3 1761 06352164 5

Vetancurt, Agustin de
Arte de lengua mexicana,
dispuesto por orden y mandato
de Francisco Trevino

PM
4063
V48
1901

ARTE

DE

LENGVA MEXICANA,

DISPUESTO POR ORDEN Y MANDATO DE

N. Rmo. P. Fr. Francisco Treviño,

Predicador Theologo, Padre de la ſanta Provincia de Burgos, y Comiſſario General de todas las de la Nueva-Eſpaña, y por el Reverendo, y Venerable Diffinitorio de la Provincia del Santo Evangelio.

DEDICADO AL BIENAVENTURADO

SAN ANTONIO DE PADUA

POR EL P.

Fr. Auguſtin de Vetancurt,

hijo de la dicha Provincia del Santo Evangelio, Predicador jubilado, ex Lector de Theologia, y Preceptor de la lengua Mexicana, Vicario de la Capilla de San Ioseph de los Naturales en el Convento de N. P. S. Francisco de Mexico.

Con licencia, en Mexico,
por Franciſco Rodriguez Lupercio. 1673.

REIMPRESO POR EL MUSEO NACIONAL.

MÉXICO

IMPRENTA DEL MUSEO NACIONAL.

1901

PM
4063
V48
1901

LIBRARY
NOV 3 - 1966
UNIVERSITY OF TORONTO

1136683

APROBACION DEL R. P. FRAY DAMIAN de la SERNA, *del Orden de N. P. S. Auguſtin, Cathedratico del Ydioma Mexicano en la Real Vniverſidad.*

EXMO. SEÑOR:

POR el Decreto de 8. de Julio deſte Año de 1673. en que V. Ex. fué ſervido remitirme vn libro (cuyo título es: *Arte de lengua Mexicana: con vna breve inſtruccion para adminiſtrar los Santos Sacramentos de la Penitencia, Viático y Matrimonio, Uelaciones, Catechiſmo ſuccinto)* Para que viſto, y reconocido, por lo que toca al Ydioma Mexicano, hiziera informe á V. Ex.

Hallo, Excelentiſſimo Señor, en materias tan arduas, y en que ſe han embaraçado no pocas doctas plumas, complemento en todas; acompañado de docilidad cariñoſa: como de explicacion diſcreta, y grave. Vno, y otro definiò S. Iſidoro. *Docilitas, eſt prudentia erudiendi imperitos. Diſcretio, eſt quæ rerum conſequentium continet perſpicuam dilucidam que cum gravitate expoſitionem.*

Los Zoilos condenan (como mal contentadiſos) à los Autores, y à sus obras: ò ya porque los tratados ſon muchos de vna ciencia: ò ya por dilatados, ò por breves; pero no atiende ſu curioſidad maldiciente à las vigilias, que vn eſtraño, y peregrino Idioma conſume: ſino al antojo de ſus humores. No han leido al inſigne Cordovès. *Nunquam nimium dicitur, quod nunquam ſatis dicitur, quibuſdam remedia moſtranda ſunt* (y mas á Indios) *quibuſdam inculcanda ſunt.* La brebedad mereciò los elogios del Docto Bleſenſe en vna de ſus Epiſtolas, y enſeña el *Porque. Quia fragilis eſt memoria, & rerum turba non ſufficit: ideo egregie Doctorem formare videtur, qui dicit quidquid præcipies, eſto brevis, vt cito dicta percipiant animi*

dociles, teneantque fideles.
Omne ſuper vacuum pleno de pectore manat.

Manantial de todo, y de todas buenas letras, es el Author de el libro: no me admira, porque ſi es hijo de la Provincia del Santo Evangelio: ſale del *Mare magnum* de la Religion del Serafin, y Patriarcha Santiſsimo Franciſco, Archivo de los Miniſtros Apoſtolicos deſte Nuevo Orbe Mexicano, y de los eloquentes Cicerones de ſus Idiomas varios. De que ſe infiere, y ſiento (reconocido el libro con cuidado) que de hijo del Santo Evangelio no ſe puede entender eſcribieſſe contra él, ni torciera el ſentido de los Myſterios y Articulos de la Santa Fè Catholica, y Sacramentos.

Por lo qual (ſiendo V. Ex. ſervido) puede conceder la licencia que pide el Autor para darlo à la eſtampa, y que ſalga à luz obra tan vtil, y del ſervicio de ambas Mageſtades, y bien de las almas: y aſsi meſmo los Profeſſores de la ciencia Mexicana gozen de ſu latitud, y copia *Scientiarun generoſa poſsesſio* (dixo el Bleſenſe) *in plures diſperſa non perditur, & diſtributa per partes, minorationis detrimenta non ſentit: ſed eo diuturnius perpetuata ſeneſcit, quo publicata fæcundius ſe diffundit.* Eſte es mi ſentir, ſalvo mel. &c. En eſte Convento de N. P. S. Auguſtin de Mexico. Julio 16. de 1673. años.

Fr. Damian de la Serna, Cathedratico del Idioma Mexicano en eſta Real Vniverſidad.

PARECER DEL DOCTOR, Y MAESTRO *Don Antonio de la Torre, y Arellano, Abogado de la Real Audiencia de efta Corte, y Cura del Sagrario de la Santa Iglefia Cathedral de efta ciudad de Mexico.*

SEÑOR:

HE vifto, por mandado de U. m., y reconocido con el cuydado que pide materia de tanta importancia, como es la que fe contiene en el Arte de la lengua Mexicana, adminiftracion de Sacramentos, y Cathecifmo para ellos, que ha compuefto el P. Lector *Fr. Auguftin de Vetancurt* de la Religion del Serafico Padre S. Francifco, y Vicario actual de la Capilla de S. Jofeph de los Naturales, sita en el Convento defta Ciudad de México: y juntamente ê admirado en fu pequeño volumen el gran teforo de fus enfeñanças, y la dilatada copia de fus advertencias, á que ojala se ajuften los fugetos que fe emplean en el exercicio, y adminiftracion de Indios para que con menos trabaxo pudieran aprovecharles mucho. Y pluguiefle á Dios ellos fe adaptaran, y fe hizieran capaces de efte Arte, para confeffarffe, pues figuiendo la claridad de fu lenguaje, efcufarian las frazes, que ufan, conque fuelen obfcurecer fus confeffiones, y hazer mas cargofa la adminiftracion de fus almas. Éftas quedaràn muy bien dirigidas al camino de fu falvacion executados los preceptos defte Arte, pues en ellos todos fe conforma tanto fu fapientiffimo Autor con N. Santa Fe: y affi para que efte teforo, efcondido hafta ahora en los fenos de fu humildad, falga á la publica luz de el mundo, donde le gozen todos, le juzgo por muy digno de la licencia que pide, para darlo á las prenfas, que lo manifieften. Affi lo fiento, falvo, &c. México y Agofto primero 1673.

Maeftro Doctor D. Antonio de la Torre, y Arellano.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOS el Doctor D. Antonio de Cardenas y Salazar, Canonigo de la Santa Iglefia Cathedral defta Ciudad de Mexico, Iuez Provifor, Official, y Vicario general en ella, y fu Arçobifpado por el Illuftriffimo, y Reverendiffimo Señor Maeftro D. Fr. Payo de Ribera, Arçobifpo de dicho Arçobifpado del Confejo de fu Mageftad. &c.

DAMOS licencia, por lo que nos toca, á qualquiera de los Impreffores defta Ciudad, para que puedan dar á la eftampa el Arte de lengua Mexicana, difpuefto por el Padre Fray Auguftin de Vetancurt, del Orden del Seraphico Padre San Francifco, de la Provincia del fanto Evangelio, y Predicador jubilado, ex-Lector de Theologia, y Preceptor de la lengua Mexicana, Vicario de la Capilla del Señor San Iofeph defta Ciudad, que eftá vifto, y reconocido por el Doctor y Maeftro Don Antonio de la Torre y Arellano, Cura de la dicha Iglefia Cathedral, è informadonos no haber inconveniente para fu impreffion. El qual eftá en fefenta y cinco foxas de á quartilla: rubricadas del infraefcripto Notario Publico. Dada en la Ciudad de Mexico á cinco dias del mes de Agofto de mil y feifcientos y fetenta y tres años.

Doctor D. Antonio de Cardenas, y Salazar.

Por mandado del Señor Provifor, y Vicario General. *Francifco de Villena*, Notario Publico.

CENSVRA del Doctor y Maeſtro Don Ignacio de Hoyos Santillana, Canonigo Magiſtral de la Santa Igleſia Metropolitana de Mexico, Examinador Synodal, y Calificador del Santo Officio de la Inquiſicion.

Exmo Señor.

MANDAME V. Ex. que reconoſca el Arte que en lengua Mexicana ha compueſto el P. Lector *Fray Auguſtin de Vetancurt,* Religioſo de N. P. S. Franciſco, y Vicario de la Capilla de San Joſeph de los Naturales, en ſu Convento, para enſeñar el Idioma á los que ſe aplicaren à aprenderlo, juntamente con vna breve inſtruccion para adminiſtrar los Santos Sacramentos. Y digo de eſta obra lo que el Nacianzeno de otra, para inſtruir á los hombres: *Ars artium, & ſcientia ſcientiarum, vtpotê quæ regit hominem, animal omnium maximê varium, & multiplex.* Entre todas las naciones del mundo, en la variedad ô veleidad ninguna iguala á los Indios. Aquí hallarán los Miniſtros camino para deſcubrir la mueſtra del natural de eſta gente, lo diverſo en las frazes de que vſan en ſus confeſſiones, y los que ſe dedicaren à ſaber eſta lengua, claro methodo para entenderla. Y aſſi juzgo ſerà de mucha vtilidad la licencia que ſuplica el Author, para los moldes. México y Julio 21. de 1673.

B. L. M. de V. Ex. ſu menor Capellan.

Doctor D. Ignacio de Hoyos Santillana.

PATENTE DE N. M. R. P. PROVINCIAL.

FRAY Pedro de Eguren, de la Regular Obſervancia de N. Seraphico P. S. Franciſco, Predicador, Comiſſario General de la tierra Santa de Jeruſalen, y Miniſtro Provincial deſta Provincia del Santo Evangelio, Cuſtodias de Tampico, Nuevo Mexico, Monjas de Santa Clara, y Hermanos de la Tercera Orden, &c. Al Padre Fr. Auguſtin de Vetancurt, Lector de Theologia, y Vicario de la Capilla de los Naturales en eſte Convento de N. Padre S. Franciſco de Mexico, ſalud, y paz en N. Señor Jeſu Xpto. ✠

Por quanto por parte de V. R. ſe nos ha hecho preſentacion de un Arte de lengua Mexicana, con vna inſtruccion breve para la adminiſtracion de los Santos Sacramentos. Y atendiendo à la vtilidad que de darſe á la eſtampa puede ſeguirſe à los que con perfeccion deſean emplearſe en el eſtudio de el Idioma por la facilidad que ſe ha reconocido tener en el eſtilo conque V. R. lo ha diſpueſto, conformandoſe en todo lo poſſible con las reglas gramaticas, para ſu mayor claridad en los que la pretendan ſaber. Por tanto, por las preſentes, concedemos á V. R. nueſtra bendicion, y licencia, para que obtenida primero la del Excellentiſſimo Señor Marquez de Manzera, Virrey deſta Nueva-Eſpaña, y la del Illuſtriſſimo y Reverendiſſimo Señor Arçobiſpo de Mexico, pueda imprimir, é imprima dicho Arte, ſegun, y como V. R. lo tiene diſpueſto y trabaxado. Dadas en eſte Convento de N. Padre S. Franciſco de Mexico, en ſiete de Julio de mil y ſeiſcientos y ſetenta y tres años, firmadas de nueſtra mano, firmadas con el ſello mayor de nueſtro oficio, y refrendadas de nueſtro Secretario.

Fr. Pedro de Eguren, Miniſtro Provincial.

Por mandado de ſu P. M. R.

Fr. Diego Maldonado, Diffinidor, y Secretario.

AL LECTOR.

AVNQUE pudiera ſer eſcuſa el aver muchos libros deſta materia eſcritos para que no ſalieſſe á luz aqueſte, á todas es ſuperior el mandato del Superior, á quien ſe debe obedecer, atropellando dificultades, y temores. Otros avrá mejores; pero en coſa de tanta importancia como la adminiſtracion á los Naturales, que por ſu naturaleza, ſon mas incapaces, que los Eſpañoles, importa que aya libros en que eſcoger (que cada dia ſe imprimen de materias menos importantes muchos), porque fuera de que no todos eſcogen lo mejor, y lo conocen: vnos por novedad; otros por curioſidad; y algunos quizá por buſcar faltas ſe mueven á buſcar libros: y pocos hay tan malos, de que no pueda ſacarſe algo bueno; por lo menos los que no han viſto otros, como ſon los principiantes, á quienes en primer lugar ofreſco eſte trabaxo, por entender que les podrá ſer de algun provecho, podràn tener, en breve ſuficiente noticia: ſi algo bueno hubiere, es de Dios, y ſi algo no acertado mio. Perdoneſeme lo vno por la voluntad conque ofreſco lo otro, y á Dios nueſtro Señor ſe dè la gloria. Amen.

DEDICATORIA

AL GLORIOSO

SAN ANTONIO DE PADVA

TRES motivos ſuelen tener los que ſacando á luz alguna obra, le illuſtran con el nombre de vna perſona grande, á quien la dedican: reconocer obligaciones, dar á la obra Protector, y ſolicitar con eſte agazajo algun nuevo beneficio. Todos tres me obligan á conſagrar á mi Padre SAN ANTONIO eſte pequeño trabaxo, tan ſin dexarme libre la eleccion, que con vna dulce violencia me llama, y executa la voluntad mas prompta. Reconozco obligaciones, y tantas, que no podrè con la mas eloquente Rhetorica ſignificar los ſingulares favores, que deſde mi niñez he experimentado en mi perſona, premios, quizâs de vna devocion afectuoſa han ſido tantas demonſtraciones de ſu largueza. Dar Protector á la obra (que es el ſegundo motivo) ſiendo el tratado de lengua, y de Ydioma el Arte, no pudo venir mas al intento, para que tenga parte, y arte, que dedicar à vn Santo, cuya lengua incorrupta, y freſca permanece milagroſamente en la Igleſia. A quien pudo dedicarse mejor que à SAN ANTONIO Arte de lengua, á quien mandado predicar por Gregorio IX. le entendieron diverſas naciones en ſu Ydioma? Quien duda, que à eſtar los Mexicanos preſentes, que tambien los Mexicanos le entendieran? Admirado de el caſo le llamò el Pontifice Arca del teſtamento. Tres coſas contenia el Arca. Las tablas de la Ley, la Vara, y el Manná. En todas tres, y en cada vna de por ſi hallo cifrada la lengua de SAN ANTONIO, y ſignificados los motivos de la Dedicatoria; porque ſi la ley impone los preceptos, la lengua de SAN ANTONIO los publica: ſi la vara de Moyſes ſaca de los mas duros peñaſcos dulces aguas, de los mas duros coraçones heridos con ſu predicacion ſaca la lengua de ANTONIO lagrimas de contricion amarga. Si el Mannà ſabe á todos los manjares, la lengua de ANTONIO á todos los Ydiomas: *Unum Mannà omnes edebat ſapores, vna lingua Antonij vna mundi Idiomata pronuntiabat.* En estas tres veo los tres motivos de dedicar las obras. En la vara la proteccion deſſeada, en la ley las obligaciones reconocidas, y en

el Mannà memoria de beneficios recordados. Motivos todos para dedicar á mi S. ANTONIO efte pequeño borron de mi infuficiencia corta: fiendo la materia tan fuya, las mercedes de fu mano tan crecidas, que no menos folicitan el reconocimiento, que executan por lo fuyo, feguro me prometerè el amparo, que pues es tan fuya la caufa, tambien lo ferà la Tutela.

Dexter ades, gratufque pium tuere laborem,
Semina qui fpargit, mefis vt ampla tibi.

Fr. Auguftin de Vetancurt.

DIVISION DEL ARTE.

SIGVIENDO en cuanto pueda el Arte de Antonio de Nebrija, para que los que huvieren eſtudiado aquél, entiendan eſte, ſe divide el arte Mexicano en cinco libros. En el primero ſe ponen las Declinaciones de los Nombres, y Conjugacion de Verbos. En el ſegundo, la Inſtruccion de las ocho partes de la Oracion. En el tercero, la Derivacion de Nombres, y formacion de Verbos. En el quarto la compoſicion de vnos con otros, que ſerà el Syntaxis. En el quinto la quantidad, y accentos, y algunas Expoſiciones particulares.

DE LAS LETRAS QVE FALTAN Y PRONUNCIACION QVE TIENE.

CARECE la lengua Mexicana, conforme á la mejor pronunciacion, de ſiete letras, que ſon B. D. F. G. R. S J., y aunque pudiera la S. y G. eſcribirſe en algunos vocablos, pues ſe pronuncian vocalmente, como en eſte vocablo *Zihuàtl,* que ſi ſe eſcribiera con S. en lugar de la Z. hiziera la miſma pronunciacion, y en eſte, *huèhuê*, que ſi se eſcribiera con G. diciendo, *guèguê*, hiziera la miſma pronunciacion; con todo, por hallarſe en todos los eſcritos Mexicanos la Z. y no la S., la H. y no la G., ſe proſigue la falta de ellas en lo eſcrito, aunque parece vſarſe de ellas en lo pronunciado. *Iuxta illud, à bobe maiori diſcat arare minor.*

Carece de la *eñe,* como quando ſe dice Año, y de la *elle,* como quando ſe dice llave; por lo qual hallandoſe las dos eles, ſe han de pronunciar como en el latin, quando decimos *Bellum*, la guerra. Aſi en Mexicano, *tlálli,* la tierra.

Tiene dos letras, que son ordinariamente vſadas, que ſon T. y Z. que ſe pronuncian como vna con alguna fuerça, hiriendo con toda la lengua en el paladar, como *nitzàtzi*, yo grito, *tehuàtzin,* Vm. La H. ſiendo final ſe aſpira, como *nozihuaúh,* mi muger; pero ſiguiendoſele vocal ſe pronuncia como g. *vt ſupra.*

La N. antes de eſta particula *huan* de plural no ſe pronuncia como en lugar de *nochichitonhúan*, mis perros, ſe dice *chiïohuan;* lo miſmo ſi ſe le ſigue otra conſonante, como en lugar *anxochitéqui,* cortais flores, ſe dice *àxochitèqui;* comiendoſe la n. antes de la ç. con çerilla, ſe ſuple la N. con la z. como en lugar de *çançê,* vno ſolamente, de *çan,* que ſignifica ſolamente, y *çé,* que ſignifica vno, ſe eſcribe, y pronuncia *çazçe;* la N. de eſta particula plural *quin,* ſiguiendoſele compueſta vocal, ſe pronuncia M. v. g. en lugar de *xiquinalti,* bañalos, ſe pronuncia *xiquïmalti, & ſic de cæteris.*

Tiene la lengua Mexicana las cinco vocales. La u. ſe pronuncia tan obſcura, que parece mas o. que u, por lo qual ſerá mas acertado eſcribir *Teolt,* y no *tehúlt, tlaólli,* y no *tlaúlli.* Tiene v. conſonante, de que ſuelen vſar las mugeres fuera de Mexico en ſu pronunciacion, porque en lugar de *zihuapilli,* ſeñora, dicen *zivapilli,* pero ni es politico, ni vſado entre los varones. Juntandoſe vocal ante vocal en dos vocablos diferentes, ſe comete ſinalefa comiendoſe la primera vocal al pronunciar, como en eſtos *noamáuh,* mi papel, ſe pronuncia, *namáuh;* no *àuh miâgua* ſe dice *nàuh.*

Hallanſe finalmente en eſta lengua tres pronunciaciones, que ſon para los principiantes dificultoſas, por ſer de la lengua Caſtellana y latina diferentes: la de *tz,* como *tzôntli,* el cabello; t. y l. final, como *tetl,* la piedra; c. y h. ſin vocal, que ſe le ſiga, como *Temachtiani,* el que enſeña: Las quales vencidas con el curſo ſe hazen faciles. Otros tres ay faciles, que à algunos ſe hazen dificiles ſiendo compoſicion de letras, que ſe halla en la lengua Caſtellana, que ſon t. y l. con vocal, como *tlàlli;* de x, y vocal, como *xálli,* la arena; de h. y vocal, como *huéhuê.*

LIBRO PRIMERO.

DE LAS DECLINACIONES DE LOS NOMBRES, Y PRONOMBRES, Y CONJUGACIONES DE LOS VERBOS.

§. I. DEL NOMBRE.

TODO Nombre en la lengua Mexicana no tiene declinacion de caſos, eſto es Dativo, genitivo &. porque todos ſon indeclinables (veanſe las Notas, deſde la primera, haſta la octava) aunque ay varias terminaciones en ſingular ſe diſtinguen las declinaciones por las particulas de plural, que comunmente ſon quatro, *me, tin, que, huan,* por lo qual, y por las particulas reverenciales, y diminutivas, las declinaciones de los Nombres ſon cinco.

PRIMERA DECLINACION DE LA PARTICULA *Me.*

TODOS los nombres ſubſtantibos acabados tl. mudan ſu terminacion en la particula *me* pueſtos en plural, como *ièchàtl,* la oveja, *ichcame,* las ovejas.

A eſtos ſe reducen los verbales, y participios en *àni,* que ſin perder ſu terminacion reciben la particula como *temachtiáni,* plur. *temachtianime; texcan,* por la chinche, ſigue la miſma regla. Plur *texcanme.*

Sacanſe los nombres de nacion que pierden la terminacion de ſingular, y no reciben la particula *me,* como *Mexicatl,* plur. *Mexîca,* y eſtos nombres *tlàcatl,* y *zihuátl,* con los que ſignifican oficio, *tlâcatl,* gente, plur. *tlàca* las gentes, *amantecátl,* plur. *amantecà,* albañiles.

Sacafe efte nombre *Teotl*, con algunos que fignifican animales, que fin recebir la particula, en el plural pierde fu terminacion, y doblan la primera fyllaba, v. g.: *Teotl, Dios*, plur. *Tetèo; Conetl*, plur. *Cocóne; ticul*, Medico, plur. *tìtíci; cueyàtl*, rana, *cuecueya; coyótl*, zorro, plur. *cocóyo; coatl, huexolotl, maçatl, moyotl, colótl, tecolôtl, tlatecolotl, ocelotl.* Aunque fuelen feguir la regla general, como *moyôme* los mofquitos, vel *momóyo.*

SEGUNDA DECLINACION DE LA PARTICULA *Tin.*

LOS nombres acabados en *tli*, y en *li*, *in*, mudan fus terminaciones en la particula *Tin;* en *tli*, como *oquichtli*, varon, plur. *oquichtin;* en *ly*, como *tlamachtilli*, difcipulo, plur. *tlamàchtiltin;* en *in*, como *totolin*, gallina, plur. *totoltin.*

Los nombres defta declinacion fuelen recebir la particula *me* de la primera, como *totolme*, vel *totoltin; tlamachtilme*, vel *tlamachtiltin; tàhtli* por el padre, y *citli* por la abuela, en el plural fiempre hazen *tahtin, citin.*

A efta declinacion fe reducen los nombres de muchedumbre, y numerales adjetivos, que hazen el plural en *tin*, ó en *in. Miec*, mucho, plur. *miequin, miequintin*, ó *miectin*, muchos; *mochi*, todo, plur. *mochin, mochintin*, ó *mochtin*, todos; *ixachi*, mucho, ó grande, plur. *ixachin*, ó *ixachintin. Cequi*, algo, ó parte, plur. *cequin*, vel *çequintin*, algunos; *occequi*, algo mas, plur. *occequin*, vel *occequintin*, otros; *quezqui*, que tanto? plur. *quezquin*, ó *quezquintin*, ó *quezquime. Quezquich* qué tanto? plur. *quexquichtin*, que tantos? *Huey*, grande, plur. *huehuein*, ó *huehueintin.* Los nombres *Pilli* y *Teuhtli* doblan la primera fyllaba. Plur. *Pipiltin, teteutin.* Siguen la mifma regla, *tlacotli*, plur. *tlatlacotin; miztli*, plur. *mimiztin; citli*, por la liebre, plur. *çicitin; tochtli*, plur. *totochtin; cuetlachtli*, plur. *cuecuetlachtin; ichpochtli* y *telpochtli* doblan la fegunda fyllaba, que es produciendo en el plural *ichpopôchtin, telpopôchtin.*

Notefe, que ay algunos nombres imperfectos, porque les falta fu final terminacion, ó porque fe dicen por falta en la perfona, ó por falta de algun miembro, ó por vituperio, los quales reciben la particula conforme la declinacion á que fe reduce fu terminacion perfecta, como *quatatapa*, defmelenado, que fe compone de *quaitl* por la cabeça, y *tatapahtli*, manta vieja, cuya terminacion es de la fegunda declinacion: y afsi fe dirá en plural *quatatapàtin.*

TERCERA DECLINACION DE LA PARTICULA *Que.*

TODOS los nombres adjetivos acabados en C. mudan la C. en *que* en el plural, como *chicahuac*, fuerte, plur. *chicáhuàque.*

A efta declinacion fe reducen todos los nombres que fignifican poffefsion acabados en vocal, que fin perder fu terminacion reciben que, como *tlatquihuà*, dueño de hazienda, plur. *tlatquihuàque.* Siguen efta regla todos los verbales, que fe forman de los preteritos, y de las terceras perfonas de los verbos, como *tlácuilô*, el pintor, plur. *tlàcuilôque.*

Los verbales en *qui* mudan la *i.* en *e.* como *Teopixqui*, Sacerdote, ó el que cuida de las cofas fagradas, plur. *Teopixque. Miqui*, el muerto, dobla la primera fyllaba, plur. *Mimìque; huéhuê*, por el viejo; *illámá*, la vieja, antes de recebir la particula fe pronuncian con *t.* plur. *huehuètque, illamàtque.*

CUARTA DECLINACION.

TODOS los nombres que eſtuvieren con las particulas reverenciales *tzin* ó *tzintli*, diminutivas *ton* ó *tontli*, *pôl* ó *pil*, y *colli*, tienen plural en la manera ſiguiente. A la partícula *tzintli* correſponde el plural *tzitzintin*, como *tlacátzintli*, plur. *tlacatzitzîntin;* á *tzin*, correſponde *tzitzìn* como *huehuetzin*, plur. *huehuentzitzin.*

A la partícula *tontli* correſponde *totontin*, como *zihuatontli*, plur. *zihuatôtontin;* á *ton*, *toton*, como *chichiton*, plur. *chichitoton.* La partícula *pol*, que pondera, y *pil*, que deſminuye, doblan la primera ſyllaba, como *tlatlacoânipol* pecadoraſo, plur. *tlatlacoànipôpol; ichcapil*, ovegita, plur. *ichcapipil.* La partícula *çolli*, que ſignifica coſa vieja, rara vez tiene plural, porque ſirve á coſas inanimadas, ſi no es que ſe aplique por metaphora, á perſonas, como quando ſe dice ſomos eſteras viejas, que entonces ſeguirá la regla de la ſegunda declinacion, á que ſe reduce ſu terminacion diciendo *tipetlaçoltin.*

QUINTA DECLINACION DE LA PARTICULA *Huan.*

DE eſta declinacion ſon todos los nombres de qualquiera declinacion que ſean, quando ſe componen con las particulas ó ſemipronombres *no*, *mo*, *y*, poſſeſsivos que ſignifican lo miſmo, que *meus*, *tuus*, *ſuus*, en ſingular, y *to*, *amo*, *in*, en plural: y para que mejor ſe entienda ſe pondrán por ſus declinaciones.

Los nombres de la primera y ſegunda declinacion, que vnos reciben *me*, y otros *tin*, compueſtos con qualquiera de las particulas de poſſeſsion que ſe les antepone, pierden ſu terminacion de plural, y reciben *huan*, v. g. *ichcatl,* que por ſer de la primera pierden en el plural la *tl*, y recibe *mè*, diciendo *ichcame*, con eſta partícula *no*, dirá *noichcahuan*, mis ovejas, porque pierde la particula *mè* para recebir *huan; totoltin*, con la partícula *mô*, dirá *mototólhuan*, tus gallinas. Los nombres de la tercera declinacion, que reciben *que*, mudan la partícula *que* en ligadura *ca*, y reciben *huan*, como *Teopixque* con la partícula *no*, dice *no Teopixcahuan*, mis Religioſos.

Los nombres de la quarta declinacion pierden la vltima terminacion de el plural, y reciben *huan*, como *tlacatzitzîntin*, con él, y dirá *itlacatzitzin huan*, ſus criaturas; *ichcatotontin* con la partícula *amo* dirá, *amoichcatotonhuan*, vueſtras ovejuelas. Sácaſe *pilli* por el hijo, aunque abſoluta ſignifica hombre noble, que compueſto con la partícula reverencial pertenece á la quarta declinacion, y con la partícula de poſſeſsion recibe *huan* antes del reverencial, como *nopilhuantzitzin*, aviendo de decir por la regla general, *nopiltzitzinhuan.*

Adviertaſe, que la *n.* antes de la partícula *huan* pierde ſu fuerça, porque no ſe pronuncia, como *ichcatotôhuan*, en lugar de *ichcatotônhuan.*

§ II.

DECLINACION DE LOS PRONOMBRES.

PRONOMBRES PRIMITIVOS.

Sing. *Nehuatl, néhua,* l, *ne.* Yo.
Tehuatl, tehuà, l, *te.* Tu.
Yehuátl, yehuâ, l, *tè.* Aquel.

Plur. *Tehuantin, tehua,* l, *te.* Noſotros.
Amehuantin, vel *amehuan.* Voſotros.
Yehuantin, vel *yehuan.* Aquellos.

Veaſe la nota nueve.

PRONOMBRES CONJUGATIVOS.

Sing. *Ni,* vel *nic,* vel *nequin.* Yo.
Ti, vel *tic,* vel *tiquin.* Tu.
Qui vel *quin.* Aquel.

Plur. *Ti,* vel *tic,* vel *tiquin.* Nosotros.
An, vel *anqui,* vel *anquin.* Vofotros.
Qui, vel *quin,* vel *quim.* Aquellos.

Veafe la nota diez.

PARA SEGUNDAS PERSONAS DE IMPERATIVO.

Xi, vel *xic,* vel *xiquin.* Tu, y vofotros.

PRONOMBRES REFLEXIVOS, COMPARATIVOS.

Sing. *Ni, no.* Yo à mi.
Ti, mo. Tu à ti.
Mo. Aquel à fi.

Plur. *Ti, to.* Nofotros à nofotros.
An, mo. Vofotros à vofotros.
Mo. Aquellos à aquellos.

PARA IMPERATIVO.

Xi, mo. Tu á ti, y vofotros á vofotros.

PRONOMBRES REVERENCIALES CONJUGATIVOS.

Sing. *Nic, no.* Yo à aquel.
Tic, mo. Tu à aquel.
Quimo. Aquel à aquel.

Plur. *Tic, to.* Nofotros à aquel.
Anquimo. Vofotros à aquel.
Quinmo. Aquellos à aquellos.

Si la perfona que padece fuere del numero plural, en lugar de la C. y del *qui*, se dirá *quin*, y figuiendofele vocal, *quim;* v. g.: *Niquin notlaçotìlia inquaqualtin.* Amo á los buenos.

PRONOMBRES PACIENTES.

Sing. *Nech.* A mi.
Mitz. A ti.

Plur. *Tech.* A nofotros.
Anmech. A vofotros.

PRONOMBRES ADJETIVOS.

Sing. *Ynin.* Efte, efta, y efto.
Ynon. Effe, effa, effo.

Plur. *Inique in,* vel *inin.* Eftos, eftas.
Inóque, in, l, *inon,* Eftos, eftas.

Pofpueftas las vltimas partículas á los pronombres primitivos hazen la mifma fignificacion; v. g.: *Yehuatlin, yehuantinon.*

PRONOMBRES POSESIVOS.

Sing. *No.* Mio.
Mo. Tuyo.
Y. Suyo.

Plur. *To.* Nueftro.
Anmo. Vueftro.
Yn, vel *ym.* De aquellos.

Vfaffe de *im*, quando el nombre con quien fe compone, empieça con vocal.

COMPUESTOS DE LOS POSESIVOS.

Sing. *Nonoma*, l, *nomatca*. Yo mifmo.
Monoma. Tu mifmo.
Inoma. Aquel mifmo.

Plur. *Tonoma*. Nofotros mifmos.
An monoma. Vofotros mifmos.
Innoma. Aquellos mifmos.

Sing. *Nïixcóyan*, vel *ixcótiàn*. Por mi quenta, ó motivo.
Mixcóyan. Por tu quenta.
Tixcóyan. Por fu quenta.

Plur. *Tïixcóyan*. Por nuestra quenta.
Amixcóyan. Por vra. quenta.
Ym ixcóyan. Por quenta de aquellos.

Sing. *No çel*. Yo folo.
Mo çel. Tu folo.
Yçel. Aquel folo.

Plur. *Toceltin*. Nofotros folos.
Amoçeltin. Vofotros folos.
Yz çeltin. Aquellos folos.

Efte adverbio *çan*, que fignifica tan folamente, fe fuele juntar de ordinario: y afsi fe dice, *çan*, *noçel*, &c. *Nehuán*, que fignifica ambos, juntamente carece de fingular.

Plur. *Tonèhuàn*. Nosotros ambos, ó juntamente.
Ammonèhuàn. Vofotros ambos.
Innèhuàn. Aquellos ambos.

Nêhuiàn, que fignifica por folicitud, y otros adverbios, fe declinan por el pronombre poffefsivo.

Veafe la nota catorze.

PRONOMBRES INTEROGATIVOS.

Sing. *Ac*, vel *aquin?* Quien?

Plur. *Aquique?* Quienes?

Ac, fe compone con los pronombres primitivos, como *acnehuatl? Aquin* con los adjetivos, como *aquin on?* perdiendo la primera fyllaba el adjetivo.

Plur. *Aquï que on?*

Sing. *Tlein*, vel *tle?* Que cofa?
Atlein, vel *atle*. Nada.
Itla. Algo.

Carecen de plural por fer cofa inanimada, aunque aplicados le pueden tener; v. g. *Cuix title que?* por ventura fomos algo?

Sing. *Acá*, vel *çeme*. Alguno.

Plur. *Acàme*. Algunos.

Ceme es disiuntivo, y afsi se halla fiempre compuefto con las personas del numero plural del pronombre; v. g. *çeme tehuantin*, *çeme amehuantin*.

Sing. *Catli?* Qual, ó donde eftá?

Plur. *Catlique?* Quales, ó donde eftán?

Vease la nota 15.

La partícula *in*, que es frequentifsima en la lengua Mexicana; firve de relativo *qui*, *quæ*, *quod*, y tambien fignifica lo que *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*, *los* en Caftellano, antepo-

niendoſe à todo nombre; v. g. *quim motlaçotilia in Dios*, *inquimotlatecoltilia*. Ama Dios á los que le ſirven. El primer *in*, que eſtá con Dios es Articulo de *el*, *la*, *lo*. El ſegundo es relativo, que ſignifica à los que, aunque ſe ſuele decir *inaquique*, á los que, vel *inaquin*.

DE LA CONGUJACION DE LOS VERBOS.

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PRESENTE.

Sing. *Nitlaçotla*. Yo amo.
Titlaçotla. Tu amas.
Tlaçotla. Aquel ama.

Plur. *Titlaçotla*, Noſotros amamos.
Antlaçotla. Voſotros amais.
Tlaçotla. Aquellos aman.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. *Nitlaçotlaya*. Yo amaba.
Titlacotlaya. Tu amabas.
Tlacotlaya. Aquel amaba.

Plur. *Titlaçotlaya*. Noſotros amabamos.
Antlaçotlaya. Voſotros amabais.
Tlaçotlaya. Aquellos amaban.

PRETERITO PERFECTO.

Sing. *Onitlaçotlac*. Yo amé, ó he amado.
Oty tlaçotlac. Tu amaſte.
Otlaçotlac. Aquel amó.

Plur. *Otytlaçotlaque*. Noſotros amamos. ó hemos amado.
Oantlaçotlaque. Voſotros amaſteis.
Otlaçotlaque. Aquellos amaron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Sing. *Onitlaçotlaca*, Yo avia amado.
Otlitlaçotlaca. Tu avias amado.
Otlaçotlaca. Aquel avia amado.

Plur. *Otitlaçotlaca*. Noſotros aviamos amado.
Oantlaçotlaca. Voſotros aviades amado.
Otlaçotlaca. Aquellos avian amado.

FUTURO IMPERFECTO.

Sing. *Nitlaçotlaz*. Yo amaré.
Titlaçotlaz. Tu amarás.
Tlaçotlaz. Aquel amará.

Plur. *Titlaçotlazque*. Nosotros amaremos.
Antlaçotlazque. Voſotros amareis.
Tlaçotlazque. Aquellos amarán.

Del futuro perfecto carece, y ſe ſuele ſuplir con el preterito perfecto con eſta partícula *yecuel*, ò *yecuêle*. v. g. *Yecuel onitlaçotlac*, *yntaziquiuh*. Yo avré amado quando vengas.

Veaſe la nota 12.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing. *Manitlaçotla*. Ame yo.
Maxitlaçotla. Ama tu.
Matlaçotla. Ame aquel.

Plur. *Mitlaçotlacan*. Amemos nosotros.
Maxitlaçotlacan. Amad voſotros.
Matlaçotlacan. Amen aquellos.

Sin la particula *ma*, es ordinario el tiempo; v. g. *Xitlaçotla*.

IMPERATIVO VETATIVO.

Se forma de el preterito perfecto quitandole la *o*, y la partícula *ma*, vel *manen;* v. g. *manen nitlapouh*, no lea yo. Y en el plural ſe añade *tin* ó *ti: matitlapouhtin.* No leamos. En los que acaban el preterito en *c*. la pierden; v. g.

Sing. *Manen nitlaçotla.* No amo yo.
Manen titlaçotla. No ames tu.
Manen tlaçotla. No ame aquel.

Plur. *Manen titlaçotlatin.* No amemos.
Manen antlaçotlatin. No ameis.
Manen tlaçotlatin. No amen.

Veaſe la nota 24.

OPTATIVO Y SUBJUNTIVO.

El preterito perfecto y futuro en todo es como el indicativo, añadida eſta partícula *ma;* v. g. *Manitlaçotla.* Oxala yo ame.

Al ſubjuntivo la partícula *intla*, que ſignifica *ſi;* v. g. Si yo ame. *Intlanitlaçotla.*

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. *Manitlaçotlani.* Yo amara, y amaſſe.
Maxitlaçotlani. Tu amaras.
Matlaçotlani. Aquel amara.

Plur. *Matitlaçotlani.* Noſotros.
Maxitlaçotlani. Voſotros.
Matlaçotlani. Aquellos.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Sing. *Onitlaçotlazquia.*
Otitlaçotlazquia.
Otlaçotlazquia.

Plur. *Titlaçotlazquia.*
Antlaçotlazquia.
Otlaçotlazquia.

Otro tiempo ay acabado en *ni*, que ſignifica acoſtumbrar à hazer lo que el verbo ſignifica, y ſe diſtingue del preterito imperfecto, en que en la ſegunda perſona del ſingular no ſe pone *xi*, ſino *ti*, y en la de plural *an*, porque habla de preſente; v. g.

Sing. *Nitlaçotlani.* Yo tengo coſtumbre de amar.
Titlaçotlani, tlaçotlani.

Plur. *Titlaçotlani.* Noſotros.
Antlaçotlani. Voſotros.
Tlaçotlani. Aquellos.

El infinitivo de que carece la lengua Mexicana ſe ſuple con otro verbo y el futuro de indicativo; v. g. Quiero amar, *Nicnequi nitlaçotlaz.* Y por elegancia ſe poſpone el verbo que rige á infinitivo; v. g. *Nitlaçotlaznequi:* aunque en otros haze mal ſentido, como quando ſe dice eſcribir, *Nicmati nitlacuiloz*, porque haze mal ſentido *nitlacuilozmati.* Tambien ſe ſuple con el preſente de optativo; v. g. *Nicnequi inmanitlaçotla*, quiero amar. En los demas tiempos ſe ſuelen poner el verbo que rige con el futuro que ſuple; v. g. *Nitlaçotlaznequia*, queria amar, *& ſic de reliquis.*

Tambien ſe ſuple con el tiempo de donde habla; v. g. Empieço à comer. *Nipêhua nitlaqua*, que à la letra es: empieço, como; *onipehuàya nitlaqua*, empeçaba, como; *nipèhuaz nitlaquaz*, empeçaré á comer; à la letra: empeçaré, comeré.

DEL GERUNDIO EN *Di*, Y EN *Do*.

DE dos maneras ſe ſuple el Gerundio en *di:* ó con los verbales en *liztli*, que ſignifican el exercicio de la accion del verbo con la prepoſicion *pan;* v. g. *nezàhualizpan*, tiempo de ayunar, de *nezàhualiztli*, ó con algun adverbio de tiempo, ó qualquiera equivalente, y al futuro; v. g. *yeìman in nitlàquaz*, ya es hora de comer.

El Gerundio en *do* ſe ſuple en dos maneras: ó componiéndoſe con los verbos de quietud y movimiento; v. g. *nitlacuatica,* eſtoy comiendo; *nicochtìuh*, voy durmiendo; ó anteponiendo el adverbio *iníc*, vel *in;* v. g. *tôtôca inicnemi*, se da priſſa caminando; vel *nipàhqui*, *in nimizitta*, me alegro viendote.

PARTICIPIO DE PRESENTE, Y PRETERITO.

Sing. *Tetlaçotlani,* el que ama, ó amaba. Plur. *Tetlaçotlanime*, los que; *tlapouhqui,* el que lee, *tlapouhque.*

Sing. *Tlapohuani,* l, *tlapouhqui,* el que lee. Plur. *Tlapohuanime*, l, *tlapouhque*, los que leen.

Veaſe la nota 29.

VOZ PASIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PRESENTE.

Sing. *Nitlaçotlalo.* Yo ſoy amado; *titlaçotlalo, tlaçotlalo.* Plur. *Titlaçotlalo, antlaçotlalo, tlaçotlalo.*

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. *Nitlaçotlaloya.* Yo era amado.

PRETERITO PERFECTO.

Sing. *Onitlaçotlaloc.* Yo fuy amado. Plur. *Otitlaçotlaloque.*

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Sing. *Onitlaçotlaloca.* Yo avia ſido amado. Plur. *Otitlaçotlaloca.*

FUTURO.

Sing. *Nitlaçotlaloz.* Yo ſeré amado. Plur. *Titlaçotlalozque.*

IMPERATIVO.

Sing. *Manitlaçotlalo.* Sea yo amado. Plur. *Matitlaçotlalocan.*

PRETERITO IMPERFECTO, O PLUSQUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Sing. *Manitlaçotlaloni,* l, *maonitlaçotlaloni.* Yo huviera ſido.

PARTICIPIO.

Tlaçotlali. Coſa amada.

2º PARTICIPIO.

Tlapohuali, tlapouhtli Cofa leyda.

Veafe el § 10.

Los demas tiempos fon como en el indicativo, añadidas las particulas *yn tla* para el Subjuntivo, *ma* para el Optativo. Los Gerundios, y Infinitivos fe fuplen como en el activa.

§ IV.

DE LA CONJUGACION GERUNDIVA DE *Ir*, Y *Venir*

PRESENTE, Y PRETERITO.

Sing. *Onitlaçotlaco.* Yo vengo, y he venido á amar. Plur. *idem.*

FUTURO.

Sing. *Nitlaçotlaquiuh.* Yo vendré. Plur. *Titlaçotlaquihui.*

IMPERATIVO.

Sing. *Manitlaçotlaqui.* Venga á amar. Plur. El mifmo.

PRETERITO DEL VERBO *Ir.*

Sing. *Onitlaçotlato.* Yo he ido à amar. Plur. El mifmo.

PRESENTE, Y FUTURO.

Sing. *Nitlaçotlatiùh.* Yo voy, ó iré. Plur. *Titlaçotlatihui.*

IMPERATIVO.

Sing. *Manitlaçotlati.* Plur. *Matitlaçotlati,* vel *tin.*

Tres terminaciones fe añaden à los Verbos: *to*, *tiuh*, y *ti*, para yr; *co*, *quiuh*, y *qui*, para venir.

Veafe la nota 30.

§ V.

DE LA CONJUGACION DE LOS VERBOS DEFECTIVOS, Y ANOMALOS.

Ca, ycac, onoc, mani, yaúh, hualaúh, y *huitz.*

INDICATIVO. Yo eftoy.

Sing. *Nica*, vel *nicatqui; tica*, vel *ticatqui; ca*, vel *catqui.* Plur. *Ticate, ancate, cate.*

PRETERITO.

Sing. *Nicatca, ticatca, catca.* Plur. *Ticatca, ancatca, catca.*

Sirve para todos los pretéritos, era, y eſtaba, fuy, y eſtube, y avia ſido y eſtado; y puédeſele añadir la *o* del preterito, v. g. *Onicatca.* Yo era, fuy, ó eſtube.

FUTURO. Seré ó eſtaré.

Sing. *Niez, tiez, yez.* Plur. *Tiezque, anyezque, yezque.*

IMPERATIVO. Eſté yo.

Sing. *Manié, maxié, mayé.* Plur. *Matiécan, maxiécan, mayécan.*

Eſte Imperativo ſirve de Subjuntivo con ſu partícula *intla.*

PRETERITO DE OPTATIVO Y SUBJUNTIVO.

Sing. *Ma* vel *intla, nièni, tièni, yèni.* Plur. *Tièni, xièni, yèni.*

Eſte preterito ſirve para todos, y ſe le puede añadir la *o*, *onièni.*

IMPERSONAl. *Yelca*, eſtaſe.

Eſte Verbo ſirve, y correſponde à *ſum, es, fui*, ſalvo en el preſente que ſe ſuple con ſemipronombres conjugativos.

YCAC, INDICATIVO. Yo eſtoy en pie.

Sing. *Niycac, tiycac, ycac.* Plur. *Tiycaya, amycaya, ycaya.*

PRETERITO IMPERFECTO. Eſtaba en pie.

Sing. *Niycaya, tiycaya, ycaya.* Plur. *Tiycaya, amycaya, ycaya.*

PRETERITO PERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO. Eſtuve, y huviera eſtado.

Sing. *Onycaya, Otiycaya, oycaya.* Plur. *otiycaca, oamycaca, oycaca.*

Y puede dexarſe la *o* del preterito.

FUTURO. Eſtaré en pie.

Sing. *Niycaz, tiycaz, ycaz.* Plur. *tiycazque, amycazque, ycazque.*

IMPERATIVO. Eſté en pie.

Sing. *Maniyca, maxiyca, mayca.* Plur. *Matiycacan, maxiycacan, ycacan.*

PRETERITO DE SUBJUNTIVO, Y OPTATIVO CON *ma*, vel *intla.*

Sing. *Niycani, tiycani, ycani.* Plur. *Tiycani, xiycani, ycani.*

IMPERSONAL PASSIVO. *Ycoa*. Estafe en pie.

Onoc, eftoy acoftado, ó fentado. INDICATIVO.

Sing. *Nionoc, tionoc, onoc.* Plur. *Tonoque, amonoque, onoque.*

PRETERITO IMPERFECTO. Yo eftaba acoftado.

Sing. *Nionoya, tionoya, onoya.* Plur. *Tionoya, amonoya, onoya.*

PRETERITO PERFECTO Y PLUSQUAMPERFECTO. Eftuve, y avia eftado.

Sing. *Nionoca, tionoca, onoca.* Plur. *Tionoca, amonoca, onoca.*

FUTURO. Yo eftaré acoftado.

Sing. *Nionoz, tionoz, onoz.* Plur. *Tionozque, amonozque, onozque.*

IMPERATIVO. Efté yo acoftado.

Sing. *Maniono, maxiono, maono.* Plur. *Tionocan, xionocan, onocan.*

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO
Y OPTATIVO.

Sing. *Ma*, vel *intla niononi, xiononi, ononi.* Plur. *Tiononi, xiononi, ononi.*

IMPERSONAL *Onòhua*. Eftarfe acoftado.

Mani, estar. Indicativo fe conjuga por la Conjugacion principal. Haze el Preterito perfecto *mania*, l. *manca*. Yo eftaba.

IMPERSONAL *manòa*. Eftafe.

Auh. Indicativo. Yo voy.

Sing. *Niauh, tiauh, yauh.* Plur. *Tihui, anhui, hui.*

PRETERITO IMPERFECTO. Yo iva.

Sing. *Niàya, tiàya, yàya.* Plur. *Tiàya, anyàya, yàya.*

PRETERITO PERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO. Yva, fui, y avia ido,
con *o*, ó fin ella.

Sing. *Nihuia, tihuia, huia.* Plur. *Tihuia, anhuia, huia.*

PRETERITO PERFECTO. Fui, ò he ido.

Sing. *Onià, otià, oyà.* Plur. *Otiàque, oanyàque, oyàque.*

2.º PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO. Yo avia ido.

Sing. *Oniàca, otiàca, oyàca.* Plur. *Otiàca, oanyàca, oyàca.*

FUTURO. Yo irè.

Sing. *Niáz, tiáz, yáz.* Plur. *Tiazque, anyazque, yazque.*

IMPERATIVO, Ó SUBJUNTIVO, CON *intla,* OPTATIVO CON *ma.* Vaya.

Sing. *Maniauh, maxiauh, mayauh.* Plur. *Matihuian, xihuian, huian.*

VETATIVO.

Sing. *Maniá, matiá, mayá.* Plur. *Matiátin, anyátin, yátin.*

IMPERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO DE SUBJUNCTIVO. Fuera, ò huviere ido.

Sing. *Niani, xiani, yani.* Plur. *Tiani, xiani, yani.*

IMPERSONAL. *Huiloa,* vafe.
Hualauh, venir. Indicativo. Yo vengo ázia acà.

Sing. *Nihualauh, tihualauh, hualauh.* Plur. *Tihualhui, anhualhui, hualhui.*

PRETERITO IMPERFECTO. Yo venia.

Sing. *Nihuallaya, tihuallaya, huallaya.* Plur. *Tihuallaya, anhuallaya, huallaya.*

SEGUNDO IMPERFECTO, PERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO.
Venia, vine, y avia venido.

Sing. *Nihualhuia, tihualhuia, hualhuia.* Plur. *Tihualhuia.*

PRETERITO PERFECTO. Vine, y he venido.

Sing. *Onihualla, otihualla, ohualla.* Plur. *Otihuallaque, oanhuallaque, huallaque.*

SEGUNDO PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO. Yo avia venido.

Sing. *Onihualláca, otihualláca, ohualláca.* Plur. *Otihualláca, oanhualláca, ohualláca.*

FUTURO. Yo vendrè.

Sing. *Nihuallaz, tihuallaz, huallaz.* Plur. *Tihuallazque, anhuallazque, huallazque.*

IMPERATIVO CON *ma*, y *intla*. Venga yo.

Sing. *Manihuallauh, xihuallauh, hua-llauh.* Plur. *Matihualhuian, maxihualhuian.*

VETATIVO.

Sing. *Manihualla, tihualla, hualla.* Plur. *Matihuallatin, anhuallatin, manen atihualla.* No dexes de venir.

PRETERITO IMPERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.
Viniera, y huvieſſe venido.

Sing. *Nihuallani, xihuallani, huallani.* Plur. *Tihuallani, xihuallani.*

IMPERSONAL. *Huiloa*, vieneſe.

Eſte verbo ſe compone de eſta particula *hual*, que ſignifica compueſta azia acà. Y de el verbo *yauh*, por venir, con que *huallauh*, es venir azia acà, como *hualhuica* traer azia acà.

Huitz, venir. INDICATIVO.

Sing. *Nihuitz, tihuitz, huitz.* Plur. *Tihuitze, anhuitze, huitze.*

PRETERITO IMPERFECTO, PERFECTO, Y PLUSQUAMPERFECTO.
Venia, vine, y avia venido.

Sing. *Onihuitza, otihuitza, ohuitza.* Plur. *Otihuitza, oanhuitza, ohuitza.*
(Veaſe la nota 31, y 32.)

Todos eſtos verbos defectivos ſe componen con otros verbos, à los cuales se poſponen, y ſe juntan con la ligadura *ti* y ſe conjugan como los demas, por la conjugacion dicha.

§ VI.

DE LA FORMACION DE LOS TIEMPOS.

LAS rayzes ſon tres. Preſente, Preterito, y Futuro. Del preſente ſe forman los preteritos imperfectos, perfectos, y el Futuro. De el preterito perfecto, el pluſquamperfecto de indicativo, y el imperativo vetativo, y el participio. Del Futuro, el imperativo, el pluſquamperfecto de ſubjuntivo, la paſsiva del verbo, y Conjugacion Gerundiva.

El modo de formar los tiempos, es, quitando, ô añidiendo á la rayz, v. g. para formar el imperfecto de indicativo de el preſente que es ſu rayz, ſe añade la particula *ya*, como *nitlaçotlâya*, yo amaba, para el perfecto antepuesta la *o*, que es nota de coſa paſſada, ſe le añade al fin la *c*, v. g. *onitlaçotlac*, yo ame: salvo los que varian el pre-

terito, como ſe verà en ſus reglas. Para el Futuro ſe añade la *z*, v. g. *nitlaçotlaz*, yo amarè. Para el imperfecto de ſubjuntivo la particula *ni* antepueſta la particula *intla* de ſubjuntivo, ó la del Optativo *ma*, v. g. *intlaninitlaçotlani*, ſi yo amara, vel *manitlaçotlani*, ojala yo amara.

Del preterito para formar el pluſquamperfecto de indicativo antepueſta la *o*, y tambien puede eſtar ſin ella, ſe añade al fin *ca*, v. g. *onitlapoùh*, yo ley, *onitlapouhca*, yo avia leydo. Para el Vetativo antepueſta la particula *ma*, en lugar de *o*, ſe forma, v. g. *otihuètz*, tu caiſte, *matihuetz*, no caigas. En los verbos cuyo preterito ſe acaba en *c*, ſe pierde para formar el vetativo, v. g. *otinechmotlac*, me apedreaſte, *matinechmotlá*, no me tires. De aqui se forman los ſegundos participios en *qui*, y en *tli*, como *tlapouhqui*, *tlapouhtli*.

Del Futuro ſe forma, quitada la *z*, el imperativo, y en las ſegundas perſonas de ſingular y plural, en lugar de los conjugativos *ti* de singular, y *an* de plural, se pone *xi*, v. g. *titlaçotlaz*, tu amarás, *xitlaçotla*, ama tu, *xitlaçotlacan*, amad voſotros. Y puede anteponerſe la partícula *ma*, de Optativo, y eſtar ſin ella. Para el pluſquamperfecto de Subjunctivo ſe añade la particula *quia*, v. g. *titlaçotlazquia*, huvieras amado, y puede anteponerſe la *o* de preterito, y entonces haze el tiempo en *de*, v. g. *otitlaçotlazquia*, avias, ó huvieſſes de amar.

La paſsiva del verbo ſe forma quitada la *z*, y añadida la particula *lo*, ſalve en los que varian la paſsiva, como se verà en sus reglas, v. g. *nitlaçotlaz*, yo amaré, *nitlaçotlalo*, yo ſoy amado.

Los demas tiempos de paſsiva ſe forman de el preſente añadida la partícula á cada tiempo, que le correſponde por activa, v. g. la particula que correſponde al pluſquamperfecto por activa es, *càontlaçotlaca*, yo avia amado: eſta ſe añade por paſsiva al preſente paſsivo, que es raiz de todos los paſsivos; y dirá, *onitlaçotlalôca*, yo avia ſido amado. La *z* es del Futuro de activa: añadida al preſente paſsivo, dirá *nitlacotlalóz*, ſeré amado, *& ſic cætêris*. Solo el pluſquamperfecto en *quia*, de Subjuntivo, ſe forma del Futuro por paſsiva, v. g. *nitlaçotlalózquia*, huviera ſido amado.

Veaſe la nota 23.

La Conjugacion Gerundiva de ir, y venir, ſe forma del Futuro de activa, quitada la *z*, y se añade *co* para presente y preterito, *quiuh* para Futuro, y *qui* para Imperativo. En los Verbos de venir, v. g. *nitlaçotlaco*, vengo à amar: con *o* antepuesta, *onitlaçotlaco*, vine à amar; *nitlaçotlaquiuh*, vendré á amar; *xitlaçotlàqui*, ven à amar. Lo miſmo es de las particulas *to*, *tiuh*, *ti*, que ſignifican yr, v. g. *otitlaçotlato*, fuiſte á amar, *& ſic de cætêris*.

§ VII.

DE LA PASSIVA DE LOS VERBOS.

SABIDA la formacion de la paſsiva, reſta ſaber cómo, ó quando algunos varian la paſsiva.

Todo verbo paſsivo generalmente ſe termina en *lo*, en el preſente, y de él ſe forman los demas tiempos, como dicho es. Sacanſe los verbos, cuya penultima es *n*, que ſuelen mudar la penultima vocal en *o*, y hazen en dos maneras la paſsiva, v. g. *titlani*, por embiar, *titlànô*, vel *titlanilo*, ſer embiado. Sacanſe los verbos acabados en *ca* y en *qui*, que mudan ſu terminacion en *co*, v. g. *maca*, por dar, *maco*, ſer dado; *tequi*, cortar, *teco*, ſer cortado.

Algunos Verbos en *I*, hazen la paſsiva en *hua*, que son: *âci*, por alcançar, *áxihua; cui*, tomar, *cuihua; I*. beber, *ihua; Pi*, coger yerbas, *pihua; quemi*, vestir, *quemihua; ai*, hazer, *aìhua*.

Otros tienen dos paſsivas, que ſon: *tlàça*, arrojar, *tlàçô*, vel *tlaçalo; icça*, piſar, *icçô*, vel *ìcçaló; itta*, vel *itto*, vel *ittàlo; iquani*, apartar, *iquanilo*, vel *iquanihua; ícàli*, pelear, *icalilo*, vel *icalihua; ço*, punçar, *çolo*, vel *çohua;* ſu derivativo *çoço*, porençartar, *çoçolo*, vel *çoçohua*.

Mati con ſus compueſtos, y *cuitihuètzi*, por tomar de priſſa, ó arrebatar, hazen en *cho*, como *iximáti*, conocer, *iximácho; cuitihuétzi*, *cuitihuécho*.

Imacàci, por temer, *imacàxo; teçi*, por moler, *texo*.

Veaſe la nota 34.

§ VIII.

DE LOS IMPERSONALES DE PASSIVA.

LOS imperſonales de Verbos activos ſiguen la regla de ſu paſsiva, y ſiempre ſe les antepone la particula conforme el caſo que rigen. Si el caſo es de perſona, ſe antepone *te*, v. g. *tetlaçotlalo*, amaſe, porque ſe entiende que lo que ſe ama es perſona, y ſi es de coſa, ó abſtrae de perſonas, *tla*, v. g. de *pohua*, por leer, ó contar, *tlapohúalo*, cuentaſe; y ſi rige los dos caſos, *tetla*, v. g. *tetlamachtilo*, ſe enſeña algo á alguno. Y ſi el Verbo es reflexivo, *ne*, v. g. *ninoteochihua*, rezo, *netêochihualo*, ſe reza. Y ſi fuere refleccion mutua de vno á otro, ſe ſuele ſignificar con eſtos adverbios: *cepan*, *ynepànol*, v. g. *titlaçotla*, nos amamos, *nepanol*, *netlaçotlalo;* vel *cepan tlaçotlalo*.

Veaſe la nota 35.

A los Imperſonales de los Verbos neutros acabados en *li*, ſe les añade *húa*, v. g. *yoli*, vivir, *yôlihua*. Y los que acaban en *ci*, buelven la *c* en *x*, v. g. *tlatlaci*, tocer, *tlatlâxihua*.

Los neutros acabados en *hui* ò en *hua* la mudan en *ohua*, v. g. *teocihui*, tener hambre, *teociôhua*, tieneſe hambre; *ehua*, levantarſe, *eohua*.

Los acabados en *ca*, ó en *qui*, la mudan en *côa*, v. g. *miqui*, morirſe, *micôa; paqui*, holgarſe, *pacoa*. Sacanſe *huetzca*, por reirſe; *cuica*, por cantar; *toca*, por ſeguir y ſembrar; *tiamiqui*, por tratar y contratar, que hazen como activos ſin añadirsela á final, *huêtzco*, *cuico*, *tôco*, *tiamico*.

Los Verbos ſiguientes varian la paſsiva, como *temo*, baxar, *temoa*, vel *temolo; tlêco*, subir, *tlecòa; pano*, paſſar vado, ó ir embarcado, *panòa*, vel *panolo; huetzi*, caer, *huechóa; quiça*, ſalir, *quixoa; teçi*, moler, *texoa; tlanquequeci*, ſilvar, *tlanquequexoa*.

Los neutros que ſignifican alguna paſsion que en ſi reciben, hazen el imperſonal como la activa, antepuefta la particula *tla*, como *huaqui*, ſecarſe, *tlahuaqui*, ſe ſeca; *neci*, parecer ó eſclarecer, *tlaneci; celia*, reverdecer, *tlacelia*, todo reverdece; *itzmolini*, retoñar, *tlaitzmolini; xoxohuia*, ponerſe verde, *tlaxoxohuia; tlacôzahuia*, todo ſe pone amarillo.

§ IX.

DE LOS PRETERITOS DE LOS VERBOS.

ANTEPONESE ante todo preterito la *O*, nota de cosa passada, y se termina en el plural en que, ora sea por activa ò por passiva, guardando la terminacion de singular, sea la que fuere; solamente la *C* no se pronuncia en el plural porque se convierte en *que*, v. g. *onitlaçotlac*, yo amé, plur., *otitlaçotlaque*, amamos nosotros.

En el singular, aunque ha parecido dificil hallar reglas generales, la experiencia facilita dificultades. En tres maneras hazen los preteritos los Verbos Mexicanos: ò perdiendo la vltima vocal del presente, que es su rayz, ó mudando la terminacion en vna de tres letras, que son: *X*, *H*, *Z*, ò añadiendo vna *C:* segun estas tres maneras se reducen à tres reglas los preteritos.

Primera Regla.

Los verbos que acaban en dos vocales pierden la vltima, v. g. *nite machtia*, enseño á alguno, *onitemachti*, enseñè. Sacanse los Verbos neutros, que se conocen en el *me*, *te*, *se*, del romance, que mudan la vocal en *x*, ó se le añade *c*, v. g. *totonia*, calentarse, *ototonix*, vel *ototoniac*, calentose; *atia*, derretirse, *oatix*, vel *oatiac*.

Algunos Verbos activos siguen esta excepcion, que son: *tlapià*, guardar, *onitlapîx; tlachia*, mirar, *onitlachix; chia*, aguardar, *onic chix*, lo aguardê; *ia*, aborrescer, *ontix*, aborrecí; *ai*, hazer algo, *oniaix*, vel *onax*. *Cia*, por consentir, muda la vocal en *z: oniciz*, consentí, de donde sale *mocializtica*, con su consentimiento; *celia*, por reverdecer, haze en tres maneras: *acelix*, *oceliz*, vel *oceliac*, reverdeció.

Los Verbos cuya penultima es consonante, pierden la vocal, v. g. *tenótza*, llamar á alguno, *otenotz*. Si la penultima es *m*, se pronuncia *n*, como *ninotema*, me baño, *oninoten*. Y si es *c*, se pronuncia como *z*, v. g. *niquiza*, salgo, *oniquiz*, salí.

Segunda Regla. De los que mvdan perdiendo su terminacion.

Los acabados en *ya*, la *y* consonante la mudan en *x*, v. g. *yocôya*, criar, *oyocox*. Sacase *iztaya*, por ponerse blanco, que haçe el preterito *oyztàz*, vel *oiztayàc*.

Los acabados en *qui*, la mudan en *c*, v. g. *miqui*, morir, *omic*. A estos se llegan *yhnécui*, por oler, y *tzáquâ*, por cerrar, que hazen *oyhneuc*, *otzauc*, y observan en el plural la *c: otictzaúcque*, lo cerramos.

Los acabados en *hua* y en *hui*, pierden la vltima vocal, en cuyo lugar se pone la *h*, v. g. *tlapôhua*, leer, *otlapoùh; polihui*, perderse, *opoliuh*. Sacanse los Verbos neutros en *hua*, que se conocen por *me*, *te*, *se* de el romance, que sin perdersele añade *c*, v. g. *chipahua*, ponerse limpio, *ochipahuac*. Éstos, siendo activos rigiendo caso, siguen la regla general, como *onicchipaúh intlallí*, limpié la tierra; *cehùa*, por hazer frio, haze siempre *ocehuac; áhùa*, por reñir, *onic ahuac*, lo reñí.

TERCERA REGLA. DE LOS QVE PIERDEN Y SE LES AÑADE C.

A todos los Verbos que antes de la vocal vltima tuvieren dos conſonantes, ſe les añade *c*, v. g. *tlaçotla*, amar, *otlaçotlac; tzinti*, empeçar, *otzintic*.

Todo preterito por paſsiva ſe acaba en *c*, la qual ſe añade al preſente paſsivo de que ſe forma, v. g. *nitlaçotlalo*, ſoy amado, *onitlaçotlaloc*, fuy amado; la *c* en el plural ſe convierte en *que*.

Seis Verbos ay que ni pierden, ni mudan, ni ſe les añade, que son: *ninoçoma*, me enojo con ceño; *tlamama*, cargar algo; *tlaihùa*, embiar algo; *tlamà*, peſcar ó caçar algo; *tlâpa*, teñir algo; *tlaquà*, comer algo, que hazen *oninoçoma*, *otlamama*, *otlaihua*, *otlama*, *otlapa*, *otlaqua*.

Veaſe la nota 20.

§ X.

DEL PARTICIPIO.

LOS Participios de preſente ſon quatro: dos de activa y dos de paſsiva. Los de activa ſe acaban en *ni*, y en *qui*, v. g. *temachtiani*, el que enſeña; *tlapixqui*, el que guarda.

Los de paſsiva ſe acaban en *li* y en *tli*, como *tlachihualli*, cosa hecha; *tlatectli*, coſa cortada.

Formaſe el participio en *ni*, añadida la particula al preſente; antepueſta la particula *te* ſe rige caſo de perſona; *otla* ſi es de coſa, ó entrambas á dos, conforme ſu Verbo, v. g. de *machtia*, por enſeñar, ſe forma *temachtiani*, el que enſeña, y poneſe *te* porque ſe entiende que es á perſonas. Y para dar à entender que es algo, ſe podrá dezir *tetlàmachtiani*.

El Participio en *qui* ſe forma de el preterito de aquellos verbos que lo acaban en conſonante, que ſerá en *h*, en *x*, en *n*, en *tz* y en *z*, v. g. *pohua* haze el preterito *pouh*, y de aquí ſe forma el participio *tepouhqui*, el que cuenta; en *n*, como *pepena*, haze el preterito *pépen; tlapepenqui*, el que eſcoge ó halla. En *tz*, *tenotzqui*, el que llama. En *x*, *tlapixqui*, el que guarda. En *z*, *tlatlazqui*, el que pone ó arroja.

Otros participios ay, que ſon el preterito del Verbo ſin añidirle al fin, ſino ſolamente al principio: ſe antepone la particula *te* ó *tla* del caſo, ó *ne* ſi es reflexivo, porque todo participio activo ſe halla con vna, ó entrambas particulas, v. g *yolalia* haze el preterito *yolali*, *teyolalí*, coſa que alegra; y ſi ſe habla de perſona ſe añade *qui: teyolaliqui*, el que alegra; *ycuiloa*, por pintar ó eſcribir, haze el preterito *ycuilo;* y comiendoſe la *y* por Sinalefa ſe forma *tlacuilo*, el que pinta; pero eſtos mas ſon ſubſtantivos Verbales que participios, porque *tlacuilo* es el pintor propriamente, y *tlacuiloáni*, el que pinta; *tlanamac*, el vendedor.

Los participios de paſsiva, á quienes ſiempre ſe les antepone la particula *tla*, ſon en dos maneras: en *ti* y en *tli*.

De los Verbos cuya paſsiva ſe acaba en *lo*, ſe forma perdida la *o*, añadida *li*, v. g. *tlaçotlalo*, *tlaçotlalli*, coſa amada.

El participio paſsivo en *tli* ſe forma de los demas Verbos cuya paſsiva no acaba en *lo*, v. g. *tequi* tiene ſu paſsiva *tecô*, y de eſta ſe forma perdiendo la *o* añadida, ó mudada en *tli: tlatectli*, coſa cortada; *teçi* haze la paſsiva *texo*, *tlatextli*, coſa molida;

imati, por hazer con ingenio, compuesto de *mati*, haze la passiva *imacho: tlaimachtli* ó *tlamaxtli*, porque se come la *i* por zinalefa, cosa hecha con ingenio ó labrada.

Estos participios en *tli* se pueden formar de el preterito activo que acaba en consonante, como se forman los participios en *qui* por activa, v. g. *chihua*, que haze el preterito *chiuh*, forma el participio passivo *tlachiuhtli*, cosa hecha. Y puede decir *tlachihualli*, porque haze la passiva en *lo* en el presente, v. g. *pepena*, que tiene la passiva en *lo*, *pepenalo*, y el Preterito en consonante, *pêpen*, podrà tener dos participios: *tlapepenalli* ó *tlapepentli; tlaça*, que tiene la passiva *tlaçallo*, y dos preteritos, *tlaz* y *tlax*, podrà hazer *tlatlaçalli*, *tlatlaztli*, *tlatlaxtli*, cosa arrojada.

Sacanse los doze Verbos siguientes, que varian los participios: *ichqua*, cabar por encima; *tlachcuitl*, tierra cabada, que es cesped; *patzca*, esprimir; *tlapazquitl*, vel *tlapazcalli; itqui*, llevar, *tlatlquitl*, cosa llevada, ó hazienda; *cui*, tomar, *tlacuitl; cuicui*, labrar piedra ó madera, *tlacuicuitl; aci*, alcāçar, *tlaxitl; ixca*, coçer al rescoldo, *tlaxquitl*, vel *tlaxcalli*, que significa el pan; *pi*, coger yerbas, *tlapitl; i*, beber, *tlaitl*, aunque es mas vsado *tlailli; aì*, hazer algo, *tlaàxtli; quemi*, vestirse, *tlaquêmitl*, vel *tlaquentli; pixca*, coger sementera, *pixquitl*, cosecha, sin *tla*, porque solo en este participio no es vsado.

Los participios de *de* se resuelven con la particula *in* por el futuro, v. g. el que ha de amar, *intetlaçotlaz;* el que ha de ser amado, *intetlaçotlaloz*. El de passiva se suele formar del presente passivo, añadida la particula *ni*, v. g. *tlaçotlaloni;* pero esto mas quiere decir el que es digno de ser amado, ó el que es amable, porque estos verbales en *oni* significan lo mismo que los acabados en *bilis* en el latin.

Vease la nota 29.

§ XI.

DE LA PREPOSICION.

LA prepoficion es la que se antepone à las demas partes en el latin, y en Mexicano mas propriamente se llama posposicion, porque se pospone à nombres, pronombres y verbos. Los nombres pierden su final, los pronombres possessivos de *no*, *mo*, y si empieça con vocal se les come la *o* por finalefa ò vocal de la posposicion.

Las prepoficiones de nombres y pronombres son nueve: *pan*, *huic*, *tzàlan*, *nepantla*, *nahuac*, *tlan*, *cá*, *tech*, *ycpac*.

Pan significa en, y sobre, y por, v. g. *tlatlacoli*, el pecado, *tlatlacolpan*, en pecado; *nopan*, sobre mi; tambien significa *nopan* en mi tiempo, *nopan ximotlatolti*, habla por mi.

Huic, azia, y contra, v. g. *nohuic*, azia mi: esta prepoficion ordinariamente se compone con la particula *pa*, ó *copa*, especialmente en los nombres, como *ilhuicacpàhuic*, vel *ilhuicaccôpahuic*, azia el cielo.

Tzalan significa entre, v. g. *caltzalan*, entre las casas; *notzalan*, entre mi; *nepantla*, en medio, como *tlalnepantla*, en medio de la tierra. *Nahuac* significa junto, y con, v. g. *nonahuac*, conmigo; *tepenahuac*, junto al monte.

Tlan, que compuesta con los nombres recibe ligadura *ti*, significa junto, entre, y debajo, v. g. *notlan*, junto à mi, *atlan*, vel *atlam*, en el agua; *cehualotitlan*, debaxo de sombra; *tletitlan*, entre el fuego; *quauhtitlan*, junto á la arboleda.

Ca, que compuesta recibe ligadura *ti*, significa con *de*, instrumento, v. g. de *tetl*, por piedra, *tetica*, con piedra. Tambien puede dezir *ycatetl*, y entonces no pierde el

nombre ſu final. Sacaſe *otli*, por el camino, que no recibe ligadura, ni pierde ſu final, v. g. *otlica*, en el camino, ò por el camino.

Con el nombre *ilhuitl*, que ſignifica dia, y los numerales, ſignifica el numero de dias, v. g. *yei ilhuitica*, al tercero dia; *nahui ilhuitica*, al quarto dia; y doblan la primera ſyllaba del numeral, y ſignifica cada tantos dias, v. g. de *caxtolli*, por quinze, *cacaxtol ilhuitica*, cada quinze dias, ó *cacaxtolt ica*, ſin *ilhuitl*, porque ya ſe entienden dias.

Con los numerales ſolamente ſignifica tantos reales, v. g. *cetica*, vn real; *ometica*, dos reales.

Con los pronombres poſseſsivos ſignifica de, por, y medianamente, v. g. *noca tihuetza*, de mi te ries; *moca nimochihua*, cuido de ti: y como ſe dize *ipampatzinco*, *ipaltzinco in Dios*, por Dios, ſe dize *icatzinco in Dios*.

Tech ſignifica en inhæſive, ô coſa junta con otra: componeſe con la ligadura *ti*, v. g. *tepantli*, por la pared, *tepan titech*, en la pared; con los pronombres no recibe ligadura: *notech catlatlacolli*, en mi ay pecado.

Con la particula *pa*, vel *copa*, ſignifica acerca, y de, v. g. *itechpa*, vel *itechcopa*-*nitlatoz*, *innezahualiztli*, hablaré del ayuno; *itechpatzinco yn Dios quiza*, de Dios ſale, vel *itechcopatzinco*.

Icpac, que en los nombres recibe ligadura *ti*, ſignifica encima: *tepeticpac*, encima del monte; *tlaticpac*, encima de la tierra, de donde ſe deriva *tlacticpatli*, la redondez de la tierra. Con los pronombres pierde ſu vocal, v. g. *nocpac*, ſobre mi.

Las prepoſiciones que ſe componen con nombres ſolamente, ſon ſiete: *c*, *co*, *can*, *tla*, *nal*, ó *nalco*, *tech*, y *chi*.

La *c*, y *co*, ſignifican *en*, y *dentro*. La *c* ſe compone con los nombres acabados en *tl*, v. g. de *ilhuicatl*, el cielo, *ilhuicac*, dentro, ó en el cielo. Sacanſe los nombres de vna ſyllaba, que ſe componen con otras prepoſiciones; ſolamente *tletl*, el fuego, ſe compone con *co*, v. g. *tleco*, en el fuego: *co* ſe compone con los acabados en *tli*, y *li*, v. g. de *tanatli*, *tanaco;* de *acalli*, *acalco*, en la canoa.

Can ſignifica lugar, componeſe con adjetivos, participios, verbos, y los nombres poſseſsivos en *hua*, *e*, *o*. Los adjetivos pierden su final ſolamente, v. g. de *qualli*, coſa buena, *qualcan*, lugar bueno; *yectli*, *yeccan; mahuiztic*, *mahuizcan*, que todos ſon zinonimos; *tetlamachtli*, participio, coſa que recrea, *tetlamachtican*, lugar de coſa que recrea. De los verbos ſe dirà deſpues. Con los poſseſsivos, como *mich hua*, ſeñor de peſcado, *michuacan*, lugar del ſeñor de peſcado; *mahuizo*, ſeñor, ó dueño de la honra, *mahuizócan; mille*, dueño de las milpas, *millecan*, *& ſic de cætêris*. Aunque *mich huacàn*, que es la Provincia de Mechoacan, ſe puede derivar de *michi*, por el peſcado, y *huáqui*, por ſeco, y querrà dezir *mich huacan*, lugar de peſcado ſeco, que es charari, que viene de aquella Provincia.

Nal. ó *nalco*, ſe compone con eſte nombre *atl*, por el agua; ſolamente *anal*, vel *analco*, de la otra parte del rio, ó mar. Componeſe con algunos verbos, para aumentar ſu ſignificacion, como *naltona*, haze ſol por todas partes, *nalquiza*, penetrarſe.

Teuh es mas adverbio de ſemejança, que prepoſicion; ſignifica lo miſmo que *velut*, ó *instar;* de *quetzalli*, pluma, *quetzalteuh*, à manera de pluma; *chalchihuitl*, piedra precioſa, *chalchiuhteuh*

Chi ſignifica lo miſmo que *inferius*, de mas abajo, v. g. de *tepetl*, por el cerro, y *tentli*, ladera, ſale *tepetenchi*, que es vn barrio, que quiere dezir en la orilla ó ladera del cerro de mas abaxo. *Tlatenchi* es un pueblo donde eſtan dos laderas, y en la de mas abaxo llamaron *tlatenchi;* à *tlalchi* tuvieron por adverbio, que ſignifica lo contrario de *áco*, ázia arriba; pero es de *tlalli*, por la tierra, y *chi*, *Tlalchi*, mas abajo del ſuelo, y con *huic*, ázia, *tlalchihuic*.

Las prepoſiciones que ſe componen con los ſemipronombres de *no*, *mo*, *y*, ſon cinco: *pal*, *pampa*, *huan*, *ycampa*, *tloc*.

Pal ſignifica por, y mediante, v. g. *mopal*, por ti; *ypal*, por él; *ympal*, por ellos; *ypaltzinco in Dios*, mediante Dios. De aqui le llamaron los antiguos *Ypalnemoani*, por quien ſe vive.

Pampa ſignifica *propter*, y ſe da la cauſa, porque *nopampa*, por mi cauſa. Tambien denota amor y reſpeto: *no pampa tic chihuaz*, por mi amor ó reſpeto lo harás; *ypampatzinco in Dios*. Tambien ſignifica lo miſmo que *pro: nopampa ximotlatlauhtili. Ora pro me.*

Huan, junto, ó en compañia. *Nohuantiaz*, yras en mi compañia. *Tehuan*, en compañia de algunos.

Ycampa, à las eſpaldas de algo, ó detràs; pierden la *o* los pronombres, v. g. *nicampa*, á mis eſpaldas; *teicampa*, detras de algunos. Con los nombres ſe antepone, como *ycampa*, *in tepetl*, detràs del monte.

Tloc, *iuxta*, *apud zinonimo* de *nahuac*, que ſe compone de nombres y pronombres; y éſte con los pronombres ſolamente, v. g. *notloc*, junto á mí. Si ſe le junta la particula *pa* ſignifica de parte, ò de favor, v. g. *motlocpa nìnoquetza*, pongome de tu parte, ò en tu favor. De eſta prepoſicion y de *nahuac*, ſe derivan dos epitetos que daban los antiguos á Dios ſin conocerle: *tloque*, *nahúaque*, *qui eſt apud omnia.*

Las prepoſiciones que ſe componen con los verbos ſon dos: *yan*, *can.*

Yan ſignifica lugar donde, ó tiempo quando; poſponeſe à la tercera perſona del preſente, aſsi de activa para los activos, como de paſsiva para los paſsivos, antepueſtos forçoſamente vno de los pronombres *no*, *mo*, *y*, ſi es por activa, v. g. de *tlaqua*, por comer, *notlaquayan*, lugar donde como. Por paſsiva no neceſsita de los ſemipronombres, porque ſe habla de la accion que ſe exercita, v. g. *temachtilo*, es la tercera perſona de preſente paſsivo; *temachtiloyan*, lugar donde ſe enſeña.

En lugar de *ne* de los nombres reflexivos, ſi ſe habla de tercera perſona con el semipronombre *y*, ſuyo, ó de aquel, ſe ſuele poner *mo*, y es elegancia, v. g. *ymochihuayan*, *inxocotl*, el tiempo quando, ó lugar donde ſe dá la fruta.

Componeſe con los imperſonales, v. g. *micóa*, muereſe, *micoayan; tlacelia*, recuerdeſe, *tlaceliayan.*

Can, que ſignifica lugar, ſe poſpone â la tercera perſona del preterito, ordinariamente de los activos, y rara vez de los neutros y reflexivos, ſin la *o*, nota de coſa paſſada, que ſe omite, v. g. *chihua*, por hazer, haze el pretérito *ochiuh;* y ſin la *o*, poſpueſta *can*, dize *chiúcan*, lugar donde ſe haze; y compueſta con *tlaxcalli*, *tlaxcalchiuhcan*, lugar donde ſe haze pan, y entonces no ſe pondrá la particula *tla*, ó *te*, que ſuplen en auſencia del caſo de coſa ò de perſona. Tambien ſe compone la prepoſicion *yan* con el preterito como *tlaxcalchiuhyan*, pero mas denota tiempo que lugar.

La *n* que otros ponen por prepoſicion es la miſma que *yan*, porque en los verbos cuya tercera perſona de indicativo ſe termina en *i* ſe comete finaleſa, como *chochi*, aquel duerme, *nocochian*, vel *nochtyan*, donde duermo.

Las prepoſiciones compueſtas, que correſponden á las latinas ſimples, ſon ocho: *Ixco*, *ixpan*, *ixpampa*, *ixtlan*, *itic*, *tzintlan*, *tepotzco*, *cuitlapan*. Las quatro primeras ſe componen de *ixtli*, que ſignifica ſuperficie ó haz, y de otras prepoſiciones de las referidas; con ellas los nombres no pierden ſu final, como con las otras, y los ſemipronombres sí la *o*.

Ixco, en la ſuperficie, v. g. *atlixco*, en la ſuperficie del agua, que llamamos *atrizco; nïxco*, en mi cara.

Ixpan, delante, ó en preſencia. *Nixpan*, en mi preſencia.

Ixpampa, ſe le añade la particula *pa* y ſignifica movimiento. *Nixpampa ticholoa*, huyes de mi preſencia.

Ixtlan, vel *ixtla*, delante de los ojos, zinonimo de *ixpan*. *Itic*, vel *itca*, ſe compone de *ite*, por el vientre, y la *c*, prepoſicion, ſignifica dentro con los ſemipronombres, ó ellos pierden la *o*, ó la prepoſicion la *i*, v. g. *nitic*, vel *notic*, dentro de mí. *Tlatic*, dentro de algo, *ilhuicatl itic*, dentro del cielo.

Con la particula *pa*, vel *copa*, ſignifica movimiento de *de*, v. g. *ilhuicatl itic*, dentro del cielo, *ilhuicatl iticcopa*, dentro del cielo.

Tepotzco, à las eſpaldas, ó detrás: ſe compone de *tepotztli*, por la tracera, y la prepoſicion *co; netepotzco*, detras de mí, es zinonimo de *icampa*.

Cuitlapan, à las eſpaldas, componeſe de *cuitlapantli*, que perdiendo ſu final queda el *pan* por prepoſicion, porque ſi quitada la final queda particula que ſea preposicion, no ſe añade otra.

Veaſe la nota 34.

§ XII. DEL ADVERBIO.

EL Adverbio es el que califica las palabras, aumentando ó diſminuyendo la ſignificacion del verbo. Las diferencias ſe veràn en las notas.

Veanſe las notas 35, 36 y 37.

§ XIII. DE LA INTERJECION.

LA interjecion declara los afectos del alma como *yyó*, vel *iyoyahue! onotlahuelil-tic!* Ay de mí, *me miſerum!*

§ XIV. DE LA CONJVNCION.

LA Conjuncion ata y traba la oracion, como *yhuan*, *auh*.

§ XV. DE LAS PARTICVLAS.

LAS particulas ſon catorze; de los nombres ſon ſiete, conviene à ſaber: *in*, que ſirve de *el*, *la*, *lo*, *los*, *las; tzin*, vel *tzintli; ton*, vel *tontli; pol*, *pil*, *po* y *çolli*. De los verbos ſon ſeis: *te*, *tla*, que ſuplen por los caſos; *ne*, vel *no*, reflexivas; *on* y *hual*, que ſignifican diſtancia; *c*, vel *quin*, notas de tranſicion. A las prepoſiciones ſirve vna, que es *pa*.

Veaſe la nota 34.

§ XVI. DE LAS LIGADURAS.

LAS ligaduras ſon dos: *ca* y *ti;* eſtas sirven à Nombres, Verbos, Participios y Prepoſiciones.

Veanſe las notas 42 y 43.

FIN DE EL LIBRO PRIMERO.

LIBRO SEGUNDO.

DE LA INSTITUCION DE LA GRAMATICA MEXICANA.

NOTAS
ACERCA DEL VSO DE LAS PARTES PARA EL PRIMERO Y TERCERO LIBRO.

VARIOS han ſido los pareceres à cerca de el numero de las partes de la Oracion. Lo mas recebido y comun es, que ſon ocho: Nombres, Pronombres, &c. Eſtas ſe hallan en la lengua Mexicana como en la Latina, y fuera de eſtas, de mas à mas, ſe hallan particulas, articulos y ligaduras que ſirven à las partes, que, aſsi como en el compueſto humano ay artejos, muſculos y ligaduras que ayudan á las partes principales, aſsi en eſte compueſto Gramatico, cuyas particulas y ligaduras ſirven à nombres, verbos y prepoſiciones, de que ſe darà razon en eſtas notas que ſirven de comento, ſiguiendo el eſtilo del arte latino de Antonio, para que con mas facilidad aprendan éſte los que eſtudiaron aquél.

NOTA I.

De los Nombres.

EL nombre ſignifica coſa animada ó inanimada. Los que ſignifican coſas animadas tienen ſingular y plural, aunque no tienen variacion de caſos. Los que coſas inanimadas ſon totalmente indeclinables. En algunos inanimados es vſado el plural, porque juzgaron los antiguos eran animados: como *ilhuicame*, los cielos, los montes, y las eſtrellas. Tambien por modo de metaphora, aplicados los nombres á perſonas, ſuelen tener plural, v. g. *tizoquimê*, ſomos lodo. Finalmente: para ſignificar pluralidad dobla la primera ſyllaba, y es fraze para dar plural à los ſignificados de coſas inanimadas, v. g. *tetla*, el pedregal, *tetetla*, los pedregales; *inchan*, ſu caſa de ellos, *inchachan*, ſus caſas.

NOTA II.

QUATRO generos de nombres ſe hallan en eſta lengua, que ſon: subſtantivos, adjetivos, poſseſsivos y verbales.

Los ſubſtantivos ſe terminan en vna de quatro terminaciones, que ſe llaman amiſibles porque la pierden de qualquiera manera que ſe compongan, que ſon: *tl*, *tli*, *li* & *in;* en *tl*, como *tlacatl;* en *tli*, como *tilmatli;* en *li*, como *calli;* en *in*, como *zitlalin*.

NOTA IV.

LOS poſseſsivos ſe terminan en *hua*, *e*, *o*, de tres maneras: como *tlatquihua*, ſeñor de hazienda; *callè*, dueño de caſas; *mahuizô*, el que tiene honra.

En el libro tercero ſe dirà el cómo ſe derivan.

NOTA V.

LOS Verbales tienen ſiete terminaciones: las tres de nombres y las quatro de participios. Las de nombres ſon en *liztli*, subſtantivo que ſignifica la accion de el Verbo, cuyo ſignificado es como los en *io* del latin, que ſe forman del Supino: como *amatum*, *um*, en *io*, *amatio*, *operatio; tlaçotlaliztli*, el amor con que activamente amo. La ſegunda en *ocayotl*, que ſe forma de la paſsiva del Verbo, y por eſso ſignifica la paſsion del Verbo: como *tlàcotlalo càyotl*, el amor con que vno es amado de otro. Eſtos ſiempre tienen conſigo los pronombres *meus*, *tuus*, *ſuus*, y aſsi ſe terminan por ellos en *oca*, *notlaçotlaloca*. La tercera es en *oni*, cuyo ſignificado es como los en *bilis tlaçotlaloni amabilis*. Eſtos ſon adjetivos, y aunque algunos los tienen por participios en *dus*, no lo ſon en rigor, porque eſte participio ſe dize reſuelto al Futuro con el artículo *in*, que ſupone por *ille*, *illa*, *illud*, y *qui*, *quæ*, *quod*, v. g. *intetlaçotlaloz*, *ille*, *qui amabitur;* otros en *oni*, que ſignifican inſtrumento, como *tlateconi*, inſtrumento de contar algo. De *nitlatequi*, corto algo. Eſtos ſe diferencian de aquellos adjetivos en que ſiempre eſtán con vna de las particulas *te*, *tla*, vel *ne*. De ſuerte que el adjetivo en *oni* nunca tiene particula, porque ſi la tiene ſignifica inſtrumento, v. g. *tlaçotlaloni*, ſin particula, coſa amable, *tetlaçotlaloni*, inſtrumento de amar, ó coſa con que ſe mueſtra el amor á otros. Los imperſonales de los Verbos neutros ſuelen ſervir de inſtrumentos, como de *miqui*, *micoani*, inſtrumento de matar. Los participios de preſente ſe terminan en *ni*, y en *qui*, como *teopixque*, *tlaçotlani;* pero eſtos, con las particulas, ſignican lo que los acabados en *tor* y en *trix: tetlaçotlani*, *amator*. Los participios de paſsiva en *tus* ſe terminan en *li* y en *tli*, como *tlamachtilli*, *tlapouhtli*, coſa enſeñada, coſa leyda. Los en *li*, con las particulas *te*, vel *ne*, ſe ſubſtántivan como, *temachtilli*, la doctrina; *nemachtilli*, el eſtudio. Y tambien con la particula *tla*, que es del participio forçoſa, ſuelen ſubſtantivarse; que *tlamachtilli* ſignifica coſa enſeñada, y tambien el diſcipulo; *tlaçotlalli*, coſa rayada, y la raya.

Veaſe la nota 29.

Otros verbales hay: unos adjetivos, que ſe forman de el preſente con la particula *te*, como *teyolálli*, *conſolans*. Otros, que ſe forman del preterito con la particula *tla*, como *tlanamacac*, el vendedor; *tlàcùilo*, el pintor, ó eſcrivano.

NOTA VI.

AUNQUE el nombre carece de la variacion de caſos, en el vocativo ſe poſpone vna *e*, aſsi en ſingular como en el plural, ſin alterar las finales, como *Diosé*, *tlatoaniê*, *tlacatle*. Aſsi como en el latin ſe ſuele anteponer la *o: o Pater*, *o hominum*, *diumque æterna poteſtas*. Los que ſe terminan en *li* y *tli* cometen zinaleſa, como *telpochtle*. En los proprios ſuelen los varones ſincopar el reverencial, como en lugar de *Iuantzinè*, dizen *Iuantzé*. En algunos pueblos uſan à la *e* añadirle *o*, como *Iuantzineo*; de otro modo ſuele formarſe vocativo con la particula *in* y el conjugativo de *ti* en ſingu-

lar y *an* de plural, v. g. *intitlatlacoani*, ó tu pecador, *ô antlatlacoanimè*, ó vosotros pecadores.

NOTA VII.

TODO nombre carece de género, pero para distinguir el varon y hembra, como en latin, se dize: *aquila mas*, *aquila fæmina*, en el Epiceno assi se dize: *oquich piltzintli*, *zihua piltzintli; oquich quauhtli*, *zihua quauhtli*.

NOTA VIII.

TAMBIEN carece el nombre de formacion de Comparativo, pero se suple con algunos adverbios y dicciones. En el Comparativo el *mas* se suple con *occenca*, *achi*, *ocachi*, *occencáye*, *octlapanahuia*, v. g. *achiqualli*, *occencaqualli*, mas bueno. Quando ay particula *que* sobre lo que se compara, como yo soy mas fuerte *que* tú, aquel *que* es *yn amo*, vel *yn amoiuh*, vel *yuhqui*, *yn amo machiuh*, vel *machiuhqui*, que todos significan y quieren dezir que no assi, v. g. *nehualt occencanichicahuac*, *yn amo tehuatl*, yo soy mas fuerte que tu. Tambien estas particulas significan lo mismo que el *quám* latino, v. g. *melius quám hoc*, *achiqualli yn àmo inin*. Esta particula *ochualca*, aunque algunos dizen que suple por el Comparativo, no es vsada, por quanto es compuesta de la particula *hual* y el verbo *ca*.

El superlativo se suple en las particulas *huel*, *cencahuel*, que significan muy. Esta particula *cen*, que significa del todo, y *quizca*, que sale de *quizqui*, cosa que sale perfecta, juntas con los adjetivos hazen elegantes superlativos, v. g. *cenquizca chipahuac*, purissima. *Tlapanahuia centlapanahuia*, que significa passar de raya. *Açi cemaçi*, que significa estar cabal, forman superlativos con esta particula *inic*, v. g. *tlapanahuia inic qualli: optimus*. La particula *pátic* solian vsar los antiguos compuesta con cosa de licor, v. g. *neuhpatic*, de *neuhtli*, por la miel dulcissima.

NOTA IX.

De los Pronombres.

LOS Pronombres son en cinco maneras: separables, conjugativos, reflexivos, possessivos è interrogativos. Los separables (que se llaman assi porque pueden estar por si solos sin el Verbo en composicion y fuera de ella) son *nehuatl*, *tehuatl*, *yehuatl*. Estos suelen syncoparse como *ne*, vel *nehua*, y syncopados se vsa dellos en composicion. A estos llaman pronombres, porque se ponen en lugar de nombres y son significativos. Separables porque puedan estar por si solos, á distincion de los otros *ni*, *ti*, *&*, que les llaman afijos porque siempre estan con el verbo y semipronombres á distincion de los pronombres. En rigor son articulos nominales y verbales: que aunque no significan son conotativos de numero, persona, possession ó cosa.

NOTA X.

LOS conjugativos sirven para variar y conotar las personas y el numero de los verbos: *ni*, *ti* para la primera y segunda de singular; *ti*, *an* para la primera y se-

gunda de plural. Para las terceras perſonas no hay conjugativos, porque les baſta la rayz del verbo, v. g. *tlaçotla*, aquel ama.

Si el Uerbo empieça con vocal ó con *m*, el *on* conjugativo de la ſegunda perſona de plural ſe pronuncia con *m*, v. g. en eſte verbo *onoc*, que empieça con vocal, ſe dize *am onoque*, eſtais acostados. Y en eſte que empieça con *m*, *am mahuiltia?* jugais?

Para conocer qual es ſegunda perſona de ſingular, por ſer la miſma voz que la primera de plural, v. g. *titlaçotla* ſignifica tu amas, y tambien noſotros amamos, ſe atenderá al ſentido del contexto. Y para darlo à entender ſi acaſo eſtuviere dudoſo el ſentido, ſe eſpecificarà con los pronombres diziendo: *tehuatl titlaçotla*, vel *tehuantin*. Y lo miſmo ſe hará con las terceras perſonas de ſingular y de plural, que es la voz vna miſma. Para las ſegundas perſonas de imperativo en ſingular y plural, ſe vſa, en lugar de los conjugativos *ti*, *an*, de la particula *xi*, v. g. *xitlaçotla*, ama tu; *xitlaçotlacan*, amad voſotros. Con eſtos conjugativos ſe ſuple el *sum*, *es*, *fui*, v. g. *niqualli*, yo ſoy bueno, y ſe juntaron con los poſseſsivos *meus*, *tuus*, como *tinopiltzin*, tu eres mi hijo.

NOTA XI.

QUANDO en la oracion ſe expreſsa el caſo que rige el verbo, ora ſea de coſa ó de perſona, á los conjugativos ſe les añade nota de tranſicion, eſto es, que la ſignificacion del Uerbo paſsa á otro vocablo, v. g. diziendo yo amo, ſin dezir que, ni quien, ſe dize *nitlaçotla;* pero diziendo yo amo à Pedro, paſsando la ſignificacion al caſo de perſona, que es Pedro, ſe añade *c* diziendo: *nictlaçotla in Pedro*. Las notas ſon tres: *c*, *quin* y *qui*. Uſaſe de la *c* quando el caſo eſtà en ſingular, porque es nota de caſo y numero ſingular. Uſaſe de *quin* quando el caſo eſtá en plural, ora eſté el verbo en ſingular, ora eſté en plural; porque la nota no es para el numero del verbo, ſino para el numero del caſo, v. g. *niquintlaçotla*, los amo. Del *qui* ſe vſa para las terceras perſonas, y ſirve en ellas en lugar de la *c*, notando el numero ſingular, porque como las terceras perſonas no tienen conjugativos, no ay à quien añadir la *c*, y aſsi eſta *c* ſe pronuncia *qui*, v. g. *Iuan quitlaçotla in Pedro*, Juan ama à Pedro. Tambien ſirve *qui* à las ſegundas perſonas de plural, añadido al *an* por ſer aſpera la pronunciacion de *n c*, v. g. *anquitlaçotla*, voſotros lo amais. Adviertaſe que eſtando el Verbo compueſto con ſu caſo, ó eſtando con vna de las particulas *te*, que ſuple por el de perſona, vel *tla*, que ſuple por el de coſa, no ſe vſa de las notas de tranſicion, v. g. *ninacaqua*, como carne, no ſe dize *nic*, porque aqui eſtá *nacatl*, por la carne, compueſto con *qua*, verbo que ſignifica comer. *Nitetlaçotla*, amo à perſona

NOTA XII.

ALos conjugativos ſe les poſponen los reciprocos ó reflexivos, que ſon: *ni*, *no*, *timo*, y para la tercera *mo*. Plural: *tito*, *ammo*, *mo*. Eſtos correſponden al *me*, *te*, *ſe*, latino, v. g. yo me baño, *ninotema*. Yo me amo, *ninotlaçotla*. Y quando la accion es reflexiva y reciproca immanente ſobre la perſona, ſe añade la particula reciproca *ne*, v. g. *ninomachtia*, yo me enſeño; *id eſt*, aprendo; y ſi quiero dezir que yo me enſeño á mí miſmo aprendiendo de mí, dire: *ninonemachtia*. Uſaſe tambien en los nombres verbales eſta particula *ne*, v. g. para dezir Aſsumpcion de la Uirgen, que fue aſsumpta, ſe dize: *Yile cahuilitzin;* para dezir la Aſcencion del Señor, que fue por propia virtud, *Ynêilecahuilitzin*. Eſtos miſmos reflexivos ſirven para hazer á los verbos reverenciales, como ſe dirá en ſu nota.

NOTA XIII.

LOS Pronombres pacientes ſirven á las primeras y ſegundas perſonas; llamanſe pacientes porque ſon à manera de dativos de daño y provecho, que ſon: *nech*, á mí ó para mí; *mitz*, á ti; *tech*, à noſotros; *amech*, á voſotros. El paciente de la tercera perſona de ſingular es *c*, que es la nota de tranſicion, y *qui* para la tercera de plural. Adviertaſe que no pueden concurrir las primeras perſonas de los conjugativos con las primeras de los pacientes, ni ſegundas con ſegundas, como ſon *ninech*, *timitz*, ſino trocadas: *nimitz*, *tinech*.

NOTA XIIII.

LOS Pronombres poſseſsivos *no*, *mo*, *y*, ſingular, y *to*, *anmo*, *yn*, plural, ſon muy frequentes. Componenſe con todas las partes de la oracion. Quando ſe componen con nombres ſignifican lo que *meus*, *tuus*, y ſõn conotativos de coſa, como *notilma*, mi manta. Quando con verbos, los hazen reflexivos, y eſtá en lugar de *me*, *te*, *ſe*, como *ninotlaçotla*. Y tambien los hazen reverenciales, como *nicnotlaçotilia*, y ſon conotativos de perſona. Quando ſe componen con adverbios y prepoſiciones, ſignifican lo miſmo que los pronombres *ego*, *tu*, *ille*, como *nocel*, yo ſolo; *nonahuac*, junto à mí. El modo de componerſe ſe dirà en el libro quarto.

NOTA XV.

DE los interrogativos *áquin*, vel *ac*, que ſon *quis*, vel *qui*, el *ac* ſirve para componerſe con los pronombres, como *ac tehuatl?* quién eres tú? *àcinin?* quién es eſte? Y aunque pudiera componerſe *aquin*, no es vſado.

NOTA XVI.

LA *a*, antepueſta à los adjetivos pronombres y adverbios, es negacion porque es ſincopa de *amo*, que ſignifica *no*, v. g. *tlein*, vel *tle*, ſignifica *quid?* y con *a*, *atlein*, vel *atle*, nada; *qualli*, coſa buena; *aqualli*, coſa mala; *quen?* de qué modo? *àquen*, de ningun modo.

NOTA XVII.

De los Uerbos.

TODO Verbo es activo ó neutro: el activo llaman algunos tranſitivo, porque paſsa la ſignificacion al caſo que rige; al neutro intranſitivo, porque no paſsa. De los primitivos, aſsi activos como neutros, ſe derivan cinco modos de verbos, que aunque no varian la ſignificacion de ſu primitivo, la modifican con las particulas que adquieren en ſu moderacion. Eſtos ſon reflexivos, compulſivos, aplicativos, reverenciales y frequentativos. El reflexivo tiene la ſignificacion de *me*, *te*, *ſe*, en cuyo lugar ſe pone el pronombre *nino*, *timo*, *mo*, de la nota doze, v. g. yo me amo, *ninotlaçotla*.

El compulſivo compele, mueve ó haze que ſe haga la accion de lo que el verbo

ſignifica, rigiendo ſiempre caſo de perſona ó de coſa, aunque ſea neutro; y ſe le añade al preſente la particula *ltia*, y otras vezes *tia*, ſin *l*, v. g. *chihua*, por hazer, *nic chichihuáltia*, le hago que haga. El aplicativo ordena la accion del verbo à perſona ó coſa, en daño ò provecho: eſto es, quitando ò aplicando. Añadeſe la particula *lia*, y ſiempre tienen *me*, *te*, *ſe*, *le*, en el romance, v. g. de *tzitzqui*, por tener, *nimitz tzitzquília*, te tengo, ó quitote.

El reverencial tiene la miſma ſignificacion que el verbo primitivo, ſolamente añade reſpecto á la perſona con quien y de quien ſe habla; ſi el que habla es de ſí miſmo nunca vſa de reverencial, v. g. *ninotlaqualtia*, no es vſado. Siempre eſtà con los pronombres reflexivos, y no por eſso es en la ſignificacion reflexivo, que ſólo lo es en lo material. En otros verbos lo ſon los compulſivos, y éſtos ordinariamente ſon los neutros. En otros los aplicativos, que ſon los activos, y ay dos maneras de reverenciales: comparativos y ſuperlativos. Veaſe lib. 3, cap. 5, § 3.

Los frequentativos doblan la primera ſyllaba, y denotan intencion de afecto ſi el verbo es de afecto, como *nipaqui*, me huelgo; *nipapaqui*, me huelgo mucho. Otros pluralidad, diſtincion de agentes y pacientes, de actos, lugares y tiempos, v. g. *techan*, en caſa agena; *techachan*, de caſa en caſa; *niquiztinemi*, ando ſaliendo; *niquîquiztinemi*, frequentacion; y tambien ſe dobla la particula que ſuple por el caſo, v. g. *paloa*, probar alguna bebida, *nitlapaloa*, y doblando la particula, *nitlatlapaloa*, es andar probando muchas bebidas.

Exemplo de los quatro modos en el verbo *quà*, por comer, que es primitivo, de quien ſe derivan. El compulſivo, v. g. *nicqualtia nacatl in cocoxqui*, hag ocomer carne al enfermo. El aplicativo de daño ó provecho, v. g. *nicquallia in milli*, le como la ſementera. El reverencial, v. g. *motlaqualtia in tlatoani*, come el ſeñor Governador. Segundo reverencial ſuperlativo, *motlaqualtitzinoa*. El frequentativo, v. g. doblando la primera ſyllaba, *tlaquaqua*, anda comiendo algo.

NOTA XVIII.

LAS particulas que á las raizes del Verbo añaden para formar los tiempos, ſon eſtas. Para el preterito imperfecto *ya*, para el perfecto ſegun la que le conviene por ſu regla. Para el pluſquamperfecto *ca*, para el futuro de indicativo *z*, para el pluſquamperfecto de ſubjuntivo *ni*, y tambien *zquia*, para el participio de preſente por activa *ni*, y ſi ſe forma del preterito *qui*, para el participio de paſsiva *lli*, y ſi ſe forma de preterito *tli*, y ſiempre con la particula *tla*, al principio por ſer de coſa; y ſi la tiene el verbo primitiva, no obſtante ſe añade otra, v. g. *tlatlàçotlalli*, coſa amada.

Pongo el exemplo en el verbo *tlapohua*, por leer ô contar, que por tener el preterito que ſe termina en *h*, *onitlapóuh*, tiene dos participios. Y conjugaſe de eſta ſuerte: *Tlapohùa*, *tlapohuaya*, *tlapouh*, *tlapoùhca*, *tlapohúaz*, *tlapohúazquia*, *tlapohuani*, *tlapoúqui*. Paſsiva: *tlapohualo*, *tlapohualôyá*, *tlapohualoc*, *tlapohualoca*, *tlapohualoz*, *tlapohualozquia*, *tlapohualôni*, *tlapohualli*, *tlapouhtli*.

NOTA XIX.

SI el verbo ſe terminare en *i* ſe ſuele añadir al imperfecto *a*, ſolamente en lugar de *ya*, como *ninemi*, yo vivo; *ninemia*, vel *ninemiaya*, yo vivia.

NOTA XX.

AQUALQUIERA preterito ſe puede anteponer la *o*, nota de coſa paſsada, como *oninemia*, pero es mas vſado à los perfectos y pluſquamperfectos.

NOTA XXI.

ALOS Perfectos y Futuros ſe les ſuele añadir *qui*, al fin en las perſonas, v. g. *oni tlapouh*, vel *onitlapouhqui; nitlapohuaz*, vel *nitlapohuazqui;* pero mas elegante es no vſarlo.

NOTA XXII.

EL Futuro imperfecto, de que carece el verbo mexicano, ſe ſuple con el preterito perfecto y eſta particula *yecuel*, vel *amoyecuel*, v. g. *yecuel onimic*, ya me habrê muerto.

NOTA XXIII.

EN el imperativo ſe ſuele dexar la particula *ma*, principalmente quando el que impera es ſuperior, porque con ella mas parece que ſe ruega, v. g. *xitlaqua*, come; pero quando deſpues de alguna duda ò replica ſe reſuelve, ſe le añade â *ma* la particula *tel*, v. g. *ma tel xicchihua*. Para animar ó rogar ſe añade la particula *tla* en lugar de *ma*, v. g. *tlaxinechpalehuí*, ayudame, y no es neceſsario que eſtè immediatamente al verbo, que pueden mediar otras palabras, v. g. *tlaipaltzinco in Dios xinechpalehui*, por Dios me ayuda. La negacion del imperativo es *macamo*, compueſta de *ma* y *amo*, con ligadura *ca: maca amo*.

NOTA XXIV

HAY otro imperativo vetativo, que ſe llama aſsi porque veda aviſando ó aviſa vedando: formaſe del preterito perfecto quitandole la *o*, nota de coſa paſsada, y poniendo en ſu lugar la particula *ma*, v. g. *otihuetz*, tu caiſte, quitada la *o* y en ſu lugar pueſta *ma*, *matihuetz*, no ſea que caigas; *manimic*, no ſea que yo muera. En el plural ſe añade la particula *tin*, vel *ti*, v. g. *ma an mictin*, no ſea que murais voſotros. Si el preterito ſe terminare en *c*, de los verbos de la tercera regla, ſe dexa la *c*, v. g. *otitlaçotlac*, amaſte; *matitlaçotla*, no ſea que ames, vel *manentitlaçotla*, con la particula *nen*, que haze mas eficaz la ſignificacion.

Para hazer afirmativo eſte tiempo ſe añade la particula *nen*, pero para hazerlo negativo, eſto es, que caiga negacion ſobre el imperativo, v. g. no ſea que no te confieſses, que entonces ſe veda ó ſe teme lo negativo, ſe añade *a*, que es ſincopa de *amo*, que ſignifica no, v. g *manen à timoyolcuiti*, no ſea que no te confieſses, *id eſt*, confieſsate en todo caſo.

NOTA XXV.

EN el optativo, para ſignificar con mas enfaſis el deſseo, á la particula *ma* ſe añade *cuele*, *yecuele*, v. g. *macuele*, vel *mayecuele nitlaçotla*. Las negaciones de *ma*

ſon: *macamo*, compueſta de ligadura *ca*, y *amo*, *macaic*, nunca, *macatle* de *atle*. Las de *intla* del ſubjuntivo ſon: *intla camo*, *intla caic*, *intla catle*.

NOTA XXVI.

De la passiva.

LA perſona que haze no ſe buelve con *a*, vel *ah*, como en el latin, porque la fraſe de eſta lengua es por activa, v. g. yo ſoy amado de Pedro, *nech tlaçotla in Pedro*. La perſona que padece tiene ſolamente el nominativo, como yo ſoy amado, *nitlaçotlalo*.

Quando el verbo rige dos caſos, vno de perſona y otro de coſa por paſsiva, rige el miſmo caſo, v. g. *ni mâcô inamatl*, ſoy dado al papel, *id eſt*, ſe me dà el papel, y ſi no ſe expreſsa el caſo, ſuple vna de las particulas *te* de perſona, ó *tla* de coſa, v. g. *temàcô inamatl*, ſe dá el papel; *nitlamaco*, ſoy dado algo, *id eſt*, algo ſe me da. Con entrambas particulas como *tetlamaco*, algo ſe da alguno, aunque eſte es tiempo imperſonal. Suele tambien componerſe el Verbo con el caſo que rige, v. g. *nixochimáco*, ſe me dan flores.

En los Verbos reflexivos en lugar de el pronombre reflexivo activo ſe pone la particula *ne*, v. g. *nic nicoltia intlaltic pacayotl*, deſseo las coſas mundanas. Por paſsiva, *néicoltilo intlalticpacayotl*, ſin poner la perſona que haze por paſsiva, y eſta particula ſirve à los imperſonales como ſe dirà.

Con los pronombres reflexivos que correſponden al *me*, *te*, *ſe* del romance, ſe ſuple la paſsiva como en el Caſtellano, y en particular en las terceras perſonas, v. g. muchos pecados ſe hazen, *miec tlatlacolli mochihua*, en lugar de ſon hechos y de *chihuallo*.

NOTA XXVII.

LOS Verbos neutros vnos ſignifican accion exterior y paſsion reciproca, y eſtos ſe componen con dativo de daño ó provecho, v. g. *nimitztlapielia*, miro por tus coſas; *xinechtlachieli*, mira ſi me mira alguien; eſtos ſon propriamente aplicativos. Otros hay que ſignifican paſsion interior, y de ellos ſe deriban otros que ſignifican accion, como *nimiqui*, yo me muero; *nitemictia*, yo mato à alguno; *nitlaócoya*, eſtoy triſte; *nitetlaocoltià*, doy triſteza á alguno. Eſtos ſe llaman compulſivos.

Otros hay que tienen la voz y la ſignificacion activa por quanto ſe componen de nombres, ya de vno ſubſtantivo, ya de dos, vno ſubſtantivo y otro adjetivo, v. g. *nicuetlaxihui*, que *q. d.* me pongo como cuero blando, ſe deriva y compone de *cuetlaxtli*, que ſignifica cuero blando; *nitlillihui*, me pongo negro; *de tlilli*, por la tinta negra. Otros de adjetivos como *nichichillihui*, me pongo colorado, de *chichiltic*, coſa colorada. Otros de vno y otro, como *nimacolihui*, que *q. d.* me voy torciendo de las manos, de *maitl*, por la mano, y *coltic*, coſa torcida.

NOTA XXVIII.

LOS imperſonales vnos ſon de Verbos activos y otros de neutros. Los de verbos activos ſon las terceras perſonas de paſsiva con la particula *te*, vel *tla*, ó entrambas á dos. Los reflexivos mudan el pronombre en *ne*, v. g. *ninoteochihua*, yo rezo; *neteochihualo*, rezaſe. Los neutros varian el imperſonal porque los que acaban en *i* añaden *hùa*, como *yoli*, *yeli hua*. Y ſi es *c* la penultima ſe convierte en *x*, como *tla-*

tlaçi, *tlatlaxihua*. Los en *hua* y en *hui* mudan en *ohua*, como *teoçihui*, tener hambre, *teociohua*. Los en *ca* y en *qui* la mudan en *coa*, v. g. *miqui*, *micòa*. De fuerte que en tres maneras hazen los neutros, ſegun las terminaciones. En *hua*, añadida, en *ohua*, y en *coa*, mudada.

NOTA XXIX

LOS participios vnos ſon de activa y otros de paſsiva. Los de activa ſon en dos maneras: vno que ſe acaba en *ni*, que ſe forma del preſente de activa añadida la particula, v. g. del preſente *tlaçotla*, *tlaçotlani*, el amante. Eſtos con la particula *te*, vel *tla*, ſignifican lo miſmo que en *tor* y *trix* del latin, como *tetlaçotlani amator*, vel *amatrix*. Y ſuelen eſtar con ambas particulas ſi rigen caſo de coſa y de perſona; otros hay que ſe acaban en *qui* y ſe forman de el preterito de los verbos, que lo hazen en una de eſtas cinco conſonantes: *x*, *z*, *h*, *n*, *tz*, v. g. *tlapohua* haze el preterito *otlapoùh*, y dexando la *o*, nota de coſa paſsada, ſe forma, añadida la particula *qui*, *tlapouhqui*, el que lee ó cuenta. Otros dos participios hay de paſsiva: vno que ſe termina en *li*, y ſe forma del preſente de paſsiva, mudando la *o* en *i;* ſi la paſsiva es en *lo*, anteponiendo la particula *tla*, de coſa, v. g. *chihuallo*, es preſente paſsivo; *tlachihualli*, coſa hecha. Si á eſtos ſe les antepone la particula *te*, vel *ne*, ſe hazen ſubſtantivos, v. g. de *machtilo*, es enſeñado, ſe deriva *tlamachtilli*, coſa enſeñada; y antepueſta *temachtilli* ſignifica la doctrina; *nemachtilli*, el eſtudio. Otros que ſe acaban en *tli*, que parece correſponden al participio de activa en *qui*, y ſe forman del preterito perfecto de activa de aquellos verbos que hazen en vna de las cinco conſonantes antepueſta la particula *tla*, v. g. de *ochiuh*, dexando la *o*, y antepueſta *tla*, *tlachiuhtli*, coſa hecha. De fuerte que el verbo que tuviere ſu preterito terminado en vna de las cinco conſonantes, podrá tener dos participios por activa y dos de paſsiva, y ſi tuviere dos terminaciones en el preterito lo podrá tener en tres maneras, v. g. *tlaça*, por arrojar, haze el preterito *onitlaz*, ſi *el tlax*, y podrá tener un participio formado del preſente *tlazallo* que diga *tlatlazalli*, y dos formados del preterito *tlatlaztli*, vel *tlatlaztli*.

NOTA XXX.

LA Conjugacion de ir y venir, que llaman Gerundiva, tiene tres terminaciones que ſe añaden al preſente ó al futuro quitada la *z* (que lo miſmo es que ſea el futuro ó que ſea el preſente ſu rayz) *to*, *tiuh*, *ti*, para ir; *co*, *quiuh*, *qui*, para venir; *to* y *co* para el preſente y preterito tambien, añadida la *o*, nota de coſa paſsada, que en eſto ſe diferencia del preſente; *tiuh* y *quiuh* para el futuro; *ti* y *qui* para el imperativo, v. g. *nitlaquaquiuh*, vendre, *xitlaquaqui*, ven. En el plural la particula *to* es la miſma, v. g. *antlaquaco*, venis á comer. A la particula del futuro ſe le añade *hui*, v. g. *antlaquaquihui*, *antlaquatihui*, mudada la terminacion de *uh* de ſingular en *hui* para el plural. A la del imperativo *ti* y *qui* en el plural ſe le añade *n* para diſtinguir el plural, v. g. *xitlaquati*, ven á comer; *xitlaquatin*, venid voſotros á comer.

Los imperativos ſirven á los tiempos de ſubjuntivo y optativo, ſiempre añadidas ſus particulas de *yetla* y *ma*, v. g. *matlapohuati*, oxala vaya á leer. Y tambien ſirven los futuros, v. g. *intla nitlapohuatiuh*, ſi yo fuere á leer. Aunque eſtas particulas tienen en ſi embebidas las ſignificaciones de yr y venir, con todo, para mayor expreſsion ſe ſuelen anteponer los Uerbos *yauh*, por yr, *hualauh*, por venir, v. g *niaz nitlapohuatiuh*, iré á leer.

NOTA XXXI.

SIETE verbos anomalos y defectivos ſe hallan en la lengua Mexicana, que ſon: *ca*, *ycac*, *ónoc*, *mani*, *yauh*, *hualauh*, *huîtz*. El verbo *ca* ſignifica ſer y eſtar. Deſde el preterito ſirve por *ſum*, *es*, *fui*, porque el preſente de el dicho *ſum*, *es*, *fui* ſe ſuple con los pronombres *ni*, *ti*, como *ni Pedro*, ſoy Pedro, y en las terceras perſonas con los miſmos nombres, v. g. *qualli in Pedro*, es bueno Pedro. *Yhcac* ſignifica eſtar en pie, y ſe dize de hombres y de coſas inanimadas, como arboles, columnas y pilares.

Onoc ſignifica eſtar acoſtado; ſu raiz es *oc*, y coligeſe de ſu compoſicion porque al componerſe otros verbos con èl con ligadura *ti*, como con los demas es *oc*, ſolamente, v. g. *huetzi nihuetztôc*, eſtoy acoſtado en el ſuelo ó cama: dizeſe *onoc* porque ſe llega eſta particula *on*, que es general para todo verbo, como ſe dirà en ſu nota. Dizeſe *huètztoc* en lugar de *hùetztióc*, porque ſe come la *i* por zinaleſa. Como ſe dize *nonoc* en lugar de *nionoc*, ſalvo para los verbos ó tiempos de vna ſola ſyllaba, como *niaz*, *niauh*. *Mani* ſignifica eſtar, y dizeſe de coſas inanimadas que eſtan en vn lugar, anchas ó llanas, y de licor en vaſo, y del agua en laguna ó fuente. De coſas animadas ſe dize en manada ó multitud ſolamente y no de vna ſola. Y para denotar la diſtincion de cada vna de por ſí, ſe duplica la primera ſyllaba, v. g. *mamani*, eſtà cada vna de por ſi. Tiene todos ſus tiempos por la conjugacion principal, ſolamente varia el preterito imperfecto que haze *manía*, largo, vel *manca*.

Auh ſignifica yr, dél ſe compone el verbo *huálauh*, que ſignifica venir, y de la particula *hual*, que ſignifica azia acá; como ſe compone *hualhuica:* de la particula *hual* y *huica* por llevar, y ſignifica traer ázia acà; y eſtos dos verbos tienen vnos miſmos tiempos, de ſuerte que ſimples ſignifican vna coſa y compueſtos la contraria.

Huitz ſignifica venir; tiene ſolamente el indicativo y vn preterito que ſirve á imperfecto y pluſquamperfecto, que es *onihuitza*. Compueſto con el verbo *itqui*, vel *huica*, que ſignifican llevar, toman del *huitz* la *tz* ſin ligadura, v. g. *nichuicatz*, *nicitquitz*, lo voy llevando. Y eſta es elegancia en lugar de *nichualitqui*. *Caye mohuicatz intlatoani*, ya viene el ſeñor, en lugar de *yehual mohuica*.

NOTA XXXII.

DE todos eſtos verbos ſe vſa en compoſicion con todos los demas con la ligadura *ti*, poſpueſtos, y entonces los Verbos que ſe componen con ellos tienen la ſignificacion del Gerundio en *do*, v. g. *nitlaquatica*, yo eſtoy comiendo; *nitlapouhti ycac*, yo eſtoy leyendo en pie; *nitzatzitihuitz*, vengo gritando, *& ſic de cæteris*. El modo de componerſe es tomando el preterito perfecto y conjugando el Verbo anomalo, como ſe dirà en el libro quarto. De eſtos verbos, los tres que ſon *ca*, *ycac*, *ônoc*, ſe pueden conjugar por la conjugacion Gerundiva con *to*, *tiuh*, *ti*, *ca*, *quiuh*, *qui*, como *oniêto*, fui á eſtar, porque ſe forma del futuro *nìez; ni ycatiuh*, iré à eſtar en pie; *xionoti*, vé à eſtar acoſtado. Los otros quatro no ſe conjugan porque ſignifican yr y venir, y no es vſado dezir vengo à venir, voy à yr, &.

NOTA XXXIII.

ES de advertir, que el comparatiuo, y ſuperlativo, que falta á los nombres, ſe halla en los Verbos, porque de el Verbo poſitivo ſe forma vn reverencial, que di-

ze vn grado mas en comparacion del pofitivo, y del comparativo fe forma otro reverencial en fuperlativo grado, v. g. de *nictlaçotla in Pedro* fe puede fubir vn grado mas, *nicnotlaçotilia*, y de aquí á Superlativo grado, *nicnotlaçotilitzinoa*. El como fe derivan, y forman fe dirá en el libro tercero. De fuerte que para hablar con propriedad, fi fe habla de vn inferior, ó igual, fe vfa del verbo pofitivo, v. g. *nictlaçotla yn nopiltzin*, amo á mi hijo, ques inferior. Y fi fe habla de quien fupone mas, fe vfa del comparativo v. g. *nicnotlaçotilia yn no Tatzin*, amo á mi Padre: y fi fe habla de Dios, fe dirá, *nicnotlaçótilitzinoa in Dios*.

NOTA XXXIV.

De las preposiciones.

LAS prepoficiones, que mas fe debieran llamar pofpoficiones en efte Idioma, porque fi en el latin fe anteponen, en el Mexicano fe pofponen, fe componen con nombres, y promonbres vnas, otras con nombres folamente, otras con pronombres, *tantúm*, y otras con verbos. Por lo qual fe dividen en quatro diferencias, como están en fus reglas.

Las que fe componen con ligadura *ñ*, fon cuatro, que fon *Tlan*, *ca*, *tech*, *icpac*, como *quauhtitlan*, *tetica*, *tepantitech*, *tepeticpac*.

Las que empieçan con vocal fon feis, que fon *Icampa*, *icpac*, *ixco*, *ixpan*, *impampa*, *itic*, compueftos con ellas los pronombres cometen finalefa, como *nicpac* en lugar de *noicpac*. La particula *Te*, que fuple por perfona no la comete, como *Te icampa*. Con la prepoficion *itic*, fe fuele comer vnas vezes la *i*, de la prepoficion, y otras la vocal del pronombre como *notic*, vel *nitic*.

Quando el nombre tiene prepoficion no necefsita de añadir otra para dezir *en*, *por*, vel *de*, v. g. *quauhtitlan*, que tiene la prepoficion *tlan*, para dezir vivo en *quauhtitlan*, fe dize *quauhtitlan ninotlalia*. Paffé por *quauhtitlan*, *quauhtitlan oniquiz*.

Quando quitado el final del nombre, quedan *Pan*, *tlan*, *tech*, ó final que fea lo mismo que prepoficion, aunque fea radical del mifmo nombre, firve de prepoficion el final fin añadirle otra, v. g. *caltechtli* fignifica la pared, y para dezir en la pared, no fe dize *caltechco*, poniendo prepoficion *co*, fino *caltech*, porque aunque *tech* es radical, *tech* es prepoficion.

Cuitlapantli la efpalda, *nocuitlapan* fe dize mis efpaldas, porque como pierde el *tli* con el pronombre, queda *pan*, que es voz de prepoficion. *Noxillan*, en mi vientre, de *xillantli*, cuya final *lan*, está en lugar de la prepoficion *tlan*, porque quando la *l* eftá antes de la *t* la fuerça de la pronunciacion la convierte en *l*, v. g. *xihuallachic* fe dize en lugar de *xihualtlachic*, que la *l* de *hual* convierte en *l* la *t* de *tlachic*

A cinco preposiciones, que fon *Pan*, *tech*, *huic*, *ixpan*, *itic*, fe fuele añadir por final la particula *Pa*, y entonces tiene cada qual fignificacion diferente.

Pan, con la partícula *pa*, con los pronombres *no*, *mo*, *y*, fignifica *por*, v. g. *mopampa nicchihuaz*, por ti lo haré.

Tech, con *pa*, vel *copa*, fignifica á cerca de, vel *de*, v. g. *itecpa* vel *itechcopa nitlatoz*, hablaré á cerca de.

Huic, fignifica con *pa*, azia, y contra, v. g. *nohuicpa*, vel *nohuic copa xitlachic*, mira ázia mi. Sirvele tambien á *huic*, para componerfe con nombres, porque menos de tenerla el nombre, no fe compone con *huic*, v. g. *ilhuicac pahuic*, vel *ilhui cacopahuic* azia el cielo. *Ixpan* con *pa*, fignifica movimiento, v. g. *nixpampa ticholoa*, huyes de mi prefencia.

Ytic, que fignifica de dentro, con *pa*, fignifica de dentro con movimiento. V. g. *itic-*

tzinco omonacayotiltzino intotemaquixticatzin, en ſu vientre encarnó nueſtro Salvador, *auh iticpatzinco*, vel *itic copatzinco omoquixti*, y ſalió de ſu vientre.

A algunas prepoſiciones ſe les poſpone la particula, *pa*, que denota movimiento de lugar, como para dezir del cielo, ó deſde el cielo, ſe dize *ilhuicacpa*, que aunque está con la prepoſicion *c*, mejor ſe expreſa el movimiento con la particula *pa*.

NOTA XXXV.

LA lengua Mexicana tiene adverbios elegantes, vnos de lugar, otros de tiempo, y otros que modifican, ya ampliando, ya reſtringiendo la ſignificacion del Verbo: y por ſer tan neceſſaria ſu ſignificacion, ſe dará alguna noticia en eſtas notas, por eſcuſar la nota de la poca erudicion de otros artes. Empeçando por los de lugar para dar lugar á los de tiempo, y los demas.

Nican, vel *izi*, aqui. *Oncan*, aí. *Nechca*, acullá; *nepan*, vel *nipa*, allí; *ompa*, allá, vel de allá. Eſte ſe ſuele componer con el articulo *in*, y entonces ſignifica la Provincia lugar, ó region como *inompa otihualaque totonqui tlalpan*, la region de donde venimos es tierra caliente. *Can*, *canin*, *campa*, de donde, donde, y por donde. *Can*, compueſto con numerales, y de multitud ſignifica partes, como *cécan*, en vna parte, *óccan*, en dos, *miéccan*, en muchas partes, *quezquicán?* en quantas partes?

Cana en alguna parte, *cecni*, en cierto lugar, *oc cecni*, en otro lugar diſtinto, *necoc*, de vn lado, y otro, *nenecoc*, lo miſmo; pero denota pluralidad. *Centlapal*, de vn lado, *oc centlapal* de otro lado, *nohuian* en todas, y a todas partes, *áhuic*, à otra parte, *huecca*, lexos, *hue hueca*, lexos á trechos, *netech*, cerca, *nenetech*, cerca á trechos, *huecápa*, deſde lexos: con la particula *pa*, *huecapan*, con la prepoſicion *pan*, en lugar alto, y tambien ſignifica coſa alta, v. g. *hueccapantepetl*, monte alto, *acco* arriba, ó en alto, *accopa*, vel *acopahuic*, azia arriba. *Tlani* de debaxo, *tlanipa*, vel *tlanihuic* azia abaxo. De aquí ſe compone *centlani*, que ſignifica el abiſmo, ó lo mas profundo. *Tlatzintlan*, debaxo, vel abaxo; *chico*, á vn lado, *chichico*, á vn lado, y otro. Compueſto con verbos ſignifica mal, y perverſamente, v. g. *chicoyttoa*, habla mal, *idest*, mormura, *chicotlamat i*, ſoſpecha mal, *nonqua* de por ſi, *nononqua*, cada coſa de por ſi. *Ixquichca*, deſde aqui, vel desde aca, deſde allà *quexquichca?* quanto ay de diſtancia? *Tlaye campa*, vel *tlamayecampa*, a mano derecha, *tlaopochcopa* á mano izquierda.

NOTA XXXVI.

ADVERBIOS de tiempo: *Axcan* aora; *yehua*, endenantes. *Yehuatzinco*, por la mañana. *Teotlac*, á la tarde. *Yohualtica*, de noche. *Tlaca*, de dia, con la particula *yetlacca*, ya es tarde. *Yalhua*, ayer. *Yehuiptla*, antes de ayer. *Moztla*, mañana. *Huiptla*, paſſado mañana. *Yehuiptla*, antier. *Achitonca*, vel *achitzincá*, de aqui vn poco. *Quin* con preterito, poco ha. *Quin ohualcalac*, poco ha que entró. Con futuro deſpues *quintepan tihualaz*, deſpues vendrás, *yeyehua*, rato ha. *Oc*, todavia. Con futuro primero. *Ocnitlaquaz*, primero comeré. *Ytlaoc*, *aliquid amplius*, *itlaoctic ilcahua*, olvidas otra coſa mas. *Cemicac*, para ſiempre, *mochipa*, ſiempre, *cen mayán*, vel *iccen*, de vna vez. *Cen* adjetivo, lo miſmo que *omnino*. *Cenhuelitini*, *omnipotente*, *aocmo* aun no, *oquic*, mientras; *ayamo*, aun no. *Niman*, luego al punto. *Iziuhca*, de preſto. *Queman?* Quando, ó á que hora? *Iquin?* que dia, que mes, o que año? *Iniquac*,

quando, *quin iquac*, entonces, *quemmanian*, vel *quemman*, alguna, ó algunas vezes, *ayc*, nunca, *aoquic*, ya no mas, *çatepan*, defpues, *oc maya*, de aqui á vn rato. *Yancuican*, la primera vez, *çan icpan*, vna tan fola vez. *Cêyohual*, toda la noche, *momoztlae*, cada dia, vel *cecemilhuitl*, *cecemilhuitica*. Con los numerales fe dize cada tres, cada cuatro, &c. Doblando la primera fyllaba, que denota frequentacion, v. g. Con *macuilli*, por cinco, *mamàcuililhuitica*, cada cinco dias. *Yeiman*, ya es tiempo. *Imanin*, á estas horas. *Yeimanin*, ya es tarde: *cuel* denota tiempo breve, *campacuel*, de donde tan prefto? *yecuél*, ya en verdad.

NOTA XXXVII.

LOS Adverbios que modifican el Verbo fon varios. De algunos importantes fe darà noticia. *Ynic*, fignifica para que, y tambien con nombres en quanto. V. g. *inic Teótl*, en quanto Dios, *çan*, vel *ça*, folamente fuele fervir de reftringir la fignificacion! *quéma*. Si, con reverencial, *quemacatzin*, *amo*, no, *nelli*, de verdad. *Cuix*, por ventura? *aço*, quizás; *çannen*, en vano; *tlathuiz* vel *çantlathuiz*, inconfideradamente, fin que ni para que; *ylhùice*, vel *ylhuiz*, efpecialmente, mucho mas; *tlàcaçô*, vel *tlaca*, afsi, quando vno fe acuerda, *anca*, luego, lo mifmo que *ergo* en latin; *inmâchè*, vel *mach*, mayormente. *Auh* en principio de oracion preguntando: pues, copulativa, juntando vn fentido con otro, *yêqueme*, vel *çaçe* finalmente, *nocuelye*, por otra parte. *Telyece*, pero. *Manel*, *macíhui*, *maçonéliuh*, aunque. *Manêl*, *maçanel*, fi quiera; *yu*, vel *yuhqui*, afsi, *ynyuh*, vel *ynyuhqui quem admodum*. *Macaçan*, como fi dixeramos: *Quenin quename?* de que manera? *Aquem*, de ningun modo. *Auhne*, al contrario. *Achi*, vel *óc achi*, mas, comparativo. *Huel*, *occencahuel* muy, *quil*, vel *quil mach*, difque, *Ma*, oxala optativo, *intla*, fi. Subjuntivo. *Ayaxcan*, apenas, *çepan*, vel *nepanol ad invicem*. Ufafe en compoficion de verbos, *quentel*, algun tanto, *tepitzin*, *aquitzin*, *aquiton*, *chochopitzin*, vn poquito con otros muchos, que trae el Padre Oracio en exemplos muy elegantes en el libro quinto *quen ocyé*, *quenoque*, *quençanye*, quanto mas.

NOTA XXXVIII.

LA interjecion es vna parte de la Oracion indeclinable, que fignifica el afecto con voz no conocida. Las que fe vfan en la lengua Mexicana fon en tres maneras. De dolor, ó trifteza, v. g. *yhyo*, vel *yhyoyahue*, que fignifica *ve mihi*, ay de mì! *onotlahueliltic*, vel *onocentzontlahueliltic*, defdichado de mi! *me miferum*. De admiracion, v. g. *hui! haha!* de gozo, y alegría, v. g. *Allàhue Allácatzè*.

NOTA XXXIX.

LA conjuncion, es la que ata, y traba. Unas fon copulativas, y otras diftintivas. Copulativas, como *yhuan*, que es lo mifmo, que *&*. *nôyhuan*, lo mifmo que *quoque*, *çan noyuh*, afsi tambien. *Auh* fignifica lo mifmo que, y caftellano, vel *atque* latino; pero vfafe no para el fentido de vna oracion, fino para copular diftinta oracion, y fentido, v. g. Yo te amo. Y para que lo creas. *Cencanimitztlaçotla*, *auhinic tic nel-*

tocaz. Tambien ſignifica *auh* pero, y con reverencial, *auhtzin tlatóanîê.* Si ſeñor. Las dijuntivas ſon *aço*, *noço*, vel *qhnoço*, que es lo miſmo que *vel* latino, ó caſtellano.

NOTA XXXX.

LAS particulas ſirven à nombres vnas, y otras á verbos. Las de los nombres ſon ſiete: *in*, *tzin*, vel *tzintli*, *ton*, vel, *tontli*, *pol*, *pil*, *po* y *çolli; in* es mas articulo, que particula: correſponde al *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*, *los* caſtellano, como el palo, *inquahuitl.* Y aunque en el caſtellano no ſe vſa del *la*, *lo*, con los nombres proprios, porque no ſe dize el Pedro, el Juan, &c., en Mexicano ſirve *in* para todo nombre, v. g. *in Pedro; in* tambien ſignifica, y ſuple por *ille*, *illa*, *illud*, y *qui*, *quæ*, *quod*, v. g. *intetlaçotlaz*, *ille qui amabit*, como queda dicho; *tzin*, vel *tzintli*, dizen no ſolo reverencia, ſino algunas vezes compaſsion, ó ternura, v. g. *cocoxcatzintli*, el enfermo con compaſsion. Uſaſe del *tzin*, quando al componerſe con los pronombres, ó de otra ſuerte, pierde *ton*, y *tontli:* ſignifican lo que *illo*, vel *illa*, en caſtellano, v. g. *zihuatl*, muger, *zihuatontli*, mugerſilla. Uſaſe de *ton*, en compoſicion, y tambien para ſignificar defecto, ó diminucion en ſumo en el ſignificado, como *chichiton*, que no eſtando compueſto havia de dezir *chichitontli*, y por dezir mas diminucion ſe ſincopa. *Pol* correſponde al azo caſtellano, v. g. pecadoraço, *tlatlacoanipol. Pil*, correſponde al *ito*, vel *ita*, v. g. *totopil*, paxarito, *ychcapil* ovegita. Con el pierden los ſubſtantivos ſu final como tambien *pol. Po*, ſignifica ſimilitud, ò cercania, v. g. *nôpó*, mi ſemejante, *noteopixcapo* Sacerdote como yo, *nocallé capô* mi vezino.

Çolli, por coſa vieja es mas adjetivo, que particula; pero porque ſe poſpone á los nombres, y entonces pierden ſu final al modo que con las particulas, ſe puede contar entre ellas, v. g. *petlaçolli* eſtera vieja.

NOTA XXXXI.

LAS particulas de los verbos ſon ſeis. *Te*, *tla*, *no*, vel *ne*, *on*, *hual*, *c*, vel *qui*, vel *quin.* La particula *Te* es la que ſuple en la oracion por el caſo de perſona que ha de regir el verbo, el qual caſo expreſo, y pueſto en la oracion, no ſe dize *Te*, ſino que en ſu lugar ſe pone *c*, nota de tranſicion ſi el caſo eſtà en ſingular. Y ſi eſtá en plural, ſe pone *quin*, v. g. en el verbo *Machtia*, yo enſeño, dizeſe *Te*, porque el enſeñar es á perſonas; pero ſi expreſſo á quien, v. g. yo enſeño à Pedro, quitaràſe la *Te*, y en ſu lugar pondré *c*, diziendo *nic machtia in Pedro.* Y ſi ſon muchas hablando de plural el caſo: como yo enſeño à mis diſcipulos, pondré *quin*, diziendo *niquin machtia in notlamachtilhuan.*

La particula *tla* ſuple por el caſo de coſa como *nitlaqua* en el verbo *qua*, por comer, que ſe pone *tla*, por ſer coſa lo que ſe come. Y ſi ſe expreſſa el caſo ſucede lo miſmo que en la particula *Te*, que en ſu lugar ſe pone *c*, v. g. Yo como pan, *nicqua intlaxcalli.*

La particula *no*, reflexiva de la primera perſona; *mo*, de ſegunda, y tercera; *To* de la primera de plural; *an*, *mo*, de la ſegunda, como ſe vió en la declinacion de los pronombres, correſponden al *me*, *te*, *ſe*, *nos*, *vos*, caſtellano, v. g. yo me amo, *ninotlaçotla*, *& ſic de cæteris.*

La particula *ne* es reciproca; ſirve á los imperſonales paſſivos de los verbos reflexivos, v. g. *ninoteochihua*, yo rezo. Es verbo reflexivo, porque ſe conjuga con conjugativo reflexivo, *nino*, *timo.* Y para dezir rezaſe, impersonal, ſe vſa de *ne*, v. g. *neteochihualo.*

Sirve tambien *Ne*, para ſignificar la accion reciproca, é imanente del verbo que cae ſobre la miſma perſona. El exemplo eſtà en el verbo *machtia*, *ninomachtia*, yo me enſeño, *id est* aprendo de otro. Y para dar á entender que yo me enſeño á mi miſmo diré: *ninonemachtia*. Por eſta razon á la Aſcenſion del Señor, que fue por propria virtud, le llaman *Inétlécáhuilitzin*, y á la Aſſumpcion de la Virgen, que fue aſſumpta, *Itlecáhuilitzin*, ſin la particula *ne*.

La particula *on*, denota diſtancia en el caſo, que el verbo rige, v. g. *xic ana in anamatl*, q. d. toma el papel: y ſi digo, *xic on ana*, doy á entender, que el papel eſtá diſtante. La particula *hual*, ſignifica diſtancia en la accion del verbo, v. g. *xitlachié*, mira; *xihual lachié*, mira deſde aí, ó azia acá, denotando diſtancia.

La particula *c*. ſirve de nota de tranſicion para el caſo de ſingular, y *quin* para plural; *qui* ſirve á las terceras perſonas: v. g. aquel ama á Pedro. *Yehuatl quitlaçotla in Pedro*.

NOTA XXXXII.

LAS ligaduras ſon dos, *ca*, y *ti*. Eſta voz *cá*, ſirve de quatro coſas, de verbo que es preſente de ſingular *nicá*, yo eſtoy, *tica*, tu, *ca*, aquel eſtà. De propoſicion que ſignifica con, v. g. *te tica*, con piedra, compueſto de *tetl*, la ligadura *ti*, y *cá* prepoſicion de *cum* ſirve de que, regido de verbo, que es lo miſmo que el *quod* latino, v. g. dile que, *dic illi quod*, *xic-ilhuica*. Sirve finalmente de ligadura á nombres, y á verbos.

A todo nombre adjetivo, ó verbal acabado en *c*. vel *qui*, ſirve quando ſe compone con otro, ó con particula de qualquiera ſuerte, que ſe componga, mudada la terminacion en ligadura *ca*: v. g. *teopixqui*, *teopix catzintli*, *palanca nacátl*, carne podrida.

Los participios en *ani*, la pierden, v. g. *tlahtoani*, *tlatòca tequitl*, oficio del Governador.

Los poſſeſsivos en *huá*, *é*, *ó*, ſin perder, ni mudar, ſe componen ſiempre con ligadura *cá*, v. g. *tlátquihua cátzintli* ſirve para componerſe vnos verbos con otros añadida al preterito del primero, el qual no ſe conjuga, ſino ſolamente el ſegundo, v. g. Del preterito de *qualani* por enojarſe, y el verbo *Itta* por mirar, con ligadura *ca* ſe dize, *nic qualan caitta*, le miro con enojo. Vſaſe de la ligadura *ca*, y no de la ligadura *ti*, que es tambien de uerbos, quando en el romance lleva *con*, vel *de*, y entonces el verbo ſobre que cae la particula ſe pone al principio, como ſe verá en el exemplo, que porque el *con*, cayó ſobre el enojo, el verbo enojarſe ſe puſo al principio, y ſobre eſte *onictlahuanca cauh in Miſſa*, dexe de borracho, ó por borrachez la Miſſa.

NOTA XXXXIII.

LA ligadura *ti*, ſirve á Verbos, en eſpecial para componerſe con los verbos anomalos *ca*, *yccac*, *huitz*. &c. Y entonces el verbo que ſe compone con ellos tiene la ſignificacion del Gerundio en *do*, v. g. de *tlaqua* la ligadura *ti*, y el verbo *cá*, *nitlaquatica* eſtoy comiendo, *nitlaquatihuiz*, vengo comiendo. Si los verbos tienen dos vocales pierden la vltima, v. g. de *tlatoa*, *nitlatotihuitz* vengo hablando: y es porque la ligadura *ti* ſe añade al preterito perfecto, como la ligadura *cá* ſirve tambien á quatro prepoſiciones, que ſon *Tlan*, *cá*, *tech*, *ycpác*, v. g. *quauhtitlan*, como ſe dixo en la nota 34. El modo como ſe componen ſe dirà en el libro quarto.

LIBRO TERCERO.

DE LA DERIVACION DE NOMBRES Y DE VERBOS.

HAY DERIVADOS, NOMBRES DE VERBOS, Y DE VERBOS NOMBRES, COMO NOMBRES DE NOMBRES, Y VERBOS DE VERBOS.

CAPITULO I.

DE LOS NOMBRES QUE SE DERIVAN DE NOMBRES.

En quatro maneras ſon los Nombres derivativos de nombres, que ſon adjetivos, poſſeſivos, de nacion, y abſtractos.

§. I. DE LOS ADJETIVOS.

HAY dos maneras de adjetivos derivados de nombres: vnos en *tic*, y otros en *o*. Los en *tic* ſignifican coſa que tiene alguna manera, ó ſemejança al primitivo. Formaſe de los ſubſtantivos mudando ſu terminacion en *tic*, v. g. de *citlalli*, por la eſtrella, ſe forma *citlaltic*, coſa á manera de eſtrella.

Dize vn Autor, que tambien ſe derivan de Verbos en *ti*, que decienden de nombres, añadida la *c;* pero no hay neceſsidad de multiplicar primitivos, ni hay que recurrir á componer primero el Verbo del nombre y luego del Verbo compueſto, derivarſe el adjetitivo añadiendo *c*, quando es mas facil mudar la terminacion del nombre en *tic;* v. g. de *tecpilli*, y de *tecpanpilli*, hombre de la Corte noble, ſe deriva *tecpiltic*, coſa corteſana, *tecpiltic tlatolli*, lenguaje corteſano, ſin recurrir al Verbo *tecpilti* por hazerſe corteſano, y añadir la *c*, ſiendo la miſma voz.

Los en *o* ſignifican coſa que tiene en ſi materialmente, lo que ſignifica ſu primitivo, y por eſta razon ſe llaman poſſeſivos en *o;* v. g. *ocuillô*, coſa que tiene guſanos. Formanſe de los abſtractos quitada la *tl* final, como de *mahuizotl*, la honra, abſtracto de *mahuiztli*, ſe deriva *mahuizô*, coſa honrada.

§ II. DE LOS POSSESIVOS.

EN dos maneras ſe terminan los poſsiſivos, en *hua*, y en *e: tlatquitl*, por la hacienda, ſon ſubſtantivos, y ſignifican el poſſeedor, ó dueño de lo que ſu primitivo ſignifica, como de *tlatquitl* por la hazienda, *tlatquihua*, el ſeñor della; *millê* de *milli* forman, y derivanſe de los ſubſtantivos mudando ſu terminacion en *hua*, ó en *ê*, en aqueſta forma. Si el nombre ſe acaba en *tl*, la mudan en *hua*, v. g. de *altèpetl*, por el pueblo,

ſe deriva *Altepehua*, ſeñor del Pueblo. Los en *itl* ſi antes de la terminacion tienen vocal ante vocal hazen en *é*, v. g. de *cueitl*, por las naguas ſe deriva *cueié* dueño dellas. Sacanſe tambien los que ſignifican parte del cuerpo, que mas ordinario mudan en *é*, como *tzontecomalt*, la cabeça, *tzontecome; maitl*, la mano, *maye; ixitl*, pie, *ixê; tozquitl* por la garganta, haze *tozquihua*.

Los en *tli* la mudan en *hua*, ſi antes de la terminacion hay vocal, como de *tìlmatli* por la manta, *tilmahua;* pero ſi hay conſonante la mudan en *e*, como *nemiliztli*, la vida, *nemilizè; tlactli*, el cuerpo, *tlaque*.

Los en *li* mudan la *i* en *è*, como *topilli*, la vara, *topillê*, el que la tiene; *calli*, caſa, *callê*, el ſeñor de ella. Sacaſe *pilli* por el hijo, que haze *pilhua*, el que tiene hijo. Los en *in*, y en otras terminaciones hazen indiferentemente, como de *çayolli*, la moſca, *çayolê*, vel *çayolhua; tlatzcan, tlatzcané*, vel *tlatzcanhua*. Los en *huè* añaden *hua*, por no doblarla, como de *huehue*, por el viejo, *huehuehuà*.

Los en *qui*, que ſuelen ſer participios, y los que ſe derivan deſtos miſmos poſſeſsivos, que ſignifican ſer ſeñores de los que poſſeen, ſe forman con ligadura *ca;* v. g. de *teopixqui, teopixcahua*, el que tiene Sacerdotes. De *callê*, por el dueño de la caſa, *callecahua*, el ſeñor del dueño, &c.

§. III. DE DERIUATIVOS DE NACION.

LOS nombres que ſignifican naturales, ò moradores de Provincias, Pueblos y Ciudades, ſe derivan de los nombres de las tales Ciudades, &c. que ſegun varias prepoſiciones, vnos ſe terminan en *c*, vel *co*, otros en *pan*, otros en *tlan*, vel *lan*, otros en *yan*, otros en *man*, *can* y *tla*. Los acabados en *c*, vel *co*, la mudan en *catl*, como de Mexico ſe deriva *mexicatl*, hombre de México.

Los acabados en *pan*, hazen *panécatl*, como de *Tlacopan, tlacopanêcatl*.

Los en *tlàn*, vel *lan* (que es la miſma prepoſicion, porque la *l* del nombre convierte con la fuerça de la prepoſicion la *t* de *tlan* en *l*) la mudan en *tecatl*, como de *Tepoztlan, tepoztècatl*, de *Chololan, chololtècatl*.

De eſtos los que antes de la prepoſicion tienen ligadura *ti*, como *Quautitlàn*, no tienen derivativos. Y para dezir morador de *Quautitlàn* ſe dize *quautitlànchane*, vel *calcatl*, que ſe compone de *calli*, y *tlacatl*, vel *calqui*.

Los acabados en *yan* (que es prepoſicion de verbo), ſiguen eſta regla, como *atlacuiayàn chane*, vezino de Tacubaya.

Los en *man* la mudan en *mecatl*, como de *Acolman, acolmècatl*, vezino de Acolman. Los en *can* hazen en tres maneras: ó la convierten en *camecatl*, como *Xaltocan, xaltocamecatl*, ó en *catl*, como *xaltocatl*, ó quitada la prepoſicion, como de *Tollocan, tollocamecatl, tollocatl*, vel *tollo*.

Los en *tla*, vel *la*, que ſignifican lugar de muchedumbre ó abundancia, añaden *catl*, de *Tlacatl*, como de *Milla*, lugar de ſementeras, *millacatl;* de *Atla, atlacatl, Quauhtla, quauhtlacatl*. Y adviertaſe que ſe haga pauſa, ó ſalto en el *tla*, porque ſe dice llano: *quauhtlacatl*, hombre de palo.

CAPITULO II.

DE LOS NOMBRES QVE SE DERIVAN DE VERBOS.

LOS nombres derivativos de Verbos, que comunmente ſe llaman verbales, ordinariamente tienen ſiete terminaciones, que ſon *ni, qui, li, tli, liztli, ocayotl, oni*. Unos ſon participios, otros ſubſtantivos, y otros adjetivos.

§. I. DE LOS PARTICIPIOS.

LOS Participios de activa del prefente fon dos. Vno en *ni* que fe deriva del prefente de indicativo, añadida la particula *ni*, como de *tlaçotla*, *tlaçotlani*. Otros que fe terminan en *qui*, que fe forman de los Verbos, cuyo preterito acaba en vna de eftas letras *uh*, *z*, *n*, *tz*, *c*, v. g. de *tlapohua* que hace el preterito *tlapouh*, *tlapouhqui*. Y estos Verbos tienen dos participios. Vno que fe forma del prefente, y otro del preterito, como fe dixo en la regla de los participios, lib. I, y en la nota 29.

Los en *li* fe forman del prefente de pafsiva, mudada la *o* en *li*, con la particula *tla*, y fon de *tus* de bafsiva, v. g. de *tlaçotlalo*, prefente de pafsiva, *tlatlaçotlalli*.

Los en *tli* fignifican lo mifmo, y fe forman de los Verbos, cuyos preteritos fe acaban en las letras de arriba, al modo de los del prefente; v. g. de *onicchiuh*, hize, *tlachiuhtli*, cofa hecha.

Los en *li* fuelen fubftantivarfe con las particulas *te*, y *né*, como fe dixo en la nota 29.

§. II. DE LOS SUBSTANTIVOS.

LOS acabados en *liztli* fignifican la accion del Verbo, como los verbales en *io* del latin, como *operatio*, que fe forman del fupino. Eftos fe forman del futuro mudada la *z* en *tiztli;* v. g. *tlaçotlaz*, futuro de activa, *tetlaçotlaliztli*, el amor con que vno ama. De los verbos en *qui*, y en *ca* fe forma *quiliztli;* v. g. de *choca* por llorar, *choquiliztli;* de *mihi*, *miquiliztli*. Y fuelen por elegancia fincoparfe diziendo, *choquiztli*, en lugar de *choquiliztli*.

Adviertafe que eftos nombres derivados de verbos activos fiempre tienen la particula del cafo, que al Verbo correfponde. Como fi el cafo es de perfona la particula *te*. Si de cofa *tla*, y fi rige dos cafos ambas á dos, v. g. de *tetlacuicuilia*, quitar algo á alguno, *tetlacuicuiliztli*.

Otros fubftantivos hay en *li*, que fon los participios con particula *te*, *ne*, como *temachtilli*, la doctrina, *nemachtilli*, el eftudio. Otros, hay fubftantivos, que no tienen mas derivacion, ni terminacion, que el preterito del Verbo con la particula *tla*, v. g. de ó *ycuillo*, que fignifica pintò, ó efcribiò, fe forma cometiendo cinalefa en la *Y*, *tlacuilo*, el pintor, ó efcrivano; *onamacac*, vendió, *tlanamacac*, vendedor. Eftos fe fuelen formar, no de todos Verbos, fino de algunos que fignifican oficio. Los verbales en *ocayotl*, fon fubftantivos, y fignifican la pafsion del verbo, y fon correlativos de los acabados en *liztli*, v. g. *tlaçotlalocayotl*, el amor con que foy amado. Eftos fon abftractos, y los que algunos terminan en *oca*, de que fe tratará en fu lugar.

En *oni* con la particula *te* ó *tla*, fon inftrumentos de lo que el verbo fignifica. Formanfe de la pafsiva añadida la particula *ni;* v. g. de *tlateco*, por cortar, *tlatecóni*, inftrumento de cortar.

§. III. DE LOS ADJETIVOS VERBALES.

LOS Adjetivos derivativos vnos fon en *qui*, y otros en *oni*. Los en *qui* fe derivan del preterito de los verbos que fe terminan en confonante al modo de los participios, como del Verbo *Palani*, por podrirfe, que haze el preterito, *opalan*, fe forma *palanqui*, cofa podrida. Eftos fe diferencian de los participios en que no tienen particula.

Los en *oni*, ſignifican lo miſmo que los en *bilis* de el latin: formanſe de la paſsiva del Verbo, añadida la particula *ni*, como de *tlaçotlalo* ſe forma *tlaçotlaloni*, coſa amable. Eſtos adjetivos ſe forman ſin particula, y ſi la tienen ſon inſtrumentos, como *tetlaçotlaloni* inſtrumento de amar.

Otros adjetivos hay que no tienen mas terminacion, ni formacion, que el preterito de el Verbo con la particula *te*, v. g. *tetoneuh*, *techichinatz*, coſa penoſa, y tormentoſa, *teyolalli*, coſa conſolativa.

Ueaſe la nota quinta.

CAPITULO III.

DE LOS NOMBRES DERIVATIVOS DE NOMBRES, Y DE VERBOS.

HAY vn genero de nombres, que ſon abſtractos, y ſe forman de todo genero de nombres, y tambien de verbos. Su terminacion ordinaria es en *yotl*, algunas vezes en *otl*, ſon ſubſtantivos. Vnos ſignifican el ſer de la coſa, y eſtos ſuelen ſer las mas vezes abſtractos de ſubſtantiuos, como de *tàhtli*, padre, *tàhyotl*, paternidad. Otros ſignifican coſa que pertenece al concreto, como de *ilhuicâtl* por el cielo, *ilhuicayolt*, coſa del cielo, ó que pertenece al cielo. Otros ſignifican el vſo, ritos, ó ceremonias de alguna nacion; quando de ſus nombres ſe forman como de *chichimecatl*, *chichimecayotl*, ceremonia de chichimecos.

§. I. DE LOS ABSTRACTOS DE SUBSTANTIVOS.

DE los nombres ſubſtantivos ſe derivan abſtractos, perdiendo la terminacion, y mudandola en *yolt*. Los en *tl*, como de *Teotl*, Dios, *teoyotl*, la Divinidad. Los en *tli*, como de *tlaquentli*, el veſtido, *tlaquenyolt*, la veſtidura. Los en *li*, la mudan en *otl* doblada la *l*, porque la fuerça del conſonante, la *y* de *yotl*, la convierte en *l*, como de *tlilli*, la tinta *tlillotl*. Los en *in*, como de *huaxin*, *huaxyotl*.

Sacase *otli*, por el camino, que haze *ohutotl*.

Los acabados en *huitl*, hazen en *uhyótl*, como *chalchihuitl*, piedra precioſa *chalchiuhyotl*. Sacaſe *xihuitl* por el año, que haze *xiuhcayotl*, y ſe ſuelen numerar, *cexiuhcayotl*, coſa de vn año; *xihuitl*, por la yerva, sigue la regla.

§. II. DE LOS ABSTRACTOS DE ADJETIVOS.

DE los adjetivos ſe derivan en eſta forma. Los en *li* y *tli* la mudan en *yotl*, como de *qualli*, coſa buena, *qualyotl*, la bondad, de donde es *qualyótica*, con bondad. Los en *c* y en *qui* la mudan en ligadura *ca*, como *chipahuac*, limpio, *chipahuacayotl*, la limpieza, *yamanqui*, blando, *yamancayotl*.

§. III. DE LOS ABSTRACTOS DE VERBALES Y VERBOS.

DE los participios en *qui*, y en *ani*, ſe forman abſtractos mudando la terminacion en ligadura *ca*, como de *tlatoani*, el que govierna, *tlatocayotl*.

Eſtos (dize vn Autor) que se forman del preterito perfecto con ligadura *ca*, por-

que del Verbo *tlatoa*, por hablar, que haze el preterito *tlato*, ſe puede formar *tlatocayotl*. Y tambien ſe pueden formar de el pluſquamperfecto, añadida la terminacion *yotl*, *tlatòca*, havia hablado, *tlàtocayotl*.

Del pluſquamperfecto de los Verbos neutros, ò de el preterito perfecto con ligadura *ca*, que es lo miſmo, ſe derivan abſtractos; v. g. de *nemi yoli*, por vivir, *nencayotl, yolcayotl*. De *cochi*, por dormir, *Cochcayotl;* la cena *neuhcayotl*, el almuerço de *ninehua* por levantarse.

De la paſsiva de los Verbos con ligadura *ca*, ó de pluſquamperfecto paſsivo, que es lo miſmo, ſe dervian los abſtractos ſubſtantivos, que ſignifican paſsion, correlativos de los acabados en *liztli*, que ſignifican la accion, como de *tlaçotlalo*, es amado, *tlaçotlalocayotl*, el amor con que es amado. Eſtos miſmos ſon los verbales que ſe terminan en *oca*, de que trata el Padre Molina, y los demas artes, que porque ſiempre andan con los pronombres *meus*, *tuus* de *no*, *mo*, y, pierden la terminacion *yotl*, y quedan en *oca*, como *notlaçotlaloca*, que lo miſmo ſucede en los abſtractos adjetivos, como *Potoncayotl*, hediondez, *nopotonca*, mi hediondez.

Adviertaſe, que todos los acabados en *qui, c, ani*, ó vocal ſe derivan con ligadura *ca*, como *teopixqui*, *teopixcayotl*, *coztic*, *cozticayotl*, *ohui*, *ohuicayotl*, dificultad. *Huei*, *hueicayotl*, grandeza.

Los acabados en *n* forman con ligadura, ó ſin ella, ſin perder la terminacion, como *mictlan*, *mictlanyotl*, vel *cayotl*. Si perdida la terminacion de el nombre ſe hallaren antes de el *yotl*, *x* ó *z*, ſe ſuele dexar de pronunciar, y ſe dobla la pronunciacion de la letra; v. g *tlanextli*, *tlanexotl*, vel *tlanexyotl*, *tlamachiliztli*, *tlamachilizçotl* vel *yotl*.

CAPITULO IV.

DE LOS VERBOS DERIVATIVOS DE NOMBRES.

HAY Verbos que ſe derivan de nombres ſubſtantivos, y otros de adjetivos, los quales pueden llamarſe verbos nominales, aſsi como los nombres que ſe derivan de verbos ſe llaman verbales, y verbos que ſe derivan de ſubſtantivos, y adjetivos juntamente. Las terminaciones de eſtos verbos ſon en *tia*, y *ti*, en *huia*, y *ihui*, en *otia*, y *oa*, y en *cihui*.

§. I. DE LOS ACABADOS EN *Tia*, y *Ti*.

LOS acabados en *tia*, que ordinariamente, ſe derivan de nombres ſubſtantivos ſon activos. Formanſe perdiendo el nombre ſu terminacion, añadida la particula *tia*, como de *cactli*, por el çapato, *nite cactia;* perdida la terminacion *tli*, y añadida *tia*. La ſignificacion de eſtos es conforme los caſos, que rige el Verbo. Si rige caſo de perſona ſolamente, ó es el verbo reflexivo, que en el romance lleva *me*, *te*, *ſe*, ſignifica hazer, ó vſar de la coſa, que ſignifica el nombre; v. g. de *calli*, por la caſa, *ninocaltia*, hago caſa para mi, *nic caltia in nopiltzin* hago caſa para mi hijo; pero ſi el verbo tiene dos caſos, vno de perſona, y otro de coſa, es apropriarſe, ó tener por tal la coſa, que el nombre ſignifica como *nicnocaltia ynicál in Pedro*, apropriome la caſa de Pedro, *nicnonantitzinóa in tlatocaychpochtli*, del nombre *nantli* por madre quiere dezir, tengo por Madre á la Virgen Santiſsima.

Los acabados en *ti*, ſe derivan de ſubſtantivos, y adjetivos y ſon verbos neutros: ſignifican hacerſe, ó convertirſe en aquello que el nombre ſignifica; como de *qualli*, coſa buena, *niqualti*, me hago bueno. De *tetl*, piedra, *teti*, ſe convierte en piedra, *id eſt*, ſe endurece como piedra: porque quando ſe forman de ſubſtantivos la ſignificacion conota la propriedad de lo que el nombre ſignifica.

Del pronombre *yehuatl*, que es de tercera perſona, ſe forma *yehuati*, que ſignifica llegar á colmo, ó perfeccion, v. g. *yehuatiz intequitl*. De advervios, y numerales ſe forman tambien, como de *nen*, que ſignifica en vano, *nenti*, ſe envanece, *id eſt*, ſale en vano, *yeiman*, ya es tiempo, *yeimanti*, ya ſe haze tiempo. De *moztla*, mañana, *açommoztlatiz*, ſi llegare á mañana. De los numerales, como *niceti*, me hago vno *niometi*, me hago dos. Eſtos adverbios no pierden la terminacion, como ni los nombres acabados en *n*, que ſon pocos, como *tlatzcan*, *tlatzcanti*.

Eſtos verbos añadida la particula *lia*, ſe hazen verbos activos, como ſi á *qualti*, por hazerſe bueno, ſe le añade *lia*, *nicqualtilia in Pedro*, quiere decir, hago bueno á Pedro.

Adviertaſe que aſsi eſtos verbos neutros, como los activos ſe forman de los participios en *ani*, y *qui*, y de los poſſeſſivos en *hua*, y *e*, y de los adjetivos en *c*, que ſe forman con ligadura *ca*, como de *temachtiani*, *nitemachticatî*. Aunque eſtos ſuelen formarſe ſin perder ſu terminacion, como *nitemachtianiti*, pero no es vſado de *teopixque*, *niteopixcati*, de *tlatquihuâ*, *nitlatquihuacati*, *nitopilecati*, *nitlahuelilócati*, de *tlahueliloc*, coſa vellaca.

§. II. DE LOS EN *Huia*, y *Ihui*.

LOS en *huia*, ſe forman ordinariamente de ſubſtantivos: ſon activos, y ſinifican obrar con lo que ſignifica el nombre, aſsi como en el Caſtellano formamos de vn nombre vn verbo, como de plata, platear, de ſal, ſalar, aſsi de *teocuitlatl*, *niteocuitlahuia*, de *yztatl*, por la ſal, *nicyztahuia*, lo ſalò.

Los en *ihui* ſe forman de ſubſtantivos, vnos, otros de adjetivos, y de vno, y otro juntamente. Significan irſe haziendo, poniendo al modo, ó convirtiendo en lo que ſignifica el nombre, ó los dos ſi ſe compone de dos; v. g. de *tlilli*, por la tinta negra, *nitlilihui*, me voy poniendo negro, *nicuetlaxihui*, ſe forma de *cuetlaxtli* por el cuero, y quiere dezir me voy haziendo como cuero blando. De adjetivo, como *nichichilihui*, me pongo colorado, de *chichiltic*, de vno, y otro *nimacolihui*, de *maitl* ſubſtantivo por la mano, y *coltic*, adjetivo por coſa torcida, quiere dezir, me voy poniendo manitorzido; *ni ixnecuilihui*, de *ixtle*, por el ojo, *necuiltic*, tuerto, ó turnio, quiere dezir, me voy poniendo turnio. Eſtos verbos ſuelen, ſi perdida la terminacion del nombre queda *o*, formarſe en *ahui*, en lugar de *ihui*, como *nixolochahui*, de eſte adjetivo *xolochtic*, coſa arrugada, quiere decir, me voy llenando de arrugas; *nicapotzahui*, de *capotztic* coſa obſcura, *nimatezonahui* de *maitl*, y *tezontli*; *coltic* por coſa vieja haze *niçoçolihui*, quiere dezir, ando hecho andrajos.

§. III. DE LOS VERBOS EN *Otia* y *Oa*.

LOS en *otia* ſe forman de los abſtractos: ſon activos, y ſignifican lo que el nombre, ó dar lo que ſignifica; v. g. de *mahuizotl* por la honra, *mahuizotia*, honrar, ó dar honra. Los en *oa*, ſe forman de los adjetivos en *o*, formados de los abſtractos, que ſon poſſeſsivos, añadida *a*, ſin que ſe pierda la terminacion. Significan llenarſe, ó ponerſe de lo que ſignifica el nombre; v. g. del abſtracto *tèuhyotl*, coſa que tiene polvo. Y de

este adjetivo poſſeſsivo material ſe forma *nitcuhyóa,* me lleno de polvo; de *tenyo*, perſona famoſa, *ninotenyoa*, me hago famoſo.

§. IV. DE LOS VERBOS EN *Cihui.*

LOS en *cihui* ſon neutros, y ſignifican la manera de lo que el nombre ſignifica, como de *coatl*, por la culebra, *coacihui*, que quiere dezir, ſe haze á manera de culebra. Son muy poco vſados, y no de todos nombres ſe pueden formar.

CAPITULO V.

DE LOS VERBOS DERIVATIVOS DE VERBOS.

DE los Verbos primitivos ſe derivan quatro generos de Verbos, que aunque no mudan la ſignificacion de el Verbo la modifican, que ſon compulſivos, aplicativos, reverenciales, y frequentativos. Entre los reverenciales hay comparativos y ſuperlativos.

§. I. DE LOS COMPULSIVOS.

LA ſignificacion de el Verbo compulſivo es compeler, mover, ó hazer que ſe haga lo que el Verbo ſignifica. La terminacion ordinaria es en *ltìa*, algunos que ſe ſacan la tienen en *tia*, aſsi activos, como neutros rigen caſo; los neutros de perſona ſolamente, los activos de coſa, y perſona, ó de perſona ſolamente.

Formanſe aſsi activos, como neutros del preſente de indicativo, añadida la particula *ltia,* v. g. de *tlaçotla*, *nictlaçotlaltia in Pedro*, hago que Pedro ame. Autores graves dizen, que los activos ſe forman de la paſsiva, quitada la *o*, y convertida en *tia*, como de *tlaçotlalo, tlaçotlaltia;* pero ſiendo la miſma voz, no hay para que multiplicar reglas diferentes, vna para activos, y otra para neutros, ſino que ſea una la regla general.

Sacaſe de los activos *mati,* con ſus compueſtos, que haze *machiltia*, vel *machitia.*

Los neutros en *i*, hazen en *ltia*, y en *tia*, como *nemi*, *nicnemiltia*, vel *nicnemitia.* Los en *ni* buelven la *i*, en *a*, como de *pozoni*, *nicpozonaltia inatl*, hago hervir el agua; *cui*, con ſus compueſtos, y *l*, por beber, que ſon activos, hazen en *tia*, ſolamente, como *nic cuitia*, le hago tomar, *nicytia*, le hago beber.

Los acabados en dos vocales, como ſon los en *oa*, pierden la vltima, como de *tequipanoa*, *nictequipanoltia.* Sacaſe *tlayahualoa*, por rodear, ó andar proceſsion, que haze *tlayahualochtia*, y *tlaloa nictlalochtia.*

Los acabados en *ca*, y en *qui*, aſsi activos, como neutros, tienen tres compulſivos en *iltia*, *ctia*, y *tia*, como *choca*, *nic choquiltia*, *nichoctia*, *nic choquitia*, *miqui*, *nicmiquiltia*, *nicmictia*, *nicmiquitiactia.* Sus compueſtos no vſan el ſegundo en *ctia.* Sacanſe *caqui* y *itqui*, que hazen *caquiltia*, *caquitia*, *itquiltia, itquitia; huetzca* haze *nichuetzquîtia* ſolamente; *tlapàca*, y *tlaptzca*, hazen *tlapacaltia*, *tlapatzcaltia.*

Los acabados en *ça*, y en *çi*, buelven la *c*, en *x*, como *àci,* alcançar, *nic axiltia*, *açi* neutro por llegar haze *nic axitia*, *tláça*, por arrojar la conſerva, *tlaçaltia*, *iça*, por diſpertar *quiça*, por ſalir, *iùcci*, por cozerſe, *tlatlaçi,* por tocer hazen en *tia*, *yxi-*

tia, *quixtia*, *iùcxitia*, *tlatlaxitia*, *neci*, por parecer haze en tres maneras *nexiltia*, *nexitia*, y *nextia*.

Los ſiguientes hazen diferentemente, *tlahuana*, *nic tlahuantia*, vel *niectlanahualtia*. *Eco*, por llegar, *ecahuia; temo*, por bajar, *temohuia; tleco*, por ſubir, *tlecahuia Ytta*, por ver, en tres maneras. *Yttaltia*, y eſte es compeliendo; *ytitia*, eſte es moſtrando; *nic itztiltia*, eſte es haziendo ver á otra parte, que ordinariamente *ytta* compueſto ſe convierte en *itz*, como *nic iztica*, lo eſtoy viendo.

Los verbos defectivos *ca*, *icac*, *onoc*, hazen diferentemente *ca*, y *eztia*, *icac*, *ycatiltia*, *yquiltia*, *onoc*, *onoltia*, *yhlôti*, por bolver atras, *ylochtia*. *Yauh*, y *hualauh*, no tienen compulſivo, y ſe ſuple con *huica*, que ſignifica llevar, como *hualhuica*.

Los reflexivos cuya ſignificacion del romance es *me*, *te*, *ſe*, ſiendo compulſivos, el pronombre *nino* mudan en la particula *ne;* v. g. *oniquin netlaçotlalti*, los hize que ſe amaſſen.

Los verbos deribativos de nombres en *ti*, *tia*, *oa*, no vſan tener compulſivos, ni de ellos ſe forman, porque es la miſma terminacion de compulſivo la que tienen, como ni tampoco aplicativos por la miſma razon.

§. II. DE LOS APLICATIVOS.

LA ſinificacion de los aplicativos, es dirigir la accion de lo que el verbo ſignifica en daño, ó provecho, quitando, ó poniendo, deſtruyendo, ó haziendo, conforme la ſignificacion del verbo. Conoceſe por los pronombres pacientes de *nech*, *mitz*, *nic*, vel *tic*, *qui*, de ſingular, *tech*, *amech*, *niquin*, *tiquin*, *quin*, de plural, particulas que correſponden á las de *me*, *te*, *ſe*, *le*, del romance *nos*, *vos*, *les*.

Los verbos neutros aplicativos, ſuelen degenerar de la ſignificacion del primitivo; v. g. *nêmi*, ſignifica vivir, ó andar, y ſu aplicativo *nicnemilia*, ſignifica penſar, ó deliberar. Formanſe los aplicativos añadiendo al preſente del primitivo la particula *lia*, pero como ſon varias las terminaciones de los verbos ſon varias las formaciones de los aplicativos.

Los Verbos que ſe terminan en dos vocales, ſi es en *ia*, pierden la *a*, y la mudan en *lia*, v. g. *nictzitzquia*, tengo azido, ſe forma *nictzitzquilia*, ſe lo tengo azido.

Si ſe acaba en *oa*, muda la terminacion en *huia*, ſi el primitivo tiene *l*, v. g. *piloa*, colgar, *nechpilhuia*. Y ſi el verbo no tiene *l*, ſe muda en *alhuia;* v. g. *momotzoa*, arañar, *momotzalhuia*.

Los ſiguientes hazen *ilhuia*, *tequipanoa*, *tequipanilhuia*, trabajar, *tlacampàxóa*, *pachoa*, y ſus compueſtos, *tlacatzoa*, *malacachoa*, *ayacachoa*. *Yttoa*, *piaçóa*, *teponázoa*, *patzoa*, *pepechoa*, *chuechoa*. *Yttoa* haze *italhuia*, y *ilhuia*, *tlapoa* haze *tlapolhuia; çacamoa*, *çacamolhuia; cocoa*, *cocolhuia; temoa*, *temotia*, y *patoá*, *patohuia*.

Los verbos que tienen vna vocal con confonante antes mudan la en *i*, ſi es *a*, v. g., *cotona*, *cotonilia*.

Los acabados en *ya*, la pierden, como *yocoya*, *yocolia*. Sacaſe *óya*, que haze *oilia; namyoya*, *namoyolia; ynaia*, *ynailia*.

Los en *ça*, y *çi*, mudan la *ç*, en *x*, como *tlaça*, *tlaxilia*, *açi*, *axilia*.

Los en *tla*, y *tza* hazen en *chilia*, como *motla*, *mochilia*, *notza*, *nochilia*. Sacaſe *tlaçotla*, que haze *tlaçotilia*, *patlapatilia*, y *tlatla*, *tlatilia*.

Mati con ſus compueſtos, y *huetzi*, hazen *machilia*, *huechilia*. Algunos ſin perder, ni variar la terminacion reciben la particula, que ſon *chia*, vel *chie*, *chielia*. *Tlachie; pia*, vel *pie*, *çoma* por tener ceño, *tlamâma*, *tlatlàma*, por peſcar. *Pà* por tenir, *yhua* embiar, *qua* comer.

Quando los aplicativos ſe forman de verbos reflexivos el pronombre *nino*, &c. ſe

muda en la particula *ne*, como ſe dixo de los compulſivos, v. g. *nino pêchteca* ſignifica hazer reverencia; *nicnepechtêquilia*, le hago reverencia.

Adviertaſe, que no ſolo de los primitivos, y reflexivos ſe forman aplicativos, ſino tambien de los compulſivos, como *nictlaqualtia*, le hago comer.

De los verbos derivados de nombres en *ti*, *tia*, *oa*, y *otia*, no es vſable formar aplicativos, como ni compulſivos.

§. III. DE LOS REVERENCIALES COMPARATIVOS.

LA ſignificacion del reverencial es la miſma del verbo primitivo, de donde ſe forma, ſolamente añade reſpecto de la perſona, vnas vezes de la que haze, otras de la que padece, y otras de la con quien ſe habla, haziendo diſtincion, y comparacion de perſonas. Formaſe con los pronombres reflexivos, y no por eſſo es en la ſignificacion formalmente reflexivo, porque lo es materialmente ſin variar el ſignificado como *ticochi*, tu duermes: *timocochitia*, ſignifica lo miſmo, y ſe le añade el reſpecto à la perſona.

Los verbos activos tienen por reverenciales los aplicativos en *lia*, con el pronombre reflexivo, v. g. el aplicativo de *tlaçotla* es *tlaçotilia*, y ſe dize *nicnotlaçotilia in notatzin*, amo á mi padre, con reverencial.

Sacaſe *mati* con ſus compueſtos que haze ſu compulſivo, *machiltia*, vel *machitia*, hazer ſaber. Solo *iximati* haze *iximachilia; nequi*, *nequitia*, vel *nequiltia. Caqui*, *caquitia*, vel *caquiltia; qua*, *qualtia; neltoca*, *neltoquitia; toloa*, *tololtia. Y*, por beber *Itia; yhyohuia, yhyohuiltia; poloa*, *pololtia. Ytia* por ver, *yttilia*, quando ſe compone en lugar del *yt*, haze *itz*, v. g. con el verbo *cà*, *ti*, *ytztica*, *ynècui*, *ynecuiltia.*

Los verbos neutros toman para el reverencial ſu compulſivo en *ltiá*, v. g. de *tlachie*, *motlachieltia.*

Sacanſe los verbos en *ti*, derivados de nombres, que hazen en *ia*, como *tlatocati, motlatocatilia.* Siguen á eſtos *tequiti, motequitilia; choca, mochoquilia; tlahuia, motlahuilia; miqui, momiquilia.* Aunque ſus compueſtos hazen mas ordinario en *quiltia*, y en *ctia*, v. g. *çiamiqui, mo ciamictia*, vel *mo ciamiquiltia.*

Otros hazen diferentemente, que ſon *calâqui, mocalaquia; chua, mochuitia*, vel *mochuàltia; tlapiàçoa, motlapiacilhuia; teponazoa, meteponazilhuia; tzàqua, motzàcuitia.*

De los Anomalos *Yàuh*, haze *mohuica. Hualauh*, *huàlmohuica. Pilcâc*, *mopilquiltiticâc*, *cá*, *moyêtztica.* Quando los compulſivos, y aplicativos ſe hazen reverenciales ſobre ſu formacion, perdida ſolamente la vultima *a*, ſe le añade *lia.* Y aunque eſſa ſea ſu terminacion, ſe dobla diziendo *lilia*, v. g. de *chihua* el compulſivo es *chihualtia*, hago hazer; y eſte quedandoſe en la ſignificacion del compulſivo ſe forma reverencial, añadiendo reſpeto á la perſona: *nicnochihuàltilia*, le hago hazer à ſu merced, y ſiendo aplicativo *nicchihuilia, nicnochihuililia yntlàquâlli*, le hago à ſu merced la comida.

Adviertaſe, que ſi el radical tiene *li*, ſe le añade otro *lia*, como en *celia*, recebir, *nicnocelilia yn Sacramento.*

§. IV. DE LOS REVERENCIALES SUPERLATIVOS.

DEL verbo primitivo, que ſignifica poſitivamente, ſe forma el reverencial comparativo, que es en *lia*, y en *tia*, de que ſe ha dicho, que ſobre la ſignificacion añade diſtincion, y comparacion de perſona. Y deſte ſe forma en ſuperlativo grado,

perdida la vltima *a,* y añadida la particula *tzinoa*, v. g. de *tláçotla,* pofitivo fe forma *nicnotláçotilia,* que añade comparacion; porque incluye el *mágis* del comparativo, y defte fe forma *nicnotláçotilitzinoa.* Veafe la nota 17.

Adviertafe, que afsi efta particula, como las demas fe conjugan en todos los tiempos, fegun las terminaciones de la Conjugacion.

Los verbos reflexivos, que fon los que tienen los pronombres, fegun fu formal fignificacion, hazen el reverencial con efta particula *tzinoa* formandofe del preterito perfecto; v. g. *ninoteochihua,* haze el preterito fegun fu regla, *oninoteochiuh,* y del fe forma el reverencial, diziendo, *timoteochiuhtzinoa,* Um. reza. Los que hazen el preterito en *c,* la pierden como *nicnomácca* haze el preterito *oninomàcàc*, y el reverencial en fegunda perfona *amomàcátzinoa.* Y la razon de no tener mas que vn reverencial eftos verbos, y effe el fuperlativo es, porque como en los pronombres reflexivos, que tienen de fuyo, tienen ya principio del reverencial comparativo, no les queda otro, que el fuperlativo.

§. V. DE LOS FREQUENTATIUOS.

AY frequentativos nombres, y frequentativos verbos. Los nombres doblan la primera fyllaba, y entonces fignifican pluralidad de cofas, porque como los inanimados en efta lengua carecen de plural, con doblar la primera fyllaba fe les da, v. g *têtla,* el pedregal, ó lugar de muchas piedras, *tetetla,* los pedregales; *ynchàn,* en fu cafa dellos, *ynchàchàn*, en fus cafas, *& fic de ceteris.* Veafe la nota primera.

Los frequentativos todos doblan la primera fyllaba, como los nombres; pero fon en dos maneras, vnos que no mudan fu terminacion, y que la mudan. La fignificacion de los frequentativos en vnos es á vezes fignificar afecto intenfo del acto, como *nipaqui*, me huelgo, *nipapaqui*, me huelgo con afecto. En otros la continuacion, como *nicochtica*, eftoy durmiendo, *nicocochtica*, eftoy continuamente durmiendo. En otros prieffa y aceleracion, como *ninotlaloa*, corro, *nitlatlaloa*, corro aprieffa. Otros denotan muchas partes, ò lugares, como *tlaçaca*, acarrear algo, *nitlaçacaca*, acarreo de varias partes. Pronunciaffe con faltillo la fyllaba doblada. Otras muchas diferencias de tiempo, v. g. *nichoca*, lloro, *nichochoca*, larga, continuamente lloro, *quemmanian nichochoca*, algunas vezes en diverfos tiempos fuelo llorar.

De fuerte, que para fignificar la accion del verbo, ora con continuacion, ora con afecto, o prieffa, fe fuele pronunciar la fyllaba fegunda, que fe dobla larga; pero para denotar, ó lugares muchos, ò diferencias de tiempo con faltillo, deteniendo vn poco, y afpirando la pronunciacion, aunque para efto la mejor regla es el vfo.

Los frequentativos que mudan fu terminacion, fe derivan de los verbales neutros, que tienen fu terminacion en *ni*, fi la mudan en *ca*, fon neutros, y fi en *tza* fon activos, v. g. de *pozoni*, por hervir, fe deriva *popozocainátl*, hierve el agua aprieffa, y *popozotza*, por hazer hervir. *Cotoni*, cortarfe hilo, ó foga, *cocotoca*, fe corta en muchas partes, *cocotótza,* cortar en muchas y diverfas partes, *tzatzáyátza,* rafgar afsi, *tzilini* tocar metal ò campana, *tlatzitzílica* tocar aprieffa, que es repicar, *tlatzitzilitza* hazer repicar.

Algunos verbos neutros ay que fe terminan en *ca*, y no fe derivan de los acabados en *ni*, que hazen el activo en *tza*, fingiendo efta regla, como *totóca* por correr aprieffa, *chichinaca*, tener dolor, ò eftar atormentado, *nicchichinatza*, le hago tener dolor, *popóca*, humear, *nicpopotza quiquinaca,* gruñir, ò hablar entre dientes, *nicquiquinatza*, y otros à efta forma, que el vfo los enfeña, aunque fon pocos.

LIBRO QUARTO.

DE LA COMPOSICION Y SYNTAXIS.

DE LAS OCHO PARTES DE LA ORACION.

LA compoſicion de las partes, vnas con otras es muy frequente en la lengua Mexicana, y por ella ſe conoce la conſtruccion, y Syntaxis. Eſta no ay Idioma que no la tenga, ni lengua que careſca de conſtruccion. Unas por la variacion de caſos como la Latina. Otras por la compoſicion, y fraſes ſingulares, como la Hebrea, y la Mexicana, de que ſe tratarà en ſus reglas, y ſe declararà en las notas.

DE LA COMPOSICION DEL NOMBRE SUBSTANTIVO.

EL Nombre ſubſtantivo ſe compone con otros ſubſtantivos, y ſiempre el caſo obliquo ſe antepone, y pierde ſu final, como en los genitivos de poſſeſſion, ó de materia *ex qua* que llevan *de;* v. g. *tlatlacol tlatza cuiltiliztli*, *pœna peccati*, *tepozmecátl*, cadena de hierro. Veaſe la Nota ſegunda, tercera, y quarta.

DE LA COMPOSICION DEL ADJETIVO.

EL adjetivo ſe compone con el ſubſtantivo, perdiendo ſu final, y antepueſto; v. g. *tlaçotlatolli*, palabra precioſa, de *tlaçotli*, coſa precioſa, y *tlatolli*. Componenſe con verbos, y entonces tiene ſignificacion de advervio, ó ſemejança; v. g. *niyecnemi*, vivo bien, de *yectli* adjetivo, y el verbo *nemi*. Veaſe la Nota ſexta.

DE LA COMPOSICION DEL VERBO.

LOS Verbos vnos con otros ſe componen. Vnos con ligadura *ca*, y otros con ligadura *ti*, que ſe añaden al pretérito perfecto; v. g. *nicqualanca ytia*, mirolo con enojo. *Nitetocatiquiza*, ſalgo corriendo. Los vnos tienen ſignificacion de nombre y particula *cá*, los otros de Gerundio en *do*, y ſiempre ſe conjuga el vltimo. Algunos ay que deſpues de la ligadura *ti*, tienen la particula *mo*, en todas las perſonas, como *tlayohua timo mâni*. Veanſe las notas octava, y nona.

DE LA COMPOSICION DE LA PASSIVA.

LOS Verbos por paſiva ſe ſuelen componer con los verbos *mati, toca, nequi, nenequi, tlani*, perdiendo la *o*, del paſivo; v. g. *nitelchihualo*, ſoy menos preciado: *ninotelchihualmati*, pareceme que ſoy menos preciado. En la compoſicion del verbo *tlani*, que ſignifica pedir, ó deſſear, la *t* ſe convierte en *l*, porque perdida la *o*, de el paſsivo ordinariamente ſe termina en *l;* v. g. de *nipalehuilo*, ſoy ayudado, *ninopalehuilani*, deſſeo ſer ayudado, que avia de dezir *ninopalehuiltlani;* pero antecediendo otra conſonante obſerva la *t*, como quando ſe compone con los pretéritos, que ſe terminan con conſonante, v. g. *nic chiuh tlani ynin teopan*, deſſeo que ſe haga eſte Templo. Veaſe la Nota onze.

DE LA COMPOSICION DEL PARTICIPIO.

EL Participio ſe compone con nombres, y verbos con ligadura *ca*. Los en *ni*, la pierden á vezes con la vocal antecedente, en cuyo lugar ſe pone la ligadura, como de *tlatoani*, *tlatocatequitl*, officio de Governador. Los en *qui* mudan la terminacio en la ligadura. Compueſtos con los verbos *Tocá*, *nequi*, vel *nenequi* ſignifican fingirſe, v. g. *ninococoxcánequi*, me finjo enfermo, de, *cocoxqui*.

DE LA COMPOSICION DE LA PREPOSICION.

LAS Prepoſiciones ſe componen con nombres, pronombres y verbos, ſiempre poſpueſtas, por lo qual en rigor ſe deben llamar poſpoſiciones, mas que prepoſiciones. Veaſe la nota treze.

DE LA COMPOSICION DEL ADVERBIO.

EL Adverbio ſe compone con nombres y verbos ſin perder ſu terminacion, v. g. *ylihuiztlácatl*, hombre ſin tiento, *nichicòtlamáti*, juzgo temerariamente. Veaſe la nota 12. La compoſicion de la interjeccion conjuncion, particulas, y ligaduras ſe pueden ver en el libro ſegundo, deſde la nota treinta, y quatro, haſta el fin.

DE LA COMPOSICION DE LOS PRONOMBRES.

POR ſer tan neceſſaria la noticia de la compoſicion de Pronombres, como tan frequente, en eſpecial la de los poſſeſſivos, reſervé para el fin del libro ſu enſeñança. Los Pronombres ſeparables ſe componen con verbos, y particulas, quando con verbos no pierden, como *nehuatl nitlaçotla*, quando con particulas pierden ſu final, como *nehuapol* de *nehuatl*, y la particula *pol*, *tehuatzin* con la particula *tzin*.

Los conjuvativos nunca ſe hallan ſin el verbo porque ſon los que conjugan y diferencian las perſonas. *Ni* para la primera. *Ti* para la ſegunda de ſingular y primera de plural. *An* para la ſegunda de plural.

Los reverenciales ſe componen deſpues de los conjugativos, como *ninó timó*, y *mó*, para la tercera.

De los interrogativos *áquin*, vel *ac*, *quis*, vel *qui*, ſolo *ac* ſe ſuele componer con los ſeparables, como *ac tehuatl? quis es tu?*

DE LOS POSSESIVOS.

LOS Pronombres poſſeſſivos ſe componen con nombres, verbos, adverbios y propoſiciones.

Quando ſe componen con verbos ſignifican *me*, *te*, *ſe*, *nos*, *vos*, *ſe*, y conotan perſona, v. g. *ninotlaçotla*, yo me amo. Y eſtos miſmos ſirven para los reverenciales, como *nicnotlaçotilia in Dios*, amo á Dios.

Quando ſe componen con adverbios conotan perſona, y eſtan en lugar de los Pronombres ſeparables, porque eſtos no ſe componen con adverbio, ni prepoſicion, v. g. *nonomá*, *ego met*, *monoma*, *tu met*, y *noma*, *ille met.* Quando ſe componen con prepoſiciones tambien conotan perſona, y eſtan en lugar de los ſeparables, v. g. *nonahuac*, junto á mi, *mopan*, encima de ti, &c.

Quando ſe componen con nombres conotan coſa, y entonces ſignifican lo meſmo que *meus*, *tuus*, *ſuus*, y ſon propriamente poſſeſſivos. De los nombres con quienes ſe componen vnos pierden ſu final, otros toda ſu terminacion, y otros la mudan: y porque con claridad ſe vea ſiendo la compoſicion tan frequente, cada regla ſe pondrá de por ſi. Veaſe la nota 7.

DE LOS PRONOMBRES QUE PIERDEN SU TERMINACION.

LOS nombres ſubſtantivos, y adjectivos que ſe terminan en *li*, *tli*, *in*, compueſtos con los pronombres *no*, *mo* y *to*, *ammo*, *in*, pierden ſu terminacion, v. g. *tlatolli*, palabra, *notlatol; tilmatli*, manta, *motilma; citlalin*, eſtrella, *tocitlal.*

Sacanſe *Pilli*, *teùchtli*, que hazen, *no Pillo*, *no tecuyô; oquichtli* haze *no ôquichhui*, vel *no oquich tiuh.* Con reverencial, *no oquich huatzin. Huez huaztli*, cuñada, haze *no Huez hui*, con reverencial, *no Huez huatzin. Otli*, el camino, *no ohui. Cocotli*, por la tortola, *nococo*, por el guarguero, *no cocóuh.*

De los acabados en *tl*, pierden ſu terminacion (eſto es la final *tl* con vocal) los ſiguientes: *Maitl*, *Quaitl*, *cueitl*, *tocàitl*, *quilitl*, *càhuitl*, *xihuitl*, *yahuitl*, *quahuitl*, *tlacatl*, *xayàcàtl*, *yhtacátl*, *nacatl*, *xonacatl. Nanacatl*, *teocuitatl*, *tecihuitl*, v. g. *nomá*, *nocué*, &c.

De eſtos los que pierden la *y*, hazen el reverencial *nomatzin*, &c. y los que pierden la *a*, como *petlatl*, *nopelt*, buelven á tomar la *a*, diziendo *nopetlatzin.* Los que tienen *m*, antes de la vocal final ſiguen eſta regla convirtiendo la *m*, en *n*, v. g. *tecómatl*, *notecon*, ſacaſe *camatl*, que haze *nocámac*, y *amatl*, *noamauh.*

Los abſtractos en *yotl* pierden ſolamente la *tl*, v. g. *Mexicayotl*, *no Mexicayo.* Y eſto es mas vſado, que mudar la terminacion en *ouh.* Los abſtractos de verbos ordinariamente pierden toda la terminacion en *yotl*, v. g. *cochcayotl*, cena, *nocochca* vel *nochcayo.*

Siguen la regla de los abſtractos los ſiguentes: *Ytitl*, vel *ytétl*, *noyté*, mi barriga. *Molicpitl*, codo. *Yztitl*, *ixitl*, *tlatquitl*, *tozquitl*, *chichitl*, *cozcatl*, haze *no cozqui. Maxtlatl*, *no maxtli*, y con el reverencial buelven á tomar la *a*, *nocozcatzin*, *nomaxtlazin.*

DE LOS QVE MUDAN LA TERMINACION.

ES ordinario en los acabados en *tl*, mudar la *tl*, en *uh*, en particular los monoſilabos, v. g. *Teotl*, *noteouh; tetl*, *noteuh:* con reverencial hazen *noteotzin*, ſin la terminacion mudada. Los en *huitl* la mudan tambien en *uh*, v. g. *chalchihuitl*, *nochalchiuh;* pero en el reverencial obſervan la mutacion, *nochalchiuhtzin*.

DE LOS VERBALES.

LOS Verbales en *qui*, mudan la terminacion en *uh*, con ligadura *cá:* y aſsi la mudan *cauh*, v. g. *Teopixqui*, *noteopixcauh*. Los en *ani* mudan la terminacion, v. g. *Temachtiani, notemachticauh*.

DE LOS ADJETIVOS, Y POSSESSIVOS.

LOS poſſeſſivos en *hua*, *e*, *o*, y los adjetivos en *c*, añaden *cauh*, v. g. *topilé*, *notopilecaúh; tliltic*, *notlilticauh*.

Las demás terminaciones irregulares, como ſon algunos en *n*, como *tlatzcan*, y las particulas *pól*, *pil*, y las prepoſiciones nunca ſe alteran como *notlatzcan*, *noichcapil*.

Huehue por el viejo, *ylama*, añaden *t* al *cauh*, *nohuehuetcauh*, *no ylamat cauh*.

NOTAS ACERCA DEL SYNTAXIS,

Y COMPOSICION MEXICANA DE LAS PARTES.

NOTA I.

TOdos los Autores del Arte, el Syntaxis, y conſtruccion, que tiene la lengua latina niegan al Idioma Mexicano por ſer indeclinables los nombres, y no tener variacion de caſos por donde conocer la conſtruccion. Pero con licencia de Varones tan doctos, ſoy de parecer, que el Idioma Mexicano tiene Syntaxis y conſtruccion como la latina, pues en cualquiera oracion Mexicana ſe conoce con toda claridad, y diſtincion qual ſea Nominativo, qual Acuſativo, qual Genitivo, *& ſic de cæteris*. Y para que ſe vea la verdad, vamos ajuſtando brevemente las Notas del Syntaxis de Antonio con la conſtruccion Mexicana

Nebrija dice, que el Nominativo, Dativo, y Vocativo no ſe rije de nadie: aſsi es en el Mexicano. Y de mas á mas ſe conoce qual es Nominativo, en que no tiene nota, ni articulo que le de á conocer. El Dativo ſe conoce por los pronombres *nech*, y *mitz*, que ſon de daño, y provecho, y el Uocativo por la final que ſe le añade, v. g. *Diosé, Tlatoanié*.

Tambien ſe dice, que el Genitivo es regido de nombre: aſsi es en el Mexicano, y con mas claridad ſe conoce: porque ſiempre que ſe hallare nombre compueſto con otro nombre, ora ſea ſubſtantivo, ora adjetivo, perdiendo ſu final, eſſe es genitivo de poſſeſſion con la nota *de*, ora ſea el *de* de poſſeſſion, ora de materia *ex qua*, de que es la coſa. De ſuerte, que el nombre que ſe hallare compueſto, y antepueſto á otro, perdiendo ſu final, eſſe tiene la ſignificacion en oblicuo, y eſta en genitivo, v. g. la caſa de piedra, *tecálli*, de *cálli* por la caſa, y *tetl* por la piedra, que porque pierde, y ſe antepone es el obliquo. Y ſi dixeramos *càltetl*, ſeria piedra de caſa.

Tambien ſe dice, que el Acuſativo, y Ablativo es regido de verbo, ó prepoſicion y aſsi es en el Mexicano. Pues el Acuſativo es conocido en que lleva por nota el articulo *in*, v. g. *nicquain nacatl*, como carne; ó ſe compone con el verbo, perdiendo ſu final. El Ablativo es regido de prepoſicion que ſiempre ſe poſpone, v. g. *tepepan*, en el cerro. De ſuerte, que aunque los nombres no tienen variacion de caſos, por ſer indeclinables, ſe conoce cada qual en la oracion. El Nominativo porque no es regido, ni lleva nota; el Genitivo por compueſto, y regido de otro nombre; el Dativo por los pronombres pacientes; el Acuſativo por el articulo *in;* el Uocativo por la *é* final, que ſe añade, y el Ablativo por la prepoſicion. Luego no ay razon para negar la conſtruccion, y Syntaxis Mexicana, como la tiene la latina.

NOTA II.

SIEMPRE que el nombre, que ora ſea ſubſtantivo, ó adjetivo ſe compuſiere con otro, ó con algun verbo, pierde ſu final, y al conſtruirlo en romance el primero es el vltimo, y el vltimo primero, como en *Petripallium*, el capote de Pedro, empeçando por el vltimo. *Tepozmecatl* cadena de hyerro. Y lo miſmo ſucede con pronombres, verbos, participios, prepoſiciones, y adverbios.

NOTA III.

EN compoſicion de muchos ordinariamente el vltimo no pierden nada, v. g. *teó amoxtlacuilolli:* rara vez ſe halla, que pierda el vltimo la primera ſyllaba, y es por abreviar el vocablo, como en eſte *Yecpáhzotli* que es vna yerba comeſtible, y ſe compone de *yectli, pahtli, tlaçotli.* Medicina buena de estima.

NOTA IV.

SI el nombre ſe termina en *qui*, vel *e*, ó ſi fuere de los poſſeſſivos en *hua, e, ó*, la terminacion la muda en ligadura *cà*, v. g. *Teopixqui, teopixcatéquitl.* Y ſi fuere en *ani*, la muda toda, como de *tlàtoani*, *tlatocatequitl* officio de Governador. Suelen los poſſeſſivos componerſe con verbos irregulares, y entonces les ſirve la ligadura *ti*, que es propria de dichos verbos, v. g. *Axcahuatica*, en el verbo *ca*. Algunos nombres irregulares no pierden ſu terminacion compueſtos, v. g. *tlatzcan quahuitl*, palo de cedro.

NOTA V.

QVANDO ſe hallare ſegundo caſo regido del verbo entonces el que pierde ſignificavna de tres coſas: ó ſemejança, ó inſtrumento, ó parte que padece. Semejança, v. g. *nictlaçotennamiqui inmomàtzin.* Beſo tu mano como coſa precioſa: porque *tla-*

çotli ſignifica coſa precioſa, y pierde. En eſta ſignificacion ſe ſuelen componer dos nombres ſubſtantivos, v. g. *yolloxochitl,* flor como coraçon. Inſtrumento, como *tlehuatzalo innacatl,* la carne ſe aza con fuego; porque *tletl* por el fuego pierde. Parte que padece, como *nicquechcotóna,* le corto el peſcuezo.

NOTA VI.

EL nombre adjetivo compueſto con el ſubſtantivo ſiempre ſe queda en ſignificacion, v. g. *tlaçotetl,* piedra precioſa. Compueſto con el verbo tiene ſignificacion de adverbio, v g. *xicyecchihua, inmotêquiuh,* haz bien tu oficio, de *yectli,* por coſa buena.

NOTA VII.

QVANDO los pronombres poſſeſſivos se juntan con algunas partes del cuerpo, ſi es propria, ſe vſa de abſtracto del nombre; y ſi es agena del nombre, v. g. carne, puede ſer mi propria carne, ó la de otro animal, que es mia porque es para mi comer. Y entonces ſi es propria, digo, *nonacayo,* vſando del abſtracto, y ſi es agena, *nonacauh,* y *omiyo,* ſu proprio hueſſo, y *omiuh,* ſu hueſſo.

NOTA VIII.

LOS Verbos que ſe componen con otros verbos con ligadura *ca,* añadida al preterito tienen la ſignificacion de nombres, y de inſtrumento con particula *con*, v. g. de *qualani* por enojarſe, que haze el preterito *qualan.* La particula *ca,* y *ytta* por mirar, ſe compone *nicqualancaytta,* le miro con enojo. Los compueſtos con ligadura *ti,* tienen la ſignificacion de Gerundio en *do,* v. g. *nitlaquatica,* eſtoy comiendo. Adviertaſe que el verbo *ytta,* compueſto buelve las dos *tt.* en *tz,* v. g. *itztica,* eſtá mirando.

NOTA IX.

LOS verbos irregulares ſe componen vnos con otros con ligadura *ti,* v. g, *ni ycatica,* eſtoy eſtando en pie. El verbo *ca* por eſtar, como carece de preterito, al componerſe con otro vſa del futuro *yêz,* perdiendo la *z,* v. g. *yetihuitz,* viene eſtando: aunque con los verbos *quiza,* y *huetzi* ſe componen otros verbos, no tienen ſignificacion de Gerundio, ſino que nota prieſſa, ó aceleracion en la accion del verbo, v. g. *xitlàcuilótihuetzi,* eſcribe aprieſſa.

NOTA X.

QVANDO algunos verbos, ó nombres ſe componen con los verbos *tlalia, teca, mana, cahua,* y *quetza,* fuera de la ligadura *ti,* que los vne, reciben la particula *mo,* invariable en el plural, y ſingular, v. g. *niquilnamic timotlalia,* me pongo á acordarme: *tlanextimomana,* vel *tlanextimoquétza,* ſe vá poniendo claro. Y es de advertir, que eſta fraze es para *me, te, ſe,* y de coſa que ſe va haziendo, porque en coſa hecha, y ſin *me, te, ſe,* no ſe vſa de la particula *mo,* v. g. *tlanextimani,* el tiempo eſtá claro. Si el verbo es reflexivo con particula *mo,* no por eſſo ſe quita el *mo* de la compoſicion, que va con la ligadura, v. g. *ximoitztimotlali,* ponte á mirarte en eſto, *molhui timotécainquiahuitl,* va arreciando el agua; de *molhuia* por arreciar.

NOTA XI.

LA compoſicion de los verbos por paſsiva con los verbos *mati, toca, nequi, tlani,* es muy frequente *mati,* aunque compueſto tiene varias ſignificaciones conforme al nombre con que ſe compone, v. g. *nictlaçocamati,* lo agradeſco, *& ſic de cæteris.* Compueſto con el verbo paſsivo ſignifica parecerle lo que ſignifica el verbo por algun fundamento, v. g. *ninococolilmati,* pareceme que ſoy atormentado. Tambien ſe compone con los nombres, y entonces denota ocupacion, v. g. *nitlàteomati,* me ocupo en coſas divinas.

Los verbos *Toca,* y *Nequi* ſignifican parecerle á vno lo que el verbo ſignifica. En eſto convienen con el verbo *Mati;* pero ſe diſtinguen en que denota ſer ſin fundamento, ó conſiccion, v. g. *ninomachtiltoca,* vel *ninomachtilnequi,* finjo ſer enſeñado. Y es de advertir, que las compoſiciones de verbo paſsivo, que es *machtilo,* enſeñaſe, uſa de el reflexivo, y eſto con nombres, fingiendo lo que ſignifica, v. g. *Teotl* por Dios *moteótóca,* vel *moteonéqui* ſe finge Dios. *Tlatcotoca* Ydolatra, de donde ſe deriba *tlateotoquiliztli* Ydolatria. Quando ſe compone con el preterito ſignifican deſſear, ó pretender, v. g. de *chichua,* por hazer, que haze el preterito *chiuh, nicchiuhtóca,* vel *nicchiuhnequi,* pretendo hazerlo.

El Verbo *Tlani,* que algunos dizen ſer *Ytlani,* por pedir, ſignifica embiar, deſſear, pedir, ó pretender lo que ſignifica el verbo conque ſe compone. Componeſe con verbos paſſivos, y con el preterito que ſe termina en conſonante, y cuando ſe termina en *c.* la pierden. Con verbos paſſivos, v. g. *ninopalêhuillani,* pretendo ſer ayudado, de *paléhuilo* ſer ayudado, y *tlani* el qual pierde la *t,* en pronunciacion, porque antecede *l.* Con preterito, v. g. *nichiuhtlaniyntlaxcalli,* pretendo hazer pan. Eſta ſignificacion es de activa, y ſuele regir caſo; pero ſi el romance lleva *me, te, ſe,* le correſponden en Mexicano los reflexivos, *nino, timo,* &c. Y tambien ſe compone con participios quedando en ſu ſignificacion de participio, v. g. *nitlatocatlani,* deſſeo ſer Governador, de *Tlatoani,* con ligadura *câ,* y el verbo *tlani.*

NOTA XII.

EL adverbio compueſto con nombre tiene la ſignificacion de adjetivo, v. g. *nèn* ſignifica en valde, y con nombre *nèntlacatl* hombre valdio: aſſi con el adjetivo compueſto con verbo tiene ſignificacion de adverbio, v. g. *yectli,* coſa buena *xicyectlali* ponlo bien. Compueſto de adverbio con el verbo guarda ſu ſignificacion, v. g. *ninentlatôa* hablo en valde.

NOTA XIII.

LAS prepoſiciones, que ſon mas poſpoſiciones, porque todas ſe poſponen, vnas ſe componen con nombres, y otras con pronombres, y algunas con verbos, y entre ſi Quatro que ſon *Tlan, tech, ca, icpac,* ſe componen con ligadura *Ti.*

Veanse las Notas 44 y 45. del libro ſegundo.

NOTA XIV.

LAS interjecciones, y conjunciones no ſe componen, porque vnas ſon afectos, y otros atan, y traban la oracion.

NOTA XV.

LAS particulas de los nombres, que ſon ſeis, ſiempre ſe poſponen, y la de los verbos ſe anteponen, y el articulo *in*, aſſi relativo, como quando ſirve de *el, la, lo*, como ſe dá razon en la nota 52. del libro ſegundo, y de las ligaduras en la nota 54. donde ſe puede ver.

NOTA ULTIMA

DE ALGUNOS MODOS DE HABLAR, QUE USA EL MEXICANO.

DIVERSOS Mexicaniſmos ay, que no ſe pueden reducir á regla como tambien ſuele acontecer en la latina. Parecen ſer contra las reglas, y ſon para ſignificar, ſegun el tiempo que notan, ó numero que tienen la ſignificacion que encierran.

Vſan el numero plural por ſingular v. g. *Cemè amehuantin yáz*, vno de voſotros irá: aquel *cemê* es plural, y es porque quando el plural ſe junta con el verbo en ſingular, es porque ſe hazen los nombres diſtributivos, v. g. *Filiæ diſcurrerunt per murum, vt viderent Ioſeph.* En el Hebreo: *Filia diſcurrit, ideſt vnaquæque fœmina*, lob. *interroga iumenta, & docebit te.* Pineda. *Ideſt vnaquæque beſtia.* Gen. 49. verſ. 22. Iob. 12. verſ. 7

Uſa tambien la Mexicana vnos tiempos por otros, v. g. El preſente por el preterito, como para decir: antes que el mundo empeçaſſe, era ya Dios Nueſtro Señor, dize. *In ayàmotzinti in Cemanahuatl yeppa moyetztica intotecuyo Dios*, á la letra: antes que el mundo comiença ya es Dios. El Eccleſ. *Ortus eſt ſol, & occidit.* La vulgata. *Oritur.* En el Pſalm. 2. *Ego hodie génuite.* El preterito denota preſente, y futuro en vna eternidad con el *hodie.* Cayetano. *Quia actionem nunquam intermittendam ſignificare ſolet.* Vſaſe del preſente de indicativo en lugar de infinitivo, v. g. *Inotlaquaque mohuica*, en comiendo ſe fueron; á la letra, quando comieron ſe van. Eccleſ. 1. v. 5. Pſ. 2. v. 7.

Otras vezes ſe vſa del futuro por el preterito de ſujuntivo, v. g. *çaniuhonxihuitl hualaçiz in Caxtillan acálli*, dos años antes que llegaſe la flota de Caſtilla. A la letra: no mas dos años deſpues llegara la flota. Eccleſiaſtes. *Quid amplius habet homo de vniverſo labore ſuo, quo laborat ſub ſole?* El Heb. *Quo laborabit?* En futuro. Eccl. c. 1. v. 3.

Uſaſe de la prepoſicion *cum* en lugar de *in*, v. g. *Domingotica*, en Domingo. A la letra, con Domingo, porque *cà* ſignifica *cum* como *tetica* con piedra. *quezquitica?* en quanto? A la letra, con quanto? *ometica*, en dos reales. En la Eſcriptura ſe ſuele vſar de la prepoſicion *In*, que es la letra *Bêth* en lugar de *Cum*, Gen. 32. *In baculo meo tranſivi Iordanem, ideſt cum baculo.* Reg. *Prævaluit David contra filiſtæum in funda.* Pineda. *ideſt cum funda.* Reg. 1. Cap. verſ. 50. Otras muchas loquuciones ay, que por ser frazes, que no pueden reducirſe á numero ſuccinto, las dexo, y baſten aqueſtas por exemplo, y prueva de la coneccion de la Mexicana con la Hebrea, y de como muchos Autores con el Padre Fray Juan Bautiſta, Ciceron de la lengua Mexicana, vſaron de eſtas, y otras ſemejantes frazes por elegancia.

LIBRO QUINTO.

DE LA QUANTIDAD DE LAS SILLABAS, Y NUMERO DE LOS ACCENTOS.

LA quantidad de ſyllabas ſon dos, larga, y breve. La larga (ſegun Nebrija) gaſta dos tiempos y la breve vno.

Syllaba longo duplo, brevis vno tempore fertur.

Los accentos ſon vnos tenores, con que ſe lebanta, ó baxa la voz, alargando, ó abreviando la pronunciacion, ſegun la quantidad de la ſyllaba.

Accentus nobis, dicta eſt proſodia græcis
Acque tonus, quem Romani dixere tenorem

Tres ſon los mas conocidos (aunque ay Autor, que pone cinco) grave, agudo, y circunflexo. El grave es aquel conque fuera de alargar la ſillaba, añade vn ſonido grave, conque baxa el tono, v. g. *Teólt* en la *ó* baxa el tono, y haze el accento grave. El agudo es aquel conque ſe levanta el tono, alargando ó abreviando, conforme la quantidad de la ſyllaba, v. g. *tlilli,* en el *tli* lebanta el tono, aunque es larga, y haze el accento agudo. El circunflexo tiene de grave, y de agudo, lebantando, y ſuſpendiendo la ſyllaba, á manera de ſalto aſpiracion, y ſingulto, y baxando en la que ſe ſigue, o en la miſma, v. g. *tlàtôque,* en la *ô* aſpira, y en el *que* baxa, al modo que ſi tuviera *H*, y aſsi algunos eſcriben con *H,* eſtas dicciones, para que ſe pronuncie el ſalto, *tlàtôhque.*

Accentus lex eſt, qua tendit ſyllaba ſurſum,
Vel qua de primitur, vel qua ſignatur utrumque.
Primus acutus erit, quo ſyllaba ſurgit in altum.
Rur ſus & ille grauis, quo ſyllaba preſſa deorſum.
Est circumflexus, quo ſurgit, deprimiturque,
Sed circumflexus, & acutus dicitur eſſe.

Los caracteres en que ſe diferencian los accentos ſerán para el grave (-) para el agudo lebantada la rayuela (ˊ) para el circunflexo dos. (ˆ)

§. I. DE LA QVANTIDAD LARGA.

TODOS los nombres que doblan en el plural la prima, y los acabados en *tli* tienen la penultima larga, como *Teteo, tilmatli.*

La penultima de los verbales en *ni*, *oni*, *oca*, *illi*, y *olli*, es larga, v. g. *Temachtiani*, *tlaçotlaloni*, *tlaçotlaloca*, *temachtilli*, *tlaçolli.*

La penultima de los nombres de lugar en *yan*, que ſe formare del preterito es larga, como *tlaquayan.* Antes de *to*, *tiuh*, *ti*, *co*, *quiuh*, *qui*, de yr y venir, como *nitlácelicó*, y la ligadura *ti* de eſtos verbos, y la ligadura *cà*, que ſiempre es larga, v. g. *nicochtiuh*, voy durmiendo, *ticochtihui*, plural.

Los paſſivos de los verbos tienen la penultima larga, v. g. *tequipanolo*, imperſonal, ſe trabaja, ſalvo ſi la ſyllaba antepenultima es larga, ó tiene dos conſonantes, que entonces es breve la punultima, v. g. *ycnèlilo* es breve el *li*, porque el *ne* es largo, *Ylhuilo*, ſe dice, el *hui*, es breve, porque anteceden *l*, y *h*, conſonantes.

Las vltimas de todos los nombres acabados en *tl*, y los poſſeſſivos en *hua*, *e*, *o*, los preteritos en vocal, y las prepoſiciones en *yan*, y *can* ſon largas, y con ſaltillos.

Los nombres de Pueblos como *Tepozótlan*, *Cholóllàn*, tienen la vltima larga, ſalvo ſi á la prepoſicion, o poſpoſicion *tlan* antecede ligadura, *ti*, que entonces es breve, como *quauhtitlán.*

§. II. DE LA QVANTIDAD BREVE.

LA penultima de los acabados en *alli*, y *cayotl* es breve, como *huapàlli*, tabla. *Mexicàyotl.*

Los verbos frequentativos, que ſe deriban de los verbos en *ni*, y doblan la prima la tienen breve, como *popóztóca*, *popózotza.* La penultima de eſtos algunos la tienen por moderada, eſto es, ni breve, ni larga; pero eſto no parece que puede dexar de tener alguna quantidad: es mas larga, que breve, porque no gaſta tanto tiempo como otras largas.

La ligadura *ti* compueſta con los bervos de una ſyllaba, y con propoſicion es breve, v. g. *nicochticà, tepetitlán.*

§. III. DEL ACCENTO GRAVE.

LOS nombres que acaban el *tl*, *yan*, y *can* de lugar en las vltimas tienen el accento grave, como *Teólt, tlaquáyan, quauhxincán.*

Finalmente en todas las ſyllabas vltimas precediendo el circumflexo, que llaman ſaltillo, ſe halla el accento grave, como *tlatôquè.*

§. IV. DEL ACCENTO AGVDO.

TODO nombre de dos ſyllabas tiene en la penultima el accento agudo, como *mécatl, zácatl.* Todo verbal en *ólli, illi, óca, óyan,* y *càyotl,* v. g. *necuiltonólli, témachtilli, elehuiloni, tlaçótlalocâ, tlaqualoyân, Mexicàyôtl.*

Los Gerundios en *titiuh, tiquiuh,* como *nitemachtitiuh, nitemachtiquiùh,* y los en *tihua,* y *àhua,* como *tequitihua, tlachipàhua.* Sacaſe *ninozàhùa* por ayunar, y *nicàhua*, le riño, que hazen el accento grave.

La ligadura *cá* en compoſicion tiene el accento agudo, como *nichic iuh cánemi.*

En las vltimas ſyllabas los nombres que ſe pronuncian Caſtellanos por los Mexicanos los pronuncian con accento agudo, como para dezir oracion dizen *oraciò*, como en latin, y la *è* del vocativo. v. g. *Dios ê.*

§. V. DEL ACCENTO CIRCVMFLEXO, O SALTILLO.

ANTES de *que*, y *can*, ſe pronuncian con ſalto, v. g. *axcahuâque. Ameque mêcàn.* Antes de *tz.* y *c.* ſe pronuncia con ſalto, como *tzàtzi, yça:* ſi à la ligadura *ti*, ſe le ſigue conſonante, ſe pronuncia con ſalto, como *nitemachtitoc, niycatìcac*, y ſi ſe dobla, ſe dobla el ſalto, v. g. *nitemachtiticac.*

En los verbos frequentativos, que doblan la primera ſyllaba la primera que doblan es con accento circumflexo, v. g. *nitlapópôlóa.*

Todas las finales de los preteritos, que acaban en vocal, las de los poſſeſſivos en *hua, e, o*, y el *ti*, del imperativo Gerundivo ſe pronuncian con ſalto, v. g. *onitlâcuilò. axcahuâ, xitlaquati.*

§. VLTIMO DE ALGVNAS DICCIONES QUE MUDAN LA SIGNIFICACION POR VARIACION DEL ACCENTO.

RECOPILADAS traen los Autores las dicciones, que por variar el accento mudan la ſignificacion: y aunque pudiera remitirme á ellos, como en muchas coſas, que ſon comunes, me pareciò ponerlas, porque por la falta de Artes, puede ſer, que no ſe ayan tan facilmente à la mano: y ſon mui dignas de ſaberſe.

Ahuâ, ſalto en la vltima, ſeñor de la lengua; *nic ahua*, agudo, le riño.

Achtlî, larga la *i*, hermano mayor; *achtli*, breve, pepita; *chilâchtli*, pepita de chile.

Ahuátl, primera larga, ſegunda breve, enzina; *áhuàtl*, ambas largas, guſano de arbol; *àhuàtl*, ſalto en la primera, y breve en la ſegunda, eſpina aguçada.

âhuic, primera larga, àzia el agua; *áhuic*, ſalto en la primera, de aqui para alli.

âyótli, vel *aotli*, largas, el caño del agua; *ayótli*, agudo, la calabaça.

Ayòtl, ſegunda larga, la tortuga, ó coſa del agua; *aìhotl*, el reſpiradero de la agua, ſalto en la penultima; *âmác*, largas, en la mano, ò la orilla de la agua; *amâc*, vltima aguda, en el papel, como *amapan.*

ámana, primera larga, ſegunda aguda, agua que eſtá en alguna vazija; *ámana*, ſalto en la primera y ſegunda aguda, eſtar ſin ſoſiego; *átlácàtl*, en la primera ſalto, la ſegunda larga, la tercera aguda, hombre inhumano, *ideſt*, que no es gente.

âtlàcatl, primera larga, ſegunda con el ſalto, peſcador, ò hombre de mar.

C.

Çáhuátl, ambas breves, ſarna, ò virvelas. *Çâhuatl*, ambas largas, el Rio de *Tlaxcalla.*

Cálli, primera aguda, la caſa. *Càlli*, larga, tenaçuelas de palo. *Chichi*, primera breve, perro. *Chichi*, primera larga, aquel mama. *Chìchi*, ſalto en la primera, la ſaliva; *nitlachichi* yo remiendo. *Cócóc*, ambas agudas, coſa que abraza la boca. *Cócoc*, primera breve, ſegunda larga, coſa que aflige.

Y.

Ycac, larga la primera, ſu çapato; *îcac,* con ſalto, eſtá en pie. *Yecoa, nic:* acabar lo empeçado. *Yècòa,* ambas breves, la perſona que padece de perſona, verbo deshoneſto *yeyecoa,* ſi es de coſa de comer, ò provarla.

M.

Matequi, onino con ſaltillo en la primera, breve la ſegunda, me labê las manos. *Oninomatêqui,* primera larga, ſegunda breve, me cortè las manos.

Metztli, primera larga, el mes, o la Luna; primera breve, el muſlo.

P.

Pachihuia, nicno, ambas breves, lo eſpio; *nicnopáchihuia,* en el *pà* ſalto, me aprovecho de algo como medicina.

Papaca, primera y ſegunda largas, baldonar; en la primera con ſalto, lavar a menudo ò bien.

Pàti, deshazer, o derretirſe. *Pati* con ſalto en la primera, ſenar.

Pàtla, nic, primera breve, trocar algo; primera larga, deſleir algo como maſſa en el agua; *ninopatla,* larga la primera, deſeſperar.

Piloa, nic, primera breve, colgar; *nicpilôa,* larga, adelgaçar algo, como à la hebra, *nicyacapiloa.*

Piltio, primera larga, hilo delgado. *Piltic,* primera breve, coſa noble hidalga; *piltioyóllotli,* noble coraçon.

Poloa, primera breve, perder; primera larga, rebolver como harina, ò coſa de polvo, ò tierra con agua.

Q

Quaqua, primera breve, maſcar, ô roer; *quaqua,* con ſalto en la primera, mordiſcar; *quàquàquá,* ſalto en la primera, breve la ſegunda, maſcar algo duro, o mal cozido.

Quaúh de *quauhtli,* por el Aguila, largo; *quauh* de *quahuitl,* por el palo, breve.

Quitláni, ſalto en la primera, y la ſegunda breve, aquel pide; primera breve y ſegunda larga, *quitlàni,* aquel lo gana.

T.

Tátli, ſalto en la primera, Padre; *tatli,* tu bebes.

Teco, primera larga, paſſivo tiendeſe; breve de *tequi,* cortaſe.

Tèma, primera larga, hecha maíz, &c. *téma,* breve, bañarſe.

Tepiltzin, larga la primera, hijo de alguno; breve, *pudenda parva mulieris.*

Tëx de *Textli,* largo, el cuñado; *notèx* breve, *notéx,* mi harina.

Tláca, larga la primera, las gentes. *Tláca,* breve la primera, aſsi! palabra del que cae en la quenta; ſaltillo en ambas, ya es de dia, *yetláca.*

Tlacó de *tlacótli,* por eſclavo, ſalto en la ſegunda; *tlàcó* de *tlacotl*, por la vara, primera larga, ſegunda breve.

Tlàmâti nic, breves primera, y ſegunda, hazer ſaber algo; ſalto en la primera, y la ſegunda breve, traveſear, *tlamatli.*

Tlamàmàli, primera y tercera breves, y ſegunda larga, la carga; todas breves, coſa barrenada.

Tlàpâctli, primera y ſegunda breves, coſa partida como pedaço; la ſegunda larga, *tlàpactli,* la ropa lavada.

Tlàpàlli, breves, probar algo; ſalto en la primera, *nitlápâloa*, ſaludar.

Tlâtiâ, primera larga eſconder; ambas breves, quemar.

Tlâtlàni, en la primera ſalto, ſegunda breve, preguntar; *tlàtláni,* primera breve, ſegunda larga, ganar algo al juego.

Tlècahuia, en la primera ſalto, la ſegunda larga, ſubir algo; primera breve, ſegunda larga, pegar fuego à algo.

Tóca, primera larga enterrar, y ſembrar; primera breve, ſeguir.

Tótoca, ſegunda breve, correr tras de alguna coſa; *tótoca,* ſalto en la primera, y la ſegunda breve, deſterrar.

Tzotzona, breves, golpear; en la primera ſalto, alargar con la mano.

X.

Xéxêlóa, nic, primera larga, ſegunda breve, deſquartizar; ambas largas, deſparramar paja, ò maiz.

Xihuitl, larga la primera, el cometa; ſegunda breve, el año y la yerva.

ADVERTENCIA.

Tal vez por escasez de las tres clases de acentos que usa el autor en este *Arte,* la tipografía en que se hizo la primera edición no pudo emplear los indicados en el manuscrito, y de aquí las notorias contradicciones que se notan entre *lo que se dice y lo que se imprime,* como podrá observarse principalmente en las tres últimas páginas anteriores. Hemos preferido, sin embargo, reproducir estas erratas, por temor de incurrir en otras nuevas.—*L. G. O.*

ÍNDICE

DE LOS LIBROS Y PARAGRAFOS DEL ARTE.

LIB. I. DE LAS DECLINACIONES DE LOS NOMBRES, Y PRONOMBRES, Y CONJUGACIONES DE LOS VERBOS.

§. 1. Del nombre ..... Pág. 548
§. 2. De la declinacion de los Pronombres ..... „ 550
§. 3. De la conjugacion de los Verbos ..... „ 553
§. 4. De la conjugacion Gerundiva de ir, y venir ..... „ 556
§. 5. De la conjugacion de los verbos defectivos, y anomalos ..... „ ibid.
§. 6. De la formacion de los tiempos ..... „ 560
§. 7. De la paſſiva de los verbos ..... „ 561
§. 8. De los imperſonales de paſſiva ..... , 562
§. 9. De los preteritos de los verbos ..... „ 563
§. 10. Del participio ..... „ 564
§. 11. De la prepoſicion ..... „ 565
§. 12. Del adverbio ..... „ 568
§. 13. De la interjecion ..... ibid.
§. 14. De la conjuncion ..... ibid.
§. 15. De las particulas ..... ibid.
§. 16. De las ligaduras ..... ibid.

LIB. II. DE LA INSTITVCION DE LA GRAMATICA MEXICANA.

NOTAS Á CERCA DEL VSO DE LAS PARTES PARA EL PRIMERO, Y TERCERO LIBRO.

De los nombres. Nota 1. haſta la octava ..... Págs. 569 á 571
De los pronombres, deſde la 9. haſta 16 ..... „ 571 á 573
De los verbos, deſde la 17. haſta 25 ..... „ 573 á 575
De la paſſiva, deſde la 26. haſta 33 ..... „ 576 á 578
De las prepoſiciones. Nota 34 ..... „ 579
De los adverbios, deſde la 35. haſta 37 ..... „ 580 á 581
De la interjecion. Nota 38 581
De la conjuncion. Nota 39 ..... ibid.

De las particulas de los nombres. Nota 40. . . . . Pág. 582
De las particulas de verbos. Nota 41. . . . . „ ibid.
De las ligaduras *Ca*, y *ti*. Notas 42. y 43. . . . . „ 583

LIB. III. DE LA DERIVACION DE NOMBRES, Y DE VERBOS.

Cap. 1. de los nombres que se derivan de nombres.

§. 1. de los adjetivos. . . . . „ 584
§. 2. de los poſſeſſivos. . . . . „ ibid.
§. 3. de los derivativos de nacion . . . . . „ 585

Cap. 2. de los nombres que se derivan de verbos.

§. 1. de los participios . . . . . „ 856
§. 2. de los ſubſtantivos. . . . . „ ibid.
§ 3. de los adjetivos verbales. . . . . „ ibid.

Cap. 3. de los nombres derivativos de nombres, y de verbos.

§. 1. de los abſtractos de ſubſtantivos. . . . . „ 587
§. 2. de los abſtractos de adjetivos . . . . . „ ibid.
§. 3. de los abſtractos de verbales, y verbos. . . . . „ ibid.

Cap. 4. de los verbos derivativos de nombres.

§. 1. de los acabados en *Tia*, y *Ti*. . . . . „ 588
§. 2. de los verbos en *huia*, y el *hui*. . . . . „ 589
§. 3. de los verbos en *otia*, y el *oa*. . . . . „ ibid.
§. 4. de los verbos en *cihui*. . . . . „ 590

Cap. 5. de los verbos derivativos de verbos.

§. 1. de los compulſivos. . . . . „ ibid.
§. 2. de los aplicativos. . . . . „ 591
§. 3. de los reverenciales comparativos. . . . . „ 592
§. 4. de los reverenciales ſuperlativos. . . . . „ ibid.
§. 5. de los frequentativos. . . . . „ 593

LIB. IV. DE LA COMPOSICION, Y SINTAXIS DE LAS OCHO PARTES.

De la compoſicion del nombre ſubſtantivo. . . . . „ 594
De la compoſicion del adjetivo. . . . . „ ibid.
De la compoſicion del verbo. . . . . „ ibid.
De la compoſicion de la paſſiva. . . . . „ 595

De la compoſicion del participio. ..... Pág. 595
De la compoſicionde la prepoſicion ..... „ ibid.
De la compoſicion del adverbio ..... „ ibid.
De la compoſicion de los pronombres ..... „ ibid.
De los poſſeſſivos..... „ 596
De los pronombres que pierden su terminacion..... „ ibid.
De los que mudan la terminacion..... „ 597
De los Verbales ..... „ ibid.
De los Adjetivos, y poſſeſſivos..... „ ibid.

NOTAS Á CERCA DE LA SYNTAXIS.

Del nombre, deſde la 1. haſta la 6..... Pág. 597 á 599
Del pronombre. la Nota 7. ..... „ 599
De los verbos, deſde la 8. haſta la 11..... „ 599 á 600
Del adverbio. Nota 12 ..... „ 600
De las prepoſiciones. Nota 13 ..... „ ibid.
De la interjecion. Nota 14 ..... „ ibid.
De las particulas. Nota 15 ..... „ 601
De los modos de hablar. Nota vltima ..... „ ibid.

LIB. V. DE LA QVANTIDAD DE LAS SYLLABAS, Y NUMERO DE LOS ACCENTOS.

§. 1. de la quantidad larga ..... Pág. 603
§. 2. de la quantidad breve..... „ ibid.
§. 3. del accento grave ..... „ ibid.
§. 4. del accento agudo ..... „ ibid.
§. 5. del accento circumflexo ..... „ 604
§. vltimo de las dicciones que mudan la ſignificacion por variacion del accento.... „ ibid.
Advertencia..... „ 606

FINIS.

INSTRVCCION BREVE

PARA ADMINISTRAR LOS SANTOS SACRAMENTOS

DE LA CONFESSION, VIATICO, MATRIMONIO Y VELACIONES

en la lengua Mexicana.

CONFESSONARIO.

Sabidas las preguntas, puede entenderſe lo que confieſſa el penitente, porque la diferencia es ſolamente, en que el que pregunta vſa de la particula *Ti*, de ſegunda perſona, y el que ſe confieſſa de la particula *Ni*, de la primera; v. g. *Otitlàtlaco?* pecaſte? *onitlatlaco*, pequé.

PRIMER MANDAMIENTO.

Cuix oticmotlaçotilli in motlàtocatzin Dios?

Amàſte à tu Dios, y Señor?

Cuix tic çen neltoca ynelto cocatzin Santa Yglesia?

Crees perfectamente en lo que la Santa Igleſia?

Cuix quemmanian otichico tlaneltocac, otimoyoltzòtzon ytech cacopa yntotlaneltoquiliz?

Alguna vez, por ventura, dudaſte á cerca de lo que creemos por Féê Catholica?

Oticneltocàc intemictli? ahnoçò otimotlapololti yniquac titemíqui?

Creiſte en ſueños, ó te has engañado quando ſueñas?

Otimotetzáhui iniquac tzatzi intecolotl, inchiquàtli?

Tuviſte por aguero, que el buho ô lechuza gritaſſe?

SEGVNDO MANDAMIENTO.

Otictlapic teneuh ynito catzin Dios? otiquito iztlacatiliztica ipaltzinco in Dios, noço izcatqui in Cruz?

Juraſte el nombre de Dios en vano? dixiſte con mentira por Dios, ó juraſte la Cruz?

Otitlaneltili iztlàcatiliztica ixpan juſticia? noço ixpan teopixqui tenamictilizpan?

Ateſtiguaſte con mentira ante la juſticia, ó ante el Sacerdote en algun Matrimonio?

Oti iztlácat moteyòlcui tiizpan? noço oticpinahuizcauh inmo tlâtlacol?

Mentiſte en tu confeſſion, ó dexaſte algun pecado de verguença?

TERCERO MANDAMIENTO.

Oticpolo in Miſſa Domingo tica, noço ilhuitl ipan?

Perdiſte la Miſſa en Domingo, ó fieſta? Dexaſtela por pereza, ó por borrachez?

Otictla ziuhca cauh, noço otictlahuaneacauh?

Otitequipano, noço otiquin tlatequipanolti in mochan tlaca?

Trabaxaſte, ó hiziſte trabajar à los de tu caſa?

QUARTO MANDAMIENTO.

Otiquin mahuiztili, otiquin tlacama inmonan, yhuan in mo Tá?

Otiquin mahuiztili in Huehuétque intlátòque?

Cuixtèoiotica tiquin mocui tlahuia inmopilhuan, yhuan in mochántlaca, inic qui momachtizque inteótlatolli, yhuan inic moyólcuitizque, qui caquizque Miſſa?

Honraſte, y obedeciſte á tu Madre, y á tu Padre?

Has honrado á los viejos, y à los que goviernan?

Cuidaſte en el Señor de tus hijos, y de los de tu familia, para que aprendan la doctrina Chriſtiana, ſe confieſen, y oygan Miſſa?

QUINTO MANDAMIENTO.

Acà oticmicti, noço oticmiquizelehui?

Acá otictlayel íttac itech, otiqualan, noço otictelchiuh, otic diablo huihuicalti?

Acá zihuatl otic paîti inic motlatlaxiliz, noço acá otic cuitlahuilti inic pàtli conanaz?

Haz muerto á alguno, ó deſeadole la muerte?

Aborreciſte á alguno, te enojaſte con él, ó le maldixiſte, y ofreciſte al Demonio?

Haz dado á alguna muger bebedizo para que malpara, ó le aconſexaſte que le beba?

SEXTO MANDAMIENTO.

Preguntas para los hombres.

Aca zihualt ytech otaçic? Ychpochtli, Namique yuhnemi, noço icnozihuatl?

Cuix acá ychpóchtli oticquixtili inimahuizo ini ixpochyò? Oticxapotlac?

Cuix otitétlaxin, noço otimomècati?

Llegaſte á alguna muger donzella, caſada, ſoltera, ó viuda?

A alguna donzella le quitaſte la honra, ſu donzellez, la deſvirgaſte?

Por ventura cometiſte adulterio, ó te amancebaſte?

Mohuayòlqui, noço monamic yhuayólqui?

Ynzizihua intech otàçic quenmonotzaya? Centlamampan, noço ontlamampan, noço teoyotica?

Cuix quémanian otimomahui? Oticahuilti in motlaelnacáyo, noço oticnoqui inmotlaca xinachyo?

Otic ixelehui acazihuatl, tlalnamiquiliztica, noço çan ica mixtelólo?

Era tu parienta, ó parienta de tu muger?

Las mugeres á quienes has llegado, que parenteſco tenian? en primero, ó ſegundo grado ó eſpiritualmente?

Alguna vez te tocaſte con las manos, jugaſte con tus partes, ó derramaſte tu ſimiente?

Deſeaſte alguna muger con el penſamiento, ó ſolamente con la viſta?

Adviertaſe, que ſi el Yndio dixere, *onictzincólhui*, vel *onictzincolhuazhui in nonamic*, vel *ycuitlapampan*, ſuelen ſer modos comunes, tal vez, y lo dizen aſſi por vſar de fraze pero para ſatisfacerſe ſi ſon extraordinarios: les pregunten. *Cuix oncan inic zihuatl otichiuh*, y luego ſe declarará.

Preguntas á las mugeres.

Cuix aca oquichtli motechoàçic, noçooticixelehui?

Llegó á ti algun varon, ó le deſſeaſte?

Cuix tlaelpàpaquiliztica otimoquéquêztzalhui inicuac titeçi?

Con ſenſualidad te tocaſte con los carcañales quando mueles?

Otimomahui? onoquiuh in mozihuaxinachyo?

Te tocaſte con las manos, ſe derramó tu ſimiente?

Quémanian, oticxopeuh inmonamic, inicamo motechaçiz?

Alguna vez rempuxaſte á tu marido por que no llegaſſe á ti?

Otimo yecchichiúh inimitz elehuitz que intoquichtin?

Te adornaſte para que te deſſeen los hombres?

SEPTIMO MANDAMIENTO.

Ytláotic ychtec, nóço acaoticpalchui, noço otic cuicúi tlahuilti inic ammonehuan amychtequizque?

Hurtaſte algo, ó ayudaſte á hurtar, ó aconſejaſte á alguno, para que ambos hurtaſſedes?

Ytlateaxcaoticmopepeni, ìn àmo otic témacac?

Hallaſte algo ageno, que no lo haz dado á ſu dueño?

Yntlayúh otic chiúh xictecúepili, auh intlacamo ticiximati inaxcáhúateopan, noço in motolinicatzitzintin xiquinmaca.

Si no lo haz hecho aſſi reſtituye, y ſi no conoces al dueño, dalo á la Yglesia, ó á los pobres.

Adviertaſe, que ſino tiene de que poder reſtituir, no ſe les obligue, porque ſuelen hurtar de vna parte, para reſtituir en otra. Y para ſaber ſi tiene de que, pregunte.

Cuix ticpietlatquitlinic tictecuepiliz inoticychtec?

Por ventura tienes para reſtituir lo que hurtaſte?

OCTAUO MANDAMIENTO.

Otitètentlapiqui, tètechotictlamitlatlacolli iztlacatiliztica, noçotécocóliztica?

Haz lebantado falſo teſtimonio, achacado algun pecado con mentira, ó odio?

Yntlayúh otic chiúh huelmotechmonequi imixpan in otic ytto timotlátolcuepaz inicticuepiliz inimahuizo?

Si aſsi lo hiziſte es mui neceſſario, que delante de quienes lo dixiſte te deſdigas, para que le buelvas la honra.

Oti iztlacat? Otichicotlama?

Mentiſte? tuviſte juizio temerario?

Acaoticchicoytto, oticcepotz comóni, oticcepotz ahuác? tipáqui iniquac ticcaqui intechicho yttoliztli?

Haz mormurado, haz hablado mal en auſencia? te huelgas quando oyes la mormuracion?

NONO MANDAMIENTO.

Otic ixelehui intenamic?

Deſeaſte la muger, ó el marido de tu próximo?

DEZIMO MANDAMIENTO.

Ytlateaxcaotic elehui? cuix teopantlatquitl?

Deſeaſte los bienes agenos? eran acaſo Eccleſiaſticos?

Estaſ preguntas ſe pueden hazer en el 6. y 7. Mandamiento.

A CERCA DE LOS MANDAMIENTOS DE LA YGLESIA.

Otimoyolcuiti ipan Quareſma, otic chiuh inemitzmonahuatili inmoteyolcuiticatzin, yhuan cuix otic cen cauh inmotlamacehualiz?

Confeſſaſte la Quareſma, hiziſte lo que te mandó tu Confeſſor, y cumpliſte por ventura tu penitencia?

Otimozaúh iniquac mitzmonahuatilia in tonantzin Santa Yglesia?

Ayunaste quando te lo manda nuestra santa Madre Iglesia?

Tienen obligacion de ayunar los Naturales la Vigilia de Navidad, los Viernes de Quaresma y el Sabado Santo. Los demas dias deben no comer carne, pena de pecado mortal; conviene á saber: las Vigilias, Quatro Temporas, la Quaresma, y los demas que obligan á los Españoles.

Oticqua nacatl ipan Viernes, Vigilia, noço neçahualiz nauhcahuipan quatro temporas, noço iniquac nextli omocuic? *dizen algunos*, ipan cinero?

Comiste carne en Viernes, Vigilia, ó quatro temporas, ó quando se tomó ceniça?

Otitlàhuân, oti yhuintic, ò tixocomic, oticpólo tlalli?

Bebiste demasiado, te embriagaste, perdiste el sentido?

Cuix otimiçotlac, otichiuh inchicontetl tlatlacolli, otimochicontehui?

Vomitaste? esto significan todos tres vocablos.

Adviertase que el verbo *tláhuana* significa beber con demasia; pero no perder el sentido. Y assi se debe preguntar con vno de los tres vocablos; lo ordinario es: *oticpòlò tlalli?*

Cuix Sabado tica oticqua nacatl? açoçanytic ehua, noço y yeltapach?

Comiste carne en Sabado? ó solamente de la pança, ó del higado?

PLATICA BREVE.

Yo otic chipahuaco in moyoliá, axcan (nopiltzin, *si es varon*, nonantzin, *si es muger)* ximimati, macamo occepaipan tihuetziz inmotlátlácol, ximonemilizcuepa: Yhuan xicmotlatlauhtili in Dios inmamitzmotlapópolhuitzino. Auhinic timomáquixtiz. Ximoteochihua, xitlamacehua.

Ya veniste á limpiar tu alma agora, hijo mio, ó madre mia, mira lo que hazes, no buelvas á caer en tus culpas, emmienda tu vida, y ruega á Dios nuestro Señor, que te perdone, y para que te libres dellos reza y haz penitencia. Aqui le dá la penitencia, que será segun el sugeto.

ADVERTENCIAS.

Adviertan los Padres Confessores, que dexen dezir á los Indios sus pecados en el modo que los traen pensados, y luego segun el estado, y calidad, preguntaran lo que pareciere necessario, con prudencia; porque no seria conveniente preguntar á vna donzella las preguntas para vna muger experta, que en esta gente será abrir los ojos á la malicia.

Adviertase tambien el preguntar las vezes de cada pecado, que en esso son descuidados en dezirlas. *Quezquipa?* quantas vezes? Lo ordinario es responder *miecpa*, muchas vezes: y siendo pecado es necessario hazerle dezir el numero determinado, ó que diga poco mas, ó menos las vezes. *Aço canamatlacpa? noço macuilpa?* diez, ó cinco vezes? Y aunque suelen, si al primer pecado dixeron tres vezes, irse por alli en los demas, no tiene que afligirse el Confessor, que en la primitiva se ventiló este punto, y resolvió el P. Fochér citado del P. Fr. Juan Bap. *Dico quod cum Indi paruam habeant capacitatem ad recogitanda sua peccata, si post factam præparationem dicant quod bis comisserunt aliquod peccatum, hoc sufficit quia ad plus sua potentia, & capacitas non se extendit.* (I. *p.* §. 1.)

Tambien se resolvió á cerca del poco dolor, que traen de sus pecados, que bastaba la displicencia segun Escoto: *Sufficit enim, quod aliqua displicentia licet in formis præcedat, & tunc ille capax est absolutionis sacramentalis, & per illam fit contritio.* (Scotus *d.* 16. *q.* 2.)

PARA ADMINISTRAR EL VIATICO A LOS ENFERMOS.

Reveſtido el Sacerdote, dicha la Confeſſion abre el Sagrario, y va con el Santiſſimo reçando por el camino algunos Pſalmos: y en llegando á la caſa, pueſto ſobre el Ara, hecha genufleccion dize: *Pax huic domui.* Y hechando agua bendita dize: *Aſperges me* con la oracion *Exaudi nos Domine ſancte Pater.* Y acabada, pregunta al enfermo ſi quiere reconciliar.

Timoyolcuitiznequi? cuix y tlatlátlacolli tic ylnamiquî?	Quiereſte confeſſar? acuerdaſte de algun pecado?

Si tiene que confeſſar, le confieſſa, y ſino manda dezir la confeſſion al enfermo, ó alguno de los circunſtantes por él, y dicho *miſereatur tui* &c. *Indulgentiam* con la Cruz en la mano, que tomará del Altar, haziendo genufleccion preguntará, y dirá lo ſiguiente:

Xicmocuiti ini neltò cocátzin yn Santa Yglesia.	Confieſſo la Fe de la Santa Madre Igleſia.
Ticneltoca çáintotecuio Dios çazçehuel nelli Teolt, yeintzi tzin Teotlacatzitzintin Dios tetatzin, Dios y Piltzin, Dios Eſpiritu Santo?	Crees, que es vn ſolo Dios verdadero, tres perſonas diſtintas, Dios Padre, Dios Hijo, Dios Eſpiritu Santo?
Ticneltoca ca inic ome Perſonas in Dios y Piltzin omonacayotitzinoco Eſpiritu Santo tica, yhuan omotlacatili ytetzinco in cémicac ychpochtli Santa Maria?	Crees, que la ſegunda perſona, que es el Hijo, vino á encarnar por obra del Eſpiritu Santo, y nació del vientre de la ſiempre Virgen Maria?
Ticneltoca catopampa omo tlaîyohuilti itencopa in Pilato Cruztitech omamazohual tiloc, omomiquili, otococ, omotemohui in mictlá, yei ilhuitica omonòmayzcalitzino?	Crees, que por noſotros padeció debaxo de poder de Pilatos, fue crucificado, muerto, y ſepultado, baxó á los infiernos, y al tercero dia reſucitó?
Ticneltoca cà omotlécahui in Ylhuicac, ymayéc campatzinco in Dios Tetatzin motlalitzinoto?	Crees, que ſubió á los cielos, y eſtá ſentado á la dieſtra de Dios Padre?
Ticneltoca cáoccepa hualnohuicaz quimmo tlatzontequili liquiuh inyòlque, yhuan in mimique?	Crees que otra vez ha de venir á juzgar á los vivos, y á los muertos?
Ticneltoca inquexquich quimoneltoquitia in tonantzin Santa Yglesia?	Crees todo lo que cree nueſtra Madre la Santa Yglesia?

Acabadas eſtas preguntas da á beſar la Cruz diziendo:

Xictenamiqui in ſanta Cruz, yhuan xicytto nimitznoteo titzinos in tinotemaquixticatzin canel Cruz titech otic nomaquixtili incémanahuac.	Beſa la Cruz, y di: Adorote Redemptor mio, que por tu ſanta Cruz redemiſte el mundo: ó dígalo en latin. Adoramus te Chriſte, & benedicimus tibi, quia per Crucem tuam redimiſti mundum.

Buelve al Altar, y hecha genufleccion ſaca la forma maiuſcula, y la pequeña, y diziendo *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi,* lebantandola vn tanto, pregunta:

Cuix ticneltoca cá in nican nicno matzizquiliticatqui, huel yehuatzin inimahuiz nacayotzin intotecuio Jesu Chriſto, çannoyuhcatzintli in quenin ympa metzinoticatqui ilhuicatl itic?	Crees que lo que tengo en las manos es la verdadera carne de nuestro Señor Jeſu Chriſto, de la misma manera que está dentro de los cielos?

Ynic qualyotica ticmo celiliz tiquintlapopolhuiz inaquique omitztlatlàcalhuique. Tiquintlapopolhuia? yhuantiquintlatlaniliz intetlapopolhuiliztli inaquique otiquin tlatlacalhui. Cuix tic ytlania?

Para que dignamente le recibas te es necessario perdonar á los que te han agraviado. Les perdonas? y pedir perdon á los que has ofendido. Lo pides?

Dicho que si, le dize: *Xicyto mochi yca moyollo.*

Totecuioê Diossê ca ámo nolhuil, amo no macehual inic nitic timocalaquitzinoz mançanxic mittalhuitzino in motlatoltzin, inicpatiz, inic momaquixtiz in noyolia, in no anima.

Dñe non sum dignus, &c. y luego diga. *Accipe frater,* vel *soror Viaticum corporis Domini nostri Iesu Christi, qui te custodiat ab hoste maligno, & perducat in vitam æternam. Amen.*

OREMVS.

Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, te fideliter deprecamur, vt accipienti fratri nostro (vel sorori nostræ) sacrosanctum Corpus Domini nostri Iesu Christi Filij tui, tam corpori, quam animæ prosit ad remedium sempiternum, qui tecum vivit & regnat in sæcula sæculorum. Amen.

Buelto al enfermo le dize:

Xictlaçocamati inite icnelilitzin Dios. Occentetl Sacramento temachiotiliztli intla? motechmonequiz ticmitlanilia in Santa Yglesia? Nehuatl nímitznotlauhtilia intencopatzinco.

Agradece la merçed que Dios te ha hecho. Otro Sacramento de la Extrema vncion, si necessitares dél lo pides á la Iglesia? Yo te lo concedo en su nombre.

Buelve rezando como vino, y en llegando, puesto el Señor sobre el Ara, y Corporales, hecha genufleccion. Buelto al Pueblo annuncia las indulgencias de esta suerte:

Yn à quique oquimotepotztoquilitiaque in Santissimo Sacramento oquimomacehuique macuilpoalli tonatiuh teoyotica tlaicnopilhuiztli indulgencia. Auh in oquihui cáque tlahuili, yhuan quauhtopili matlacpòalli tlatlacol poxahualiztli indulgencia quinmonemactilia in hui teopixqui Pontifice.

Todos los que han acompañado el Santissimo Sacramento, han ganado cien dias de indulgencia, y los que han llevado candelas, y varas han ganado docientos dias de indulgencia, que les concede el Sumo Pontifice.

Dicho esto bendice al Pueblo con el Santissimo con la Cruz acostumbrada. Dize la Oracion. *Deus qui nobis sub Sacramento mirabili,* y encierra.

PARA EL MATRIMONIO.

Lo primero que el Miniſtro debe ſaber es la voluntad y libertad de los contrayentes, y ſi ſaben la Doctrina Chriſtiana. Las quatro oraciones, y los Mandamientos, por lo menos, aſsi para que la enſeñen á ſus hijos, como porque en caſandoſe no cuidan de aprenderla.

Cuix moyollocacopa timonamictia? Cuix aca omitzcuicuitlahuilti?

Te caſas por ventura de todo tu coraçon? hate aconſejado alguien por ventura?

Ticmati inteotlatolli? nauh tlamantli, yhuan inmatlactetl yteotlanahuatiltzin?

Sabes la doctrina Chriſtiana, las quatro Oraciones, y los Mandamientos?

Si no ſupiere la Doctrina puede remitirla á caſa devota donde ſe la enſeñen. Y hecha la informacion, y leidas las amoneſtaciones, no reſultando impedimento, ſe confieſſen con advertencia, que les exorten á que digan ſu culpa, porque es ordinario el comunicarſe antes de caſarſe, y pienſan que porque ſe han de caſar no es pecado. Y los Padres no tienen eſcrupulo de juntarlos, y aſsi no dizen la culpa, como advierte el Padre Bautiſta.

Pueſta la ſobrepelliz, y eſtola con la decencia y authoridad que requiere el caſo. Hará poner la Cruz á los teſtigos. A un lado los de el varon, que ſe llaman *telpochéque*, y eſtando en medio, y en pie los contrayentes, haze la vltima amoneſtacion, diziendo

Xictlalican Cruz, ixpantzinco in Dios melaúhcayotica anquiitozque in amechmotlàtlaniliz. Cuix an quimati aço innicancate monamictiz nequi centlamampan, noçoontlamampan, noço teotica monotza?

Poned la Cruz delante de Dios, haveis de dezir verdad en lo que os he de preguntar. Por ventura ſaveis ſi los que quieren caſarſe, que eſtán aqui preſentes ſon parientes en primero, ó ſegundo grado, ó eſpiritualmente?

Dada la reſpueſta, preguntará á cada qual de los contrayentes ſu nombre. *Quen motoca?* y le dice al varon primero.

N. Cuix moyollocacòpa mocializtica ticmonamictia in izcatqui zihuatzintli itoca N. Cuix mochi ica moyollo ticmocelilia initeoyotzin Dios in quenin techmonahuatilia in Santa Yglesia?

Fulano: de todo tu coraçon, y de tu conſentimiento te caſas con eſta muger, que eſtá aqui llamada N. De todo tu coraçon recibes el Sacramento de Dios como lo manda la ſanta Yglesia?

Vel aliter.

Motlanequiliztica ticmocelilia in icancatqui itoca N. inic teoiotica ticmonamictiz?

De tu voluntad recibes al que eſtá aqui fulano, para que ſea tu eſpoſo ſacramentalmente?

Reſpondiendo que ſi por palabras de preſente les junta las dos manos derechas, la del varon encima, y dize: *Quod Deus coniunxit homo non ſeparet & ego vos coniungo in matrimonium in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen:* y hechales agua bendita.

Si no ſe velan tan preſto les dirá.

Nopilhuanè ximotlacahualtican itechcópa inamiximachiliz oquic antlateochihualoteoyotica ipan ini Miſſatzin Dios.

Hijos mios abſteneos á cerca de juntaros, haſta que ſeais benditos eſpiritualmente en la Miſſa de Dios.

VELACIONES.

Benditas las Arras, y los Anillos, por el Manual, hará que el varon tenga con los tres dedos el anillo, y guiandole la mano el Sacerdote, empeçará por el dedo Polex de la mano izquierda de la muger, diga. *Ytenco patzinco in Dios Tetatzin,* en el Index, *yhuan in Dios y Piltzin,* en el de enmedio *yhuan in Dios Eſpiritu Santo,* y diziendo Amen, lo pone en el quarto dedo. Lo miſmo hará la Eſpoſa, ſi le huviere de dar anillo al varon. Para dar las Arras le hará juntar las manos diziendo: *ximatecòcho,* que es ponerlas juntas, y poniendole las Arras en las palmas al varon, teniendo para recebirlas la muger debaxo juntas, le hará dezir al varon lo siguiente.

Notlaçonamictzin inin matzatzaztli, yhuanzihua nemactli nimitznonemactilia, inezca, ymàchiò in Santo Sacramento nenamictiliztli.

Querido Eſpoſo mio, eſte anillo, y eſtas Arras os endono, en ſeñal de matrimonio.

Reſponda la muger.

Yuh nicnocelilia.

Aſſi las recibo.

Platica breve al marido.

Nopiltzé ihuelitilizticatzin co in ſanta Yglesia nimitzmaca in moteoyotica zihuauh, inic ammonepanol tlaçótlazque. Xic itta caamo tlácotli in tichuica, caçan teoyotica monamic? inic tic tlayecoltiz, tictlaçotlaz, amo tictoliniz. Cayúh ytlanahuatiltzin in Santa Yglesia.

Hijo, con el poder de la Santa Yglesia te doy á tu muger para que os ameis vno á otro. Mira, que no llevas eſclava, ſino Sacramentalmente tu eſpoſa, para que la ſuſtentes, y la ames, y no la maltrates, que aſsi lo manda nueſtra Madre la Yglesia.

CATECISMO MEXICANO.

Ma ipampa ynimachio in Cruz✠in ihuicpan yntoyâhuan✠xitêch momaquixtili Totecuioe Diosè✠Ninomachiotiayca ytöcatzin Dios Tetatzin,✠ Dios y Piltzin,✠Dios Eſpiritu Santo.✠Ma in mochihua.

P. Xihualmohuica yn ti yteotlaneltocacatzin in Dios, tlaxinechilhui quezquintin in Teteo?
R. Cáçázce huel nelli Teotl Dios.
P. Campa moyetztica ynçazce Teotl Dios?
R. Campa inilhuicac, yhuan tlalticpac, yhuan nohuian cemanahuac.
P. Aquin oquimochihuili inilhuicatl, yhuan intlalticpactli, yhuan in ixquich tlamantli?
R. Ca yehuatzin intotecuio Dios.
P. Ac yehuatzin intotecuio Dios?
R. Cayehuatzin in Santiſsima Trinidad.
P. Ac yehuatzin in Santiſsima Trinidad?
R. Cayéhuatzin Dios Tetatzin, Dios y Piltzin. Dios Eſpiritu Santo.
P. Yn te Tatzin cuix Teotl?
R. Caquemacatzin.
P. Yn Dios y Piltzin cuix Teotl?
R. Caquemacatzin.
P. In Dios Eſpiritu Santo cuix Teotl?
R. Caquemacatzin.
P. Cuix yèintzitzin Teteo?
R. Caámotzin, camaçihui yeintzitzin Teotlacátzitzintin perſonas, caçázce huel nelli Teotl, Yeihcamóchtintzitzin, quimopielia çázce yuhcayotl, çazce ynnécniltonóltzin.
P. Ac yéhuatzin Oquitzintli omochiuhtzinoco?
R. Cayehuatzin inicòme perſonas Ytlaçopiltzin in Dios, yn tictoyectenehuilia Ieſu Chriſto.
P. Ac yéhuatzin intotecuio Ieſu Chriſto?
R. Cayèhuatzin in nelli Teotl yhuan nelli Oquichtli.
P. Auh ac ytech ôquitzintli omochiuhtzino?
R. Caytètzinco yxilantzinco in Santa Maria cemicac Ychpochtli, yca ytlamahuizoltzin Eſpiritu Santo.
P. Ac yêhuatzin yn cemicac Ychpochtli Santa Maria?
R. Cayèhuatzin yn Dios y Nantzin, yn aic oquimopolhui yn y ych póchyotzin, ynmotemiltitica gracia, yhuan ytetzinco catqui in nepapan Qualtihuani ylhuicanc, yhuan tlalticpac tláchtoca Zihuapilli.
P. Auh campa moyetztica ynontlàtoca Zihuapilli?
R. Ca ylhuicac moyetztica, ycaytlactzin, yhuan ini animantzin, yenecuiltonoliz cécátzintli, totepan tlatlauhticatzin mochiuhtzinotica ixpantzinco in Santiſsima Trinidad.
P. Tleipanpa oquitzintli omochiuhtzinóco in Dios y Piltzin?
R. Ynictechmomaquixtiliz yntitlátlacoanime.
P. Tlein oquimochihuilicò yn tlalticpac ynicuac otechmo maquixtilitzinoco?
R. Catopampa omotlaihyohuilti ytencòpa in Pilato, Cruz titechomamaçohualtiloc, omomiquili otocóc, omotemohui in mictlan, yei ilhuitica omonòma yzcalitzino, omotlecahui inilhuicac, ymayec campatzinco in Dios to Tatzin omotlalitzinoto. Auh ympa hualmèhuitiz inquimmotlatzontequililiquiuh inyolque yquan inmimique.
P. Ynicuac omomiquili intotecuio Iesu Chriſto, cuix omomiquili inic Teòtl, noço inic oquichtli?
R. Ca amo omomiquili inic Teótl cáçan inic oquichtli.

P. Auh ynicuac miqui intlaltipac tlacatl, cuix yhuan miqui yni anima ynquenin miqui ynitlalnacayò?
R. Ca amo miqui yni anima caçan yxquich yni nacayó.
P. Auh cuix cemicac mihi yni Nacayó?
R. Ca amotzin. Yeihca inicuac ontlamiz in Cemmanahuac óccepa mocetilizque ynteyolia, yhuan yntetlalnacayó, inic mozcalizquè, cemicac yolizque aic occepa momiquilizque.
P. Auh campa mohuica ininyòlia inqualnemilizcêque inicuac momiquilia?
R. Ca vmpa in ilhuicac ynic teoyotica mocentlamachtizque, yeihca oquipixque yniteotenahuatiltzin in Dios.
P. Auh yninyolia in Aqualtin campa mohuica?
R. Ca vmpa inmictlan ynic cemicac tlaíhyohuizque yeihca amo oquipixque ynitenahuátiltzin in Dios, yhuan in Santa Yglesia.
P. Tléinquitoznéqui S. Yglesia?
R. Cateoyotica yninnécentlaliliz teotlaneltocanime Christianos inquimocelilia in SS. Sacramento.
P. Acyehuatzin vncanmoyetztica ytetzinco in SS. Sacramento?
R. Cayehuatzin intotlatocatzin Iesu Christo nelli Teòtl yhuan nelli oquichtli inquenin moyetztica Ylhuicatl ytic.
P. Ynicuac titlacelizque tleintic chihuazque?
R. Neçahualiztica neyolcuitiliztica titochipahuazque, auh intla ytlatlatlacolli ticpié titocencahuazque auh niman titlacelizque.
P. Ynic titoyolcuitizque tlein tic chihuazque?
R. Achtopa tic ilnamiquizque inmoch temictiani tlatlacolli, titotla temolizque, titoyoltequipachozque, yhuan tito netoltizque ynic amo occepa titlatlacózque.
P. Auh ynic titomaquixtizque tleintic chihuazque?
R Ticpiezque yni teotenahuatiltzin in Dios, yhuan in S. Yglesia ticneltilizque ynto cemixnahuatiliz, yhuan in tlalticpac to qualnemiliz. Maymochihua. Amen.

YNICUAC TZILINI ORACION.

V. Dios y Pillotzin Angel oquimonahuatilico inzihuapilli Santa Maria ynca Espiritu Santo tica motztitzinoz. *Santa Maria tziné.*

V. Yzcatqui initlahcótzin yni ocnotlacauhtzin in Dios MOPETech mochihua yn ytlàtòltzin. *Santa Maria tziné.*

V. Yn Dios ytlatoltzin nacayótl omochiuhtzino, yhuan totlóc omotlalitzinóco. *Santa Maria tziné.*

TETLATLAVHTITIZTLI ORACION.

Timitztotlatlaúhtilia Diosé inmaxitechmoyóllòtilli yncenquizca motequaltiayantzin gracia: ynic inquenin oticti ximachilique inmonacayotilócatzin, noyuh ypaltzinco inmo Cruz titech tlaíyo huilitzin, vmpa ynacizcáliliz çentlamachtilpan tihuicôcan. Ma huel ypampatzinco intotecuyo Iesu Xpto motlaçopiltzin. Amen.

Tlaqualizpan tlateochihualiztli.

Matechmoteóchihuile yntehuantin, yhuan in yxquich ticquazque, yhuan tic yzque yn Dios te Tatzin, Dios y Piltzin, yhuan Dios Espiritu Santo.

Yectenehuiliztli gracias.

Timitz toyectenéhuilia çenhuelitini Diosé ypampa in ixquich inmotlaçóte ycnelilitzin tlaltipac timacòque. *Mainmochihua. Amen.*

Yniquac mone pechtequilia in Santiſsimo Sacramento.

Nimitznoteotitzinòa, yhuan nepechtequiliztica nimitzno vec tenehuilia, yntiytlaçomahuiznacayotzin, yn no notemaquix icatzin Ieſu Chriſto. Maxitech moycnoytilitzino ynmotlaçomahuiz ézoticatzinco otimaquix tilóque.

Mácenquizca yectenèhualó in Santiſsimo Sacramento, yhuan ychipauhcâtlacatzintilitzin intlàtoca Ychpochtli Santa Maria ynitetzinco amo oazic intlatlacolpeuhcáyotl.
Ma in mochihua.

☞ Sub correctione S. M. Eccleſiæ. ☜

Con licencia en Mexico por Francisco Rodriguez Lupercio.
Año de 1673.

ÍNDICE DEL TOMO I

DE LA

COLECCIÓN DE GRAMÁTICAS DE LA LENGUA MEXICANA.

Págs.

Arte para aprender la Lengua Mexicana compuesto por Fr. Andrés de Olmos (1547). Con retrato del autor. (Reimpresa en las entregas 9.ª 10.ª y 11.ª del tomo III de los *Anales del Museo Nacional de México.)*..... 1

Arte de la Lengua Mexicana y Castellana compuesta por el Muy Reverendo Padre Fray Alonso de Molina (1571). (Reimpresa en las entregas 1.ª y 2.ª del tomo IV de los *Anales del Museo Nacional de México.)*..... 127

Arte Mexicana compuesta por el Padre Antonio del Rincón (1595). (Reimpresa en las entregas 3.ª 4.ª y 5.ª del tomo IV de los *Anales del Museo Nacional de México.)*..... 225

Arte Mexicano por el Padre Fr. Diego de Galdo Guzmán (1642). (Reimpreso en las entregas 7.ª 10.ª 12.ª 13.ª 14.ª y 15.ª del tomo IV de los *Anales del Museo Nacional de México)*..... 281

Arte de la Lengua Mexicana con la declaración de los adverbios de ella, por el Padre Horacio Carochi (1645). (Reimpresa en las entregas 4.ª 5.ª 7.ª 8.ª 9.ª 10.ª y 11.ª del tomo V de los *Anales del Museo Nacional de México.)*..... 395

Arte de Lengua Mexicana por el P. Fr. Agustín de Vetancurt (1673). (Reimpreso en los cuadernos 1.º 2.º 3.º y 4.º de la *Biblioteca Mexicana Histórica y Lingüística* publicada por el Museo Nacional de México.)..... 539

SE ACABÓ LA IMPRESIÓN DE ESTE TOMO
EN LA IMPRENTA DEL MUSEO NACIONAL DE
MÉXICO, Á CARGO DE LUIS G. CORONA,
Á LOS TREINTA DÍAS DEL MES
DE JUNIO DEL AÑO DE
MIL NOVECIENTOS
CUATRO.

COLECCIÓN

DE

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA MEXICANA

TOMO I.

1547—1673.

COLECCIÓN

DE

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA MEXICANA

Publicadas bajo el cuidado de los señores

D. FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO Y D. LUIS GONZÁLEZ OBREGÓN

POR EL

MUSEO NACIONAL DE MÉXICO

TOMO I.

1547—1,673.

MÉXICO

IMPRENTA DE IGNACIO ESCALANTE.

OFICINA IMPRESORA DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO.—IMPRENTA DEL GOBIERNO FEDERAL EN EL EX-ARZOBISPADO,

E IMPRENTA DEL MUSEO NACIONAL.

1904

PM
4063
V48
1901

Vetancurt, Agustin de
Arte de lengua mexicana,
dispuesto por orden y mandato
de Francisco Trevino

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY